

**ÉCOLE NORMALE SUPÉRIEURE**  
Lettres et Sciences humaines

# Concours d'entrée Sujets 2003

Concours

The background features a light gray architectural line drawing of a building with a curved roof and a staircase. A large, dark gray diagonal shape is positioned on the right side of the page.

Cette brochure contient tous les sujets d'écrits et ceux des sujets d'oral dont la connaissance permet de mieux cerner la nature des épreuves correspondantes.  
Son contenu, hors la partie réglementaire, n'est donné qu'à titre indicatif.

© École normale supérieure  
Lettres et Sciences humaines  
15, parvis René Descartes  
BP 7000  
69342 Lyon cedex 07  
Téléphone : 04 37 37 60 00  
Télécopie : 04 37 37 60 60

ISSN : 0335-9409  
ISBN : 2-84788-039-9  
7 euros

# Sommaire

## Séries Lettres, Langues vivantes et Sciences humaines

<b>ÉPREUVES ÉCRITES COMMUNES</b>	5
Philosophie	7
Français	8
Histoire	9
Géographie	10
Langue vivante (version)	
Allemand	12
Anglais	13
Arabe	14
Chinois	15
Espagnol	16
Italien	17
Japonais	18
Polonais	19
Russe	20
<b>ÉPREUVES ÉCRITES OPTIONNELLES</b>	21
Philosophie	23
Version grecque	24
Version latine	25
Étude de texte français	26
Explication de document historique	27
Langue vivante (thème)	
Allemand	28
Anglais	29
Chinois	30
Espagnol	31
Italien	32
Japonais	33
Russe	34
Géographie	35
<b>ÉPREUVES ORALES</b>	37
Culture littéraire générale	39
Géographie	58
Histoire	59
Philosophie	62
Allemand	63
Anglais	65
Chinois	65
Espagnol	66
Italien	66
Japonais	66
Russe	66
Langue pour lettres modernes	67

## **Série Sciences économiques et sociales**

<b>ÉPREUVES ÉCRITES COMMUNES</b>	69
Philosophie	71
Français	72
Sciences sociales	73
Histoire contemporaine	83
Mathématiques	84
<b>ÉPREUVES ÉCRITES OPTIONNELLES</b>	89
Géographie	91
Version latine	94
Version grecque	95
Langue vivante	
Allemand	96
Anglais	101
Arabe	107
Chinois	109
Espagnol	110
Grec moderne	114
Hébreu	118
Italien	120
Japonais	124
Polonais	126
Portugais	129
Russe	132
<b>ÉPREUVES ORALES</b>	135
Économie	137
Sociologie	137
Géographie	138
Histoire	138
Allemand	138
Anglais	139
Espagnol	139
Latin	139
Russe	139

**Séries Lettres, Langues vivantes  
et Sciences humaines**

**Épreuves écrites communes**



**COMPOSITION DE PHILOSOPHIE**

---

Sujet commun : ENS Lettres et Sciences Humaines et Cachan

---

DURÉE : 5 heures

---

*L'usage de la calculatrice est interdit*

État et liberté.

## COMPOSITION FRANÇAISE

---

Sujet commun : ENS Lettres et Sciences Humaines et Cachan

---

DURÉE : 5 heures

---

*L'usage de la calculatrice est interdit*

« Le texte est rencontre de fragments discursifs, d'images visuelles ou textuelles, il est en lui-même un rythme et non une mélodie. »

Dans quelle mesure ce propos de Jacques Leenhardt éclaire-t-il votre lecture du *Paysan de Paris* ?



## COMPOSITION D'HISTOIRE

---

Sujet commun : ENS Lettres et Sciences Humaines et Cachan

---

DURÉE : 5 heures

---

*L'usage de la calculatrice est interdit*

Action des grandes puissances et dynamiques nationales au Proche-Orient de 1916 à 1967.

## COMPOSITION DE GÉOGRAPHIE

---

Sujet : ENS Lettres et Sciences Humaines

---

DURÉE : 5 heures

---

*Sans atlas*

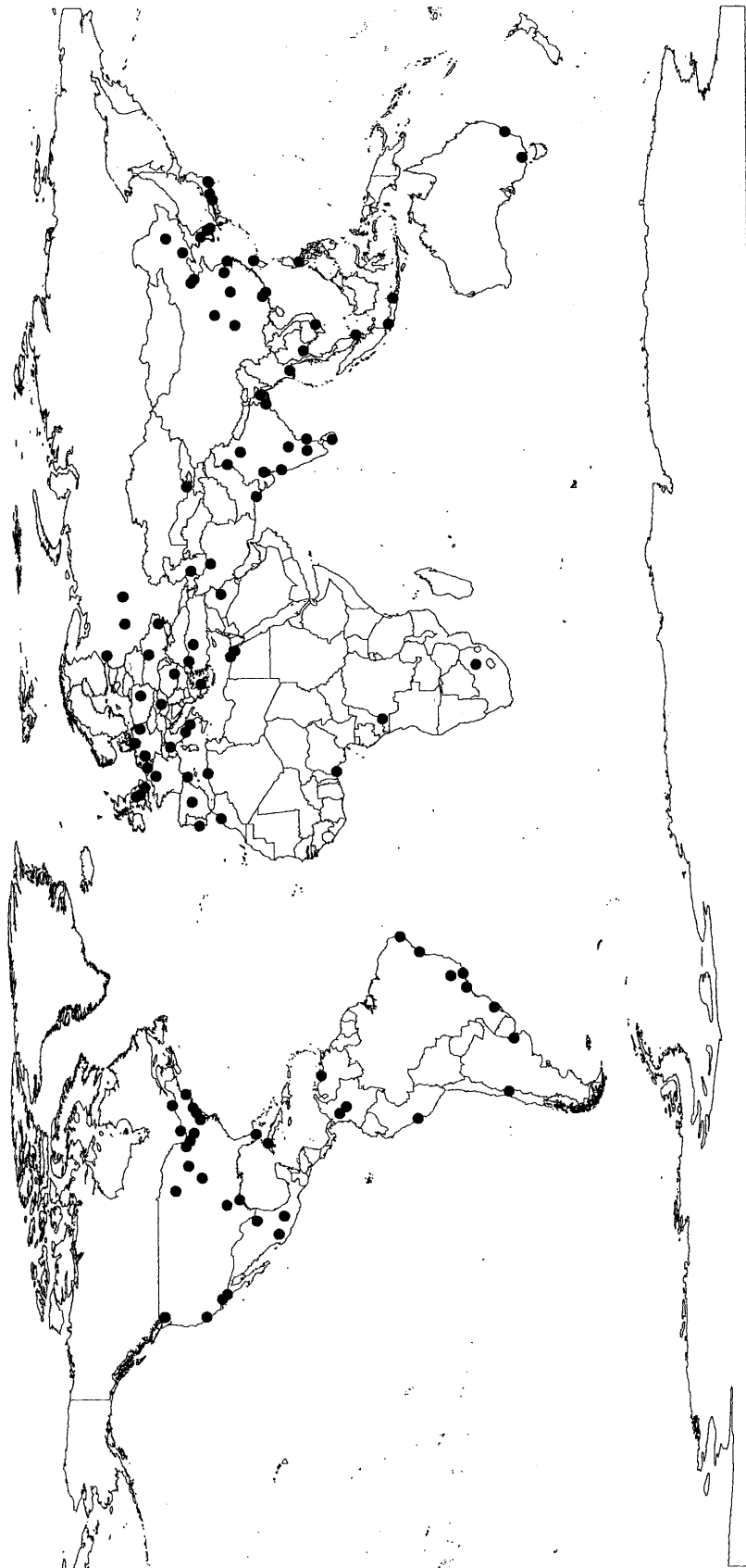
---

*L'usage de la calculatrice est interdit*

---

*Vous disposez de trois feuilles de papier calque.*

Les villes, pôles organisateurs du phénomène migratoire ?



## VERSION ALLEMANDE

DURÉE : 4 heures

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Meine Eltern untereinander sprachen deutsch, wovon ich nichts verstehen durfte. Zu uns Kindern und zu allen Verwandten und Freunden sprachen sie spanisch. Das war die eigentliche Umgangssprache, allerdings ein altertümliches Spanisch, ich hörte es auch später oft und habe es nie verlernt. Die Bauernmädchen zu Hause konnten nur Bulgarisch, und hauptsächlich mit ihnen wohl habe ich es auch gelernt. Aber da ich nie in eine bulgarische Schule ging und Rustschuk mit sechs Jahren verließ, habe ich es sehr bald vollkommen vergessen. Alle Ereignisse jener ersten Jahre spielten sich auf spanisch oder bulgarisch ab. Sie haben sich mir später zum größten Teil ins Deutsche übersetzt. Nur besonders dramatische Vorgänge, Mord und Totschlag sozusagen und die ärgsten Schrecken, sind mir in ihrem spanischen Wortlaut geblieben, aber diese sehr genau und unzerstörbar. Alles übrige, also das meiste, und ganz besonders alles Bulgarische, wie die Märchen, trage ich deutsch im Kopf.

Wie das genau vor sich ging, kann ich nicht sagen. Ich weiß nicht zu welchem Zeitpunkt, bei welcher Gelegenheit dies oder jenes sich übersetzt hat. Ich bin der Sache nie nachgegangen, vielleicht hatte ich eine Scheu davor, das Kostbarste, was ich an Erinnerung in mir trage, durch eine methodisch und nach strengen Prinzipien geführte Untersuchung zu zerstören. Ich kann nur eines mit Sicherheit sagen : die Ereignisse jener Jahre sind mir in aller Kraft und Frische gegenwärtig – mehr als sechzig Jahre habe ich mich von ihnen genährt –, aber sie sind zum allergrößten Teil an Worte gebunden, die ich damals nicht kannte. Es scheint mir natürlich, sie jetzt niederzuschreiben, ich habe nicht das Gefühl, daß ich dabei etwas verändere oder entstelle. Es ist nicht wie die literarische Übersetzung eines Buches von einer Sprache in die andere, es ist eine Übersetzung, die sich von selbst im Unbewußten vollzogen hat, und da ich dieses durch übermäßigen Gebrauch nichtssagend gewordene Wort sonst wie die Pest meide, mag man mir seinen Gebrauch in diesem einen und einzigen Fall nachsehen.

Elias CANETTI, *Die gerettete Zunge*, 1977.

## NOTA :

Deux erreurs de transcription ont affecté le texte de la version d'allemand cette année :

1) *die ich damals nicht kannte*

Le texte distribué portait *nie* au lieu de *nicht*.

2) *dieses durch übermäßigen Gebrauch nichtssagend gewordene Wort*

Le texte distribué donnait *übermäßigen* au lieu de *übermäßigen*.

La traduction des deux segments de phrase affectés par ces erreurs n'a pas été prise en considération lors de la correction.

## VERSION ANGLAISE

DURÉE : 4 heures

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Reginald dozed. The telephone bell woke him.

'Ænone Fell is speaking. Mr. Peacock, I have just heard that you are singing at Lord Timbuck's tonight. Will you dine with me, and we can go on together afterwards?' And the words of his reply dropped like flowers down the telephone.

'Dear lady, I should be only too charmed.'

What a triumphant evening! The little dinner *tête-à-tête* with Ænone Fell, the drive to Lord Timbuck's in her white motor-car, when she thanked him again for the unforgettable joy. Triumph upon triumph! And Lord Timbuck's champagne simply flowed.

'Have some more champagne, Peacock,' said Lord Timbuck. Peacock, you notice – not Mr. Peacock – but Peacock, as if he were one of them. And wasn't he? He was an artist. He could sway them all. And wasn't he teaching them all to escape from life? How he sang! And as he sang, as in a dream he saw their feathers and their flowers and their fans, offered to him, laid before him, like a huge bouquet.

'Have another glass of wine, Peacock.'

'I could have any one I liked by lifting a finger,' thought Peacock, positively staggering home.

But as he let himself into the dark flat his marvellous sense of elation began to ebb away. He turned up the light in the bedroom. His wife lay asleep, squeezed over to her side of the bed. He remembered suddenly how she had said when he had told her he was going out to dinner: 'You might have let me know before!' And how he had answered: 'Can't you possibly speak to me without offending against even good manners?' It was incredible, he thought, that she cared so little for him – incredible that she wasn't interested in the slightest in his triumphs and his artistic career. When so many women in her place would have given their eyes... Yes, he knew it... Why not acknowledge it? ... And there she lay, an enemy, even in her sleep... Must it ever be thus? he thought, the champagne still working. Ah, if we only were friends, how much I could tell her now! About this evening; even about Timbuck's manner to me, and all that they said to me and so on and so on. If only I felt that she were here to come back to – that I could confide in her – and so on and so on.

In his emotion he pulled off his evening boot and simply hurled it in the corner. The noise woke his wife with a terrible start. She sat up, pushing back her hair. And he suddenly decided to have one more try to treat her as a friend, to tell her everything, to win her. Down he sat on the side of the bed and seized one of her hands. But of all those splendid things he had to say, not one could he utter. For some fiendish reason, the only words he could get out were: 'Dear lady, I should be so charmed – so charmed!'

Katherine MANSFIELD, *Mr. Reginald Peacock's Day*, 1920.

## VERSION ARABE

DURÉE : 4 heures

*L'usage d'un seul dictionnaire unilingue est autorisé*

- العبد : (يضحك)؟  
شهرزاد : أتضحك؟  
العبد : ما أشدّ دهائك!  
شهرزاد : إني لا أمكر، ولا أسخر.  
العبد : كنت إذن تقصدين هذا حقيقة!  
شهرزاد : نعم. لكن الرجل طفل. لا يعرف بعد كيف يقتل عبداً. أتدرى كيف يقتل الكهان في الهند الثعابين؟..  
بتركها تسعى في رحبات المعابد.  
العبد : لم إذن لم تعلمى الملك ذلك؟  
شهرزاد : ما أحسبه الآن في حاجة إلى تعلمه.  
العبد : أليس هو الذى ذبح فى الفراش زوجه الأولى وعشيقها الأسود؟  
شهرزاد : ذاك شهريار الأول. أما شهريار الآن فإنسان آخر :  
رجل قضى حياة طويلة فى قصر من اللحم والدم!  
تقدم له فى كل ليلة عذراء، وتذبح له فى كل صباح  
زوجة. آدمى استنفد كل ما فى كلمة «جسد» وكل  
ما فى كلمة «مادة» من معنى، قد استحال الآن إلى  
إنسان يريد الهرب من كل ما هو مادة وجسد..!  
العبد : (فى دهش) يريد الهرب إلى أين؟  
شهرزاد : لا يعرف إلى أين. وهذا سر عذاب هذا المسكين!  
العبد : وأين هو الآن.  
شهرزاد : هجر الأرض، ولم يبلغ السماء. فهو معلق بين الأرض  
والسما.

توفيق الحكيم، «شهرزاد»، 1988.

**VERSION CHINOISE**

DURÉE : 4 heures

*L'usage d'un seul dictionnaire unilingue est autorisé*

十岁那年，我在一次作文比赛中得了第一。母亲那时候还年轻，急着跟我说她自己，说她小时候的作文作得还要好，老师甚至不相信那么好的文章会是她写的。“老师找到家来问，是不是家里的大人帮了忙。我那时可能还不到十岁呢。”我听得扫兴，故意笑：“可能？什么叫可能还不到？”她就解释。我装作根本不再注意她的话，对着墙打乒乓球，把她气得够呛。不过我承认她聪明，承认她是世界上长得最好看的女的。她正给自己做一条蓝地白花的裙子。

二十岁，我的两条腿残废了。除去给人家画彩蛋，我想我还应该再干点别的事，先后改变了几次主意，最后想学写作。母亲那时已不年轻，为了我的腿，她头上开始有了白发。医院已经明确表示，我的病目前没办法治。母亲的全副心思却还放在给我治病上，到处找大夫，打听偏方，花很多钱。她倒总能找来些稀奇古怪的药，让我吃，让我喝，或者是洗、敷、熏、灸。“别浪费时间啦！根本没用！”我说。我一心只想着写小说，仿佛那东西能把残疾人救出困境。“再试一回，不试你怎么知道会没用？”她说，每一回都虔诚地抱着希望。然而对我的腿，有多少回希望就有多少回失望。

史铁生，《合欢树》(1985)

Extrait de 《中国当代作家选集丛书》，人民文学出版社，1997.

**VERSION ESPAGNOLE**

DURÉE : 4 heures

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Aquella noche, no conseguí dormirme hasta muy tarde. La ventisca arreciaba en el tejado y los cristales y la perra ladraba en el portal vigilando de lejos la sombra ensangrentada que ahora pendía boca abajo de una viga, atada con la sogá que, por la tarde, me sirviera para arrastrar al jabalí desde las bordas de Escartín hasta esta casa. Hacía mucho tiempo que nada quebrantaba la rutina de mi vida y, aquella noche, tardé en dormirme recordando una y mil veces, como en una imagen fija y congelada, cada detalle de lo que había ocurrido al mediodía.

Cuando me desperté, todavía no había amanecido. La habitación estaba completamente a oscuras, pero una luz helada estallaba en los cristales enmarcando con timidez extraña el pequeño rectángulo de la ventana. Era la nieve, que caía ya como una maldición antigua y blanca sobre Ainielle y que empezaba a sepultar enteramente una vez más los tejados y las calles. La ventisca había amainado y una calma profunda se extendía ahora por el pueblo llenándolo de desamparo y de silencio. Durante algunos instantes, mientras el sueño volvía a apoderarse nuevamente de mis ojos, la nieve de la infancia comenzó a fundirse en ellos – como si la visión de la ventana y de la nieve que caía sobre el pueblo formaran también parte del recuerdo –, añadiendo a la noche la estela de otras noches, arrancando al olvido la soledad primera, transformando en memoria la mirada y el sueño. Hundido en esa niebla, me di la vuelta para seguir durmiendo. Y entonces fue cuando, de pronto, me di cuenta de que Sabina no estaba ya en la cama.

La busqué inútilmente por la casa: en las habitaciones de abajo y la cocina, en el trastero de las herramientas, en la cocina y el desván, en la bodega. En el portal, tampoco hallé a la perra. Sólo la oscura sombra del jabalí seguía colgada de la viga, alimentando con su sangre el charco que rompía bajo ella la blancura perfecta de la nieve. Descubrí las pisadas en la puerta a punto ya de volver a ser borradas. Las seguí lentamente, pegado a las paredes de las casas, mientras sentía los copos estallar contra mis ojos y un miedo inexplicable crecer como la noche dentro de ellos. Las huellas llegaban hasta Casa Juan Francisco, doblaban bruscamente por detrás del cobertizo y se perdían a lo lejos entre los arruinados paredones de la iglesia. Parado en el extremo de la calle, contemplé estremecido la soledad inmensa de la noche en torno mío. Escuché unos instantes: sólo mi propio aliento rompía apenas las láminas heladas e infinitas del silencio. Me encogí en la chaqueta para tratar de protegerme de la nieve y seguí caminando tras el rastro de Sabina.

Julio LLAMAZARES, *La lluvia amarilla* 1989.



## VERSION ITALIENNE

DURÉE : 4 heures

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Stefano mi apparve – non me lo dimenticherò mai, ci eravamo dati appuntamento a San Babila – mi apparve a bordo di una automobile mai vista. Era azzurra, era lunga, era bassa, era nuova, era a due posti, era elastica e sinuosa, tutta protesa in avanti. A occhio e croce, una faccenda di cinque milioni al minimo, chissà Stefano dove li aveva pescati quei soldi.

«È tua?» gli chiesi. Lui fece segno di sí.

«Caspita. Complimenti. Ce l'hai fatta, finalmente.»

«Sai... risparmi, risparmi, risparmi...»

Girai intorno alla macchina per vedere. Non riconoscevo la marca. All'estremità del cofano c'era una specie di stemma con un intreccio complicato di iniziali.

«Che razza di macchina è?»

«Inglese» disse. «Occasione straordinaria. Una marca quasi segreta, deve essere una diramazione della Daimler.»

Tutto vi era meraviglioso, anche per me che non me ne intendo gran che: la linea, la compattezza della carrozzeria, il protervo sbalzo delle ruote, la precisione delle finiture, il cruscotto che sembrava un altare, i sedili di cuoio grasso e nero, soffici come il vento d'aprile.

«Dài, sali» disse «che ti faccio provare.»

Non ruggiva, non strepitava, mandava soltanto dei respiri, dei respiri atletici e deliziosi a udirsi, e a ogni respiro le case ai lati fuggivano indietro come impazzite.

«Cosa ne dici?»

«Stupenda» risposi non trovando di meglio. «E dimmi la Faustina che ne pensa?»

Per un attimo lo vidi oscurarsi in volto. Tacque.

«Perché? La Faustina disapprova?»

«No» rispose.

«E allora?»

«La Faustina se ne è andata.»

Silenzio.

«Se ne è andata. Ha detto che non ce la faceva piú a vivere con me.»

«Il motivo?»

«Va a capire tu, le donne.» Accese una sigaretta. «E mi ero illuso che mi volesse bene.»

«Demonio se ti voleva bene!»

«Eppure se ne è andata.»

«Dove? Tornata dai suoi?»

«I suoi non sanno niente. Se ne è andata. Non ho piú avuto notizie.»

Lo guardavo. Era un po' pallido. Ma intanto stringeva voluttuosamente il cerchio del volante, accarezzava la turgida palla della leva del cambio, il piede sull'acceleratore andava su e giù con la tenerezza di chi preme amate carni. E la macchina, ad ogni tocco, palpitava giovanilmente, guizzando.

Uscimmo dalla città e Stefano imboccò l'autostrada di Torino dove si giunse in meno di tre quarti d'ora. Una corsa pazza; tuttavia, contro al solito, non avevo paura, tanto era il senso di dominazione che dava l'ordigno. Di piú: sembrava che la macchina si abbandonasse alla volontà di Stefano interpretandone e anticipandone i desideri segreti. Eppure Stefano mi faceva rabbia. Bene la macchina, bene l'esaudimento del frenetico desiderio. Ma la Faustina, quell'adorabile donna, lo aveva piantato. E lui non faceva una piega.

Ma qualche tempo dopo doveti partire per una lunga assenza. E al ritorno, come succede, la mia vita si fece diversa. Stefano lo rividi sí, ma non spesso come prima. Lui nel frattempo aveva trovato un nuovo posto, guadagnava bene, girava per il mondo con la sua formidabile. Ed era felice.

Dino BUZZATI, *Il Colombre*, 1966.

## VERSION JAPONAISE

DURÉE : 4 heures

*L'usage de deux dictionnaires unilingues,  
dont un en langue japonaise de caractères chinois, est autorisé*

嘉七は、(、、) 山林を開墾する報酬として、手間賃のほかに米と麦の現物を受け取るようになっていた。小作人の暮らしでは、収穫が済んで地主に年貢を払ってしまうと、後に残るものはがっかりするほどに少ない。とうていそのあとの一年を喰いつなぐには足りなかった。不作の年には、当然ながら暮らしは一層きびしくなる。

その不足を補うために、彼らは百姓仕事の合間を縫って機敏に日雇い働きに出、そこから稼ぎ出した金で不足の米や麦を買うのである。嘉七が節の家の山林の開墾で結んだ契約は、骨身を惜しまずに働けば、賃金のほかに喰い物の不足分もある程度保証される点で、嘉七に気持ちのゆとりをあたえるものだったろう。そして開墾がある間は、百姓仕事がひまな春先いっぱいまで、ほかの土地に出て行かなくても仕事があたえられるのである。

そういう条件のよさもあってか、嘉七はその仕事に精出していた。そして嘉七は、開墾の仕事が上手でもあったのである。

嘉七は小柄で、見た目には貧弱なほどの身体つきをしているが、その身体がなみなみでない筋力を隠していることは、木株を掘り起こしているところを見ればわかった。

重い唐鍬をふりかぶり、ふりおろす。ぶつりと切り取った土を、嘉七は唐鍬の刃先が裁断した白い地中根もろともに、そっと背後に投げる。またふりかぶって、さくりと切りこむ。土を背後に投げる。嘉七のその動きには、一定した気持ちのいいリズムがあった。

力にまかせて、唐鍬を輕輕とあやつるのではなく、嘉七は唐鍬の重みに乗り、その重味と刃の切れ味とひとつに溶け合って動くように見える。

早春の日射しがやや暑すぎる日は、嘉七は上半身裸で仕事をする。そういうときそばで仕事を見ていると、嘉七の痩せぎすではあるがひきしまった腕の筋肉、腹筋、背筋の動きがよくわかった。

嘉七の力は瞬発しては、つぎの瞬間に消える。その動きが作業のリズムを生み出すのだった。嘉七は無駄な力を発散したりしない。そういう嘉七の手にかかると、頑強に土にしがみついた切株も、四方から巧みに攻めたてられて、ついにはそっくり土から引きはがされるのである。

藤沢周平、「白き瓶 - 小説長塚節」、文春文庫、

FUJISAWA Shūhei, *Shiroki kame - shōsetsu NAGATSUKA Takashi*, 1988.

## VERSION POLONAISE

DURÉE : 4 heures

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Zimą ubiegłego roku zmuszony byłem odwiedzić obywatela ziemskiego Ignacego K. dla załatwienia pewnych spraw majątkowych. Uzyskawszy parodniowy urlop, powierzyłem swoje funkcje sędziemu-asesorowi i zadepeszowałem: – Wtorek, 6-a wieczór, proszę o konie. – Tymczasem – przyjeżdżam na stację, a koni nie ma. Dowiaduję się – telegram mój został wręczony w należyтым porządku. Poprzedniego dnia odebrał go adresat we własnej osobie. *Volens nolens* musiałem wynająć prywatną brykę, załadować na nią walizę i neser – a w neseserze miałem buteleczkę wody kolońskiej, flakon Vegetalu, mydło toaletowe z zapachem migdałów, pilnik i nożyczki do paznokci – i oto przez cztery godziny tłukę się przez pola w nocy, w ciszy, w czasie odwilży. Trzęsę się w miejskim palcie, szczękam zębami, patrzę na plecy furmana i myślę – tak nadstawiać pleców! Tak wiecznie, często w bezludnej okolicy, być odwróconym plecami i zdany na wszelki kaprys siedzących z tyłu!

Wreszcie zajeżdżamy przed drewniany dwór wiejski – ciemno, tylko na pierwszym piętrze świeci się okno. Stukam do drzwi – zamknięte, stukam mocniej – nic, cisza. Opadają mi psy podwórzowe i muszę rejterować na brykę. Z kolei zaczyna dobijać się mój woźnica.

– Niezbyt gościnnie – myślę.

Na koniec otwierają się drzwi i ukazuje się wysoki, wątlej postawy mężczyzna około trzydziestki, z blond wąsikami, z lampą w dłoni.

– A co to? – pyta, jakby zbudzony ze snu, podnosząc lampę.

– Czy państwo nie odebrali mojej depeszy? Jestem H.

– H? Jaki H? – wpatruje się we mnie. – Niech pan jedzie z Bogiem – mówi nagle z cicha, jakby dojrzał jakiś znak szczególny – oczy jego uciekają w bok, ręka silniej zaciska się koło lampy. – Z Bogiem, z Bogiem, panie! Niech Bóg prowadzi! – i pośpiesznie cofa się do wnętrza.

Powiedziałem już ostrzej:

– Przepraszam pana. Wczoraj wysłałem depeszę o moim przyjeździe. Jestem sędzia śledczy H. Pragnę się widzieć z panem K. – a jeśli nie mogłem wcześniej przyjechać, to dlatego, że nie przysłano po mnie koni na stację.

Witold GOMBROWICZ, *Zbrodnia z premedytacją*, 1934.

**VERSION RUSSE**

DURÉE : 4 heures

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Над словом «дача» Ирочка подтрунивала<sup>(1)</sup>. Но зря. Это был участок земли, который впору обработать одному человеку, и все-таки на нем умещались фруктовый сад, цветы, овощи. Иван Егорович много раз повторял Ирочке, что в старое время им никак не купить бы этого участка, ибо под Москвой земля стоила огромных денег. А Ирочка не понимала, как это земля может стоить огромных денег. Иван Егорович хорошо помнивший старое время, чувствовал себя на своем участке форменным маркграфом. Вот он поссорился с женой — взял и поехал к себе на дачу. В старое время к черту на рога<sup>(2)</sup> он бы поехал! И ему опять стало хорошо. И опять он вспомнил, что может курить сколько хочет и никто не выставит его за дверь. Рай! Напрасно Ирочка смеется!

Когда Иван Егорович шел по тропинке к своей даче, он почти физически ощущал над собой райское небо подмосковной весны. Он жалел своих соседей, которые на первый план ставили выгоду от дачи, а к таким вещам, как небо и лесные дали, относились безразлично. Таких людей в поселке было больше, чем тех, которые вдохновлялись родной природой вроде Ивана Егоровича. Но, возможно, иные деловые люди стеснялись открыто радоваться природе, полагая, что «им» это не пристало. Однако Ивану Егоровичу не были чужды их деловые интересы и прожил он далеко не бездельную жизнь, но клубника и картошка никогда не заслоняли ему подмосковного неба.

И вот он дома, за городом, на своей даче. В понятие «своей дачи» Иван Егорович не вкладывал денежной ценности домика, яблонь, изгороди. Ни разу он ничего не продал. То есть ему приходилось, конечно, уступать людям ненужные ему вещи, но и это делалось всегда с невыгодой для него самого. О продаже чего-нибудь в коммерческом смысле слова не могло быть и речи. Этот акт вызывал у Ивана Егоровича стыд и недоумение. Дачу он считал своей, потому что она составляла неотъемлемую часть его быта.

Николай ПОГОДИН, *Янтарное ожерелье*.

---

<sup>(1)</sup> Подтрунивать / подтрунить : подшучивать / подшутить.

<sup>(2)</sup> К черту на рога : об очень отдаленных и глухих местах.

**Séries Lettres, Langues vivantes  
et Sciences humaines**

**Épreuves écrites optionnelles**



**PHILOSOPHIE**

DURÉE : 5 heures

---

Légalité et causalité.

## VERSION GRECQUE

DURÉE : 4 heures

*L'usage d'un ou de plusieurs dictionnaires grec-français est autorisé  
(à l'exclusion de tout autre recueil de vocabulaire)*

**Captive des Grecs, la reine Hécube évoque sa grandeur passée pour exprimer sa déchéance.**

Πρῶτον μὲν οὔν μοι τάγαθ' ἐξᾶσαι φίλον<sup>(1)</sup>.  
 τοῖς γὰρ κακοῖσι πλείον' οἴκτον ἐμβαλῶ.  
 Ἦμεν τύραννοι<sup>(2)</sup> κεῖς τύρανν' ἐγημάμην,  
 κάνταυθ' ἀριστεύοντ' ἐγεινάμην τέκνα,  
 οὐκ ἀριθμὸν ἄλλως, ἀλλ' ὑπερτάτους Φρυγῶν·  
 οὓς Τρωάς οὐδ' Ἑλληνίς οὐδὲ βάρβαρος  
 γυνὴ τεκοῦσα κομπάσειεν ἄν ποτε.  
 Κάκεϊνά τ' εἶδον δορὶ πεσόνθ' Ἑλληνικῶ  
 τρίχας τ' ἐτμήθην τάσδε πρὸς τύμβοις νεκρῶν,  
 καὶ τὸν φυτουργὸν Πρίαμον οὐκ ἄλλων πάρα  
 κλύουσ' ἐκλαυσα, τοῖσδε δ' εἶδον ὄμμασιν  
 αὐτὴ κατασφαγέντ' ἐφ' ἐρκεῖω πυρᾶ,  
 πόλιν θ' ἀλοῦσαν. Ἄς δ' ἔθρεψα παρθένους  
 ἐς ἀξίωμα νυμφίων ἐξαίρετον,  
 ἄλλοισι θρέψασ' ἐκ χερῶν ἀφηρέθην.  
 Κοῦτ' ἐξ ἐκείνων ἐλπὶς ὡς ὀφθήσομαι,  
 αὐτὴ τ' ἐκείνας οὐκέτ' ὄψομαί ποτε.  
 Τὸ λοιπὸν δέ, θριγκὸς ἀθλίων κακῶν,  
 δούλη γυνὴ γραῦς Ἑλλάδ' εἰσαφίξομαι.  
 Ἄ δ' ἐστὶ γήρα τῶδ' ἀσυμφορώτατα,  
 τούτοις με προσθήσουσιν, ἢ θυρῶν λάτριν  
 κληῖδας φυλάσσειν, τὴν τεκοῦσαν Ἔκτορα,  
 ἢ σιτοποιεῖν, κὰν πέδῳ κοίτας ἔχειν  
 ῥυσοῖσι νώτοις, βασιλικῶν ἐκ δεμνίων,  
 τρυχηρὰ περὶ τρυχηρὸν εἰμένην χροά  
 πέπλων λακίσματ', ἀδόκιμ' ὀλβίοις ἔχειν.

EURIPIDE.

<sup>(1)</sup> Le verbe *ἔστι* est sous-entendu.

<sup>(2)</sup> Pluriel de majesté, au masculin en grec.



**VERSION LATINE**

DURÉE : 4 heures

*L'usage d'un ou de plusieurs dictionnaires latin-français est autorisé  
(à l'exclusion de tout autre recueil de vocabulaire)*

Malgré des vues identiques sur l'urgence d'une action, Cicéron et Cassius ont choisi des moyens différents pour agir dans le bien de l'État.

Etsi uterque nostrum spe pacis et odio ciuilis sanguinis abesse a belli pertinacia uoluit, tamen, quoniam eius consili princeps ego fuisse uideor, plus fortasse tibi praestare ipse debeo quam a te exspectare ; etsi, ut saepe soleo mecum recordari, sermo familiaris meus tecum et item mecum tuus adduxit utrumque nostrum ad id consilium ut uno proelio putarem, si non totam causam, at certe nostrum iudicium definiri conuenire. Neque quisquam hanc nostram sententiam uere umquam reprehendit praeter eos qui arbitrantur melius esse deleri omnino rem publicam quam imminutam et debilitatam manere. Ego autem ex interitu eius nullam spem scilicet mihi proponebam, ex reliquiis magnam. Sed ea sunt consecuta ut magis mirum sit accidere illa potuisse quam nos non uidisse ea futura nec, homines cum essemus, diuinare potuisse. Equidem fateor meam coniecturam hanc fuisse, ut illo quasi quodam fatali proelio facto et uictores communi saluti consuli uellent et uicti suae ; utrumque autem positum esse arbitrabar in celeritate uictoris. Quae si fuisset, eandem clementiam experta esset Africa quam cognouit Asia, quam etiam Achaia te, ut opinor, ipso legato ac deprecatore. Amissis autem temporibus, quae plurimum ualent, praesertim in bellis ciuilibus, interpositus annus alios induxit ut uictoriam sperarent, alios ut ipsum uinci contemnerent. Atque horum malorum omnium culpam Fortuna sustinet. Quis enim aut Alexandrini belli tantam moram huic bello adiunctum iri aut nescio quem istum Pharnacem Asiae terrorem illaturum putaret ? Nos tamen in consilio pari casu dissimili usi sumus. Tu enim eam partem petisti ut et consiliis interesses et, quod maxime curam leuat, futura animo prospicere posses ; ego, qui festinaui ut Caesarem in Italia uiderem... ab illo longissime et absum et afui.

CICÉRON.

## ÉTUDE DE TEXTE FRANÇAIS

DURÉE : 5 heures

Vous commenterez ce début du roman de Raymond QUENEAU, *Loin de Rueil*, 1944.

Les ordures déboulèrent de la boîte métallique et churent en trombe dans la poubelle, coquilles d'œufs, trognons, papiers graisseux, épiluchures. Une odeur molle et parasitaire accompagna cette déhiscence, pas si désagréable que ça cette odeur, un peu voisine du parfum de la mousse humide dans les bois très profonds mais avec un arrière-goût stanneux <sup>(1)</sup> à cause du récipient à côté duquel on range le petit chariot qui sert à transférer tout ça le long du trottoir pour les boueux à l'aube. Débarrassée de son contenu la boîte allait au bout d'un bras viril reprendre le chemin de son sixième étage lorsque survint une bonne. Elle trouvait que ce n'était pas travail d'homme vider les détritiques mais ne souffla mot discrète ne voulant pas commenter le spectacle de cette ombre masculine honorant de sa présence en robe de chambre le couloir de l'escalier de service.

Le gentleman propose de l'aider parce que ça lui avait l'air lourd ce qu'elle portait mais elle refusa. Il lui demanda aussi si ça faisait longtemps qu'elle était dans la maison, non, du jour même. Il le savait car il connaissait tout le domestique de l'immeuble, leurs mœurs et leurs coutumes, les départs et les arrivées. Ils remontèrent ensemble silencieux. Ils arrivèrent en haut, tout enveloppé qu'il fût de soie à ramages il habitait au niveau des mansardes à cause tout simplement de son goût pour les ateliers de peintre sous les toits, quoique non peintre.

Il propose à cette fille de passer un moment chez lui. Comme vous y allez qu'elle rétorque. Il haussa les épaules. Pour qui donc le prenait-elle ? Il fit quelques pas pour aller discrètement frapper à certain huis devant lequel fredonna le sire quelques mesures de La Traviata. Aussitôt apparut une jeune personne à la fesse ferme qui sans hésiter suggère une belote à trois tout en demandant c'est donc toi la nouvelle. Je m'appelle Thérèse elle dit et l'autre répondit elle se nommait Lulu Doumer.

Le type insiste, ça lui plaît à Lulu Doumer une belote à trois ? Elle ne sait pas jouer. Il ouvrit la porte de son domicile et ils entrèrent. La lumière électrique fit apparaître aux yeux de Lulu Doumer ce qu'au cours de sa jeune vie elle n'avait pas encore eu l'occasion de voir : un intérieur d'artiste, tapis mous, coussins durs, chinoiseries, éclairages indirects, hallebardes moyenâgeuses, crucifixes bretons, acropoles photographiées, objets aussi faux que loriques et un tas d'autres trucmuches de la même farine.

C'est rien bath ici qu'elle dit Lulu Doumer avec ses quatorze ans.

— Ça te la coupe hein, lui dit Thérèse. Pas du toc tout ce bordel. Admire la consistance de la chose.

Mince alors qu'elle répéta Lulu Doumer, mince alors.

— T'en verras pas souvent des carrées comme celle-là, lui dit Thérèse. Tout le monde n'est pas poète.

Et tout le monde ne s'appelle pas Loufifi. Ainsi les habituées simplifiaient-elles le nom de Louis-Philippe des Cigales qui dans un placard fouillait. Il sortit une bouteille d'un alcool et des verres qu'il disposa sur un plateau. Il compléta par des gâteaux secs. Thérèse prit Lulu Doumer par le bras et l'entraîna vers une anfractuosité z-ou gisaient les profondeurs sépulcrales d'un divan surplombé d'odeurs lourdes.

<sup>(1)</sup> D' tain.

## EXPLICATION DE DOCUMENT HISTORIQUE

DURÉE : 3 heures

I. La Maîtresse regardera son emploi comme très important pour la gloire de Dieu, sa propre sanctification et celle des enfants dont elle est chargée; qu'elle sache que son salut est attaché à la manière dont elle s'en acquittera, qu'elle recommande souvent à Dieu le salut de ses écolières et leur avancement: qu'elle lui offre souvent les travaux et les difficultés de son état. Elle aura une conduite sérieuse, un air grave et modeste, et elle aura soin par sa bonne conduite d'être aux enfants un exemple continuel de vertus.

II. Elle aura soin d'établir un bon ordre et une discipline exacte dans son école pour l'entrée et la sortie, pour l'exercice de la prière, du Catéchisme et des leçons: surtout d'y faire garder un profond silence: l'ordre et le silence étant nécessaires pour les enfants qui ne peuvent rien apprendre dans le bruit et la confusion.

III. Les écolières porteront révérence à leur Maîtresse et entrèrent tous les jours à l'École à 8 heures pour commencer à 8 heures et demie, et n'en sortiront qu'à 11 heures, qu'elle les conduira à la Messe; et le soir à 2 heures pour commencer à 2 heures et demie, et n'en sortiront qu'à 4 heures en hiver et 5 heures en été.

IV. On commencera l'École du matin par la prière dans laquelle on fera l'exercice du Chrétien, ainsi qu'il sera marqué ailleurs, et l'après dîner on la finira par la prière du soir, et la Maîtresse aura le soin de la faire apprendre par cœur à toutes les filles de son école, qui la diront à leur tour de semaine en semaine: et les accoutumer à réciter leurs prières gravement, attentivement et modestement: elle avertira les enfants de ne se point dissiper en venant et retournant de l'École.

V. Elle apprendra aux filles non seulement le Catéchisme, mais aussi à prier à genoux le soir et le matin, le Bénédicité, les Grâces, à bien faire l'examen de conscience, elle les disposera la surveillance des grandes Fêtes à aller à confesse: elle leur apprendra aussi des Cantiques spirituels qu'elle leur fera chanter pour détruire les chansons profanes.

VI. Les filles de l'École s'y rendront les Fêtes et Dimanches à 7 heures et demie du matin pour être conduites par la Maîtresse à la première grande Messe qu'elles entendront avec le Prône et les Instructions, et à l'heure et demie elles se trouveront au lieu qui sera assigné pour faire le catéchisme, après quoi elle les conduira à Vêpres et se mettront aux bancs que Messieurs les Marguilliers ont assignés pour les pauvres filles de la Paroisse.

VII. Tous les ans en l'Assemblée des Dames qui se fait au mois de janvier on élira, outre l'Ecclésiastique préposé par M. le Curé pour la direction de l'École, une Dame de la Compagnie pour prendre soin de l'École, examiner l'avancement des écolières, leurs bonnes et mauvaises qualités: la visiter pour ce sujet au moins une fois le mois et en lire le rapport dans l'Assemblée Générale de chaque mois.

VIII. Les parents qui auront des filles à mettre à l'École s'adresseront à cette dame qui les visitera, et si elle les juge de qualité requise, elle leur donnera un billet pour la Maîtresse d'école qui contiendra leurs noms, surnoms et la demeure des filles à recevoir: et la Maîtresse écrira sur son registre le jour de la réception des écolières et de leur sortie dont elle délivrera des extraits à la Dame préposée pour le soin de l'école.

IX. On ne recevra à l'École de Charité que les filles des Pauvres et les Écolières seront exclues lorsque les parents auront le moyen de les mettre aux autres écoles qu'à celle de Charité. Elles seront aussi exclues lorsqu'elles auront été plusieurs fois absentes de l'École ou qu'elles auront manqué trois dimanches ou fêtes de se rendre au service de la Paroisse sans maladie ou autre excuse légitime de la connaissance de la Maîtresse, qui aura soin de remarquer ces choses et d'en donner avis à la Dame préposée; et les parents qui n'auront pas soin d'envoyer assidûment leurs enfants à l'École seront privés des charités de la Paroisse.

X. Il y aura deux classes de pauvres filles dans l'École: la première sera composée d'enfants d'environ sept ans et au-dessous auxquelles on apprendra les éléments du Catéchisme, à connaître les lettres, à épeler et à former les lettres. La deuxième, des filles au-dessus de cet âge, dans laquelle on apprendra le Catéchisme, à lire en français et en latin, à écrire et à compter tant aux jetons qu'à la plume. Si les filles sont trop longtemps sans avancer comme elles doivent, on en examinera soigneusement la cause: et si on trouve qu'elles sont incapables de profiter, elles seront congédiées, ce qui ne se fera cependant que de l'avis de l'Ecclésiastique Directeur de l'École et de la Dame préposée.

*Source* : Règlement de la compagnie de Charité des dames de la paroisse de Saint-Louis-en-l'Île <sup>(1)</sup>, pour les pauvres malades avec quelques règles que donnent les saints pères pour déterminer la quantité des aumônes que l'on doit faire (Paris, Josse, 1713, p. 90, Règlement pour l'école de charité des Filles.).

N.B. : Les majuscules du texte respectent celles de l'original.

<sup>(1)</sup> Paroisse parisienne.

**THÈME ALLEMAND**

DURÉE : 4 heures

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Toutes ces mésaventures firent que je m'enfermais de plus en plus dans ma chambre et que je me mis à écrire pour de bon. Attaqué par le réel sur tous les fronts, refoulé de toutes parts, me heurtant partout à mes limites, je pris l'habitude de me réfugier dans un monde imaginaire et à y vivre, à travers les personnages que j'inventais, une vie pleine de sens, de justice et de compassion. Instinctivement, sans influence littéraire apparente, je découvris l'humour, cette façon habile et entièrement satisfaisante de désamorcer le réel au moment même où il va vous tomber dessus. L'humour a été pour moi, tout le long du chemin, un fraternel compagnonnage ; je lui dois mes seuls instants véritables de triomphe sur l'adversité. Personne n'est jamais parvenu à m'arracher cette arme, et je la retourne d'autant plus volontiers contre moi-même, qu'à travers le « je » et le « moi », c'est à notre condition profonde que j'en ai. L'humour est une déclaration de dignité, une affirmation de la supériorité de l'homme sur ce qui lui arrive. Certains de mes « amis », qui en sont totalement dépourvus, s'attristent de me voir, dans mes écrits, dans mes propos, tourner contre moi-même cette arme essentielle ; ils parlent, ces renseignés, de masochisme, de haine de soi-même, ou même, lorsque je mêle à ces jeux libérateurs ceux qui me sont proches, d'exhibitionnisme et de muflerie. Je les plains. La réalité est que « je » n'existe pas, que le « moi » n'est jamais visé, mais seulement franchi, lorsque je tourne contre lui mon arme préférée ; c'est à la situation humaine que je m'en prends, à travers toutes ses incarnations éphémères, c'est à une condition qui nous fut imposée de l'extérieur, à une loi qui nous fut dictée par des forces obscures comme une quelconque loi de Nuremberg. Dans les rapports humains, ce malentendu fut pour moi une source constante de solitude (...).

Romain GARY, *La Promesse de l'aube*, 1980.

**THÈME ANGLAIS**

DURÉE : 4 heures

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Il serait bientôt vraiment un vieux monsieur. Jamais elle n'aurait pu croire qu'elle tomberait amoureuse d'un homme plus âgé que son propre père. Voilà pourquoi elle était sortie si facilement et si souvent avec lui. L'amitié était une grâce que leur valait la différence de leurs âges. Elle ne s'était pas méfiée. Ils avaient vu ensemble des dizaines de films, des pièces de théâtre, et des opéras, des expositions de peinture, des ballets même! Il était toujours disponible pour elle. Elle avait pensé que c'était ensemble son veuvage et sa retraite. Ils avaient dîné, en tête à tête, bien plus que souvent, essayant des restaurants. Spécialités de poissons, couscous, cuisine japonaise. Pénélope ne mangeait pas de viande. Elle disait à ses amies : On se fait des gueuletons d'enfer ! Tant de connivence par-delà la barrière des âges étonnait les amies. Ils avaient pourtant des tas de choses à se dire. Ils parlaient de philosophie, d'économie, de littérature... Quel âge avez-vous ? avait-il bien murmuré un soir, et secouant la tête, comme pour un refus, un regret, après qu'elle eut répondu qu'elle avait trente-six ans, et qu'il sut en avoir soixante-douze, c'est-à-dire – avait-il aussitôt remarqué – le double d'elle trop exactement. Comment pouvait-il se sentir aussi proche d'elle par le désir, qu'il s'en trouvait éloigné par l'implacable chronologie ? La souveraineté des sentiments jouait contre celle de la nature. Il serait un défunt quand elle entrerait à peine dans la maturité de sa vie. Paul Jade était tout ensemble saisi, interloqué, heureux, et rajeuni. D'ailleurs, était-ce ce regain de jeunesse, Pénélope éprouvait avec lui le plaisir d'une affinité d'esprit. En somme : l'âge ne sépare pas les êtres qui se ressemblent.

Alors les choses s'emballèrent, comme si à la fin les corps se mêlaient forcément de ces inclinations de l'esprit. Un soir, tandis qu'ils étaient à marcher au sortir du théâtre, en une fraction de seconde elle perçut que le ton de leur rencontre avait changé. Paul n'était plus le même : une attirance, un intérêt viril étaient en lui. Il marchait à côté d'elle, beaucoup plus près que d'ordinaire. Elle était chamboulée. Elle sentait qu'une force le poussait à s'approcher tout près d'elle, comme s'il avait voulu l'attraper. Elle marchait de plus en plus vite. Elle se sauvait devant lui. Il lui fit des compliments qu'il n'avait jamais faits, des compliments galants.

Alice FERNEY, *La Conversation amoureuse*, 2000.

## THÈME CHINOIS

DURÉE : 4 heures

---

*L'usage d'un dictionnaire bilingue français-chinois est autorisé*

Comme la maison est silencieuse ! Le jeune étudiant et sa belle maîtresse serrés l'un contre l'autre dans le lit trop étroit se sont endormis. Nos vieilles elles-mêmes ne font plus entendre le moindre bruit. Tu peux prêter l'oreille : pas un soupir, pas une toux, pas un bruit de porte ou de pas. Nos vieilles ne dorment sans doute pas toutes, mais celles qui ne dorment pas se taisent assises dans leur lit les yeux ouverts. Elles n'ont pas allumé parce qu'il faut faire des économies et à quoi bon une lampe quand on ne regarde plus qu'en soi-même ?

Elles repassent, elles attendent, elles égrènent leur chapelet en priant pour les enfants morts.

Louis GUILLOUX, *La Confrontation*, 1967.

**THÈME ESPAGNOL**

DURÉE : 4 heures

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

– Au secours ! s'écria Caderousse, je n'ai pas besoin d'un prêtre, mais d'un médecin ; peut-être que je ne suis pas blessé à mort, peut-être que je ne vais pas encore mourir, peut-être qu'on peut me sauver !

– Tu es si bien blessé à mort que, sans les trois gouttes de liqueur que je t'ai données tout à l'heure, tu aurais déjà expiré. Écoute donc !

– Ah ! murmura Caderousse, quel étrange prêtre vous faites, qui désespérez les mourants au lieu de les consoler.

– Écoute, continua l'abbé : quand tu as eu trahi ton ami, Dieu a commencé, non pas de te frapper, mais de t'avertir ; tu es tombé dans la misère et tu as eu faim ; tu avais passé à envier la moitié d'une vie que tu pouvais passer à acquérir, et déjà, tu songeais au crime en te donnant à toi-même l'excuse de la nécessité, quand Dieu fit pour toi un miracle, quand Dieu, par mes mains, t'envoya au sein de ta misère une fortune, brillante pour toi, malheureux, qui n'avais jamais rien possédé. Mais cette fortune inattendue, inespérée, inouïe, ne te suffit plus du moment où tu la possèdes ; tu veux la doubler : par quel moyen ? par un meurtre. Tu la doubles, et alors Dieu te l'arrache en te conduisant devant la justice humaine.

– Ce n'est pas moi, dit Caderousse, qui ai voulu tuer le juif, c'est la Carconte.

– Oui, dit Monte-Cristo. Aussi Dieu toujours, je ne dirai pas juste cette fois, car sa justice t'eût donné la mort, mais Dieu, toujours miséricordieux, permit que tes juges fussent touchés à tes paroles et te laissassent la vie.

– Pardieu ! pour m'envoyer au bagne à perpétuité : la belle grâce !

– Cette grâce, misérable ! tu la regardas cependant comme une grâce quand elle te fut faite ; ton lâche cœur, qui tremblait devant la mort, bondit de joie à l'annonce d'une honte perpétuelle, car tu t'es dit, comme tous les forçats : Il y a une porte au bagne, il n'y en a pas à la tombe. Et tu avais raison, car cette porte du bagne s'est ouverte pour toi d'une manière inespérée : un Anglais visite Toulon, il avait fait le vœu de tirer deux hommes de l'infamie : son choix tombe sur toi et sur ton compagnon ; une seconde fortune descend pour toi du ciel, tu retrouves à la fois l'argent et la tranquillité, tu peux recommencer à vivre de la vie de tous les hommes, toi qui avais été condamné à vivre de celle des forçats ; alors, misérable, alors tu te mets à tenter Dieu une troisième fois. Je n'ai pas assez, dis-tu, quand tu avais plus que tu n'avais possédé jamais, et tu commets un troisième crime, sans raison, sans excuse. Dieu s'est fatigué. Dieu t'a puni.

Alexandre DUMAS, *Le Comte de Monte-Cristo*, 1844-1846.

## THÈME ITALIEN

DURÉE : 4 heures

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Il y eut la guerre, la grande, dont le baron de D. parlait comme d'une folle absurdité. Il ne fit rien pour détourner, mais rien non plus pour encourager les gens de Sólanto à se lancer en braves dans une aventure qui, disait-il, ne les concernait pas. Nombre d'entre eux choisirent la montagne. [ ... ]

Il y eut aussi la révolution fasciste, que le baron de D. refusait d'appeler autrement que « cette mascarade funèbre... », ou bien : « La pitrerie que vous savez. » La réserve croissante des gens de Sólanto à l'égard des premiers adeptes de la chemise noire n'eut d'égale que l'antipathie à peine déguisée qu'ils suscitaient parmi les habitants du château...

Don Fofó n'allait jamais oublier le regard de son père le jour où un milicien, chargé de drainer vers les syndicats fascistes les bonnes volontés de la région, se présenta au château. Le baron de D. fixa sans prononcer un seul mot les bottes vernies et la chéchia <sup>(1)</sup> à gland noir que l'autre tortillait nerveusement entre ses doigts, puis on ne sait quelle rage le prit. Toujours est-il qu'au lieu de garder le visiteur une heure comme on pouvait s'y attendre, il le pria avec une froideur insoutenable de rentrer chez lui, cinq minutes à peine après qu'il fut arrivé.

Si la Marche sur Rome laissa les cœurs assez froids, il en fut tout autrement d'une nouvelle qui, elle, jeta Sólanto dans un état de stupeur : l'Amérique fermait ses portes aux Italiens. Finie l'émigration... C'est de cela qu'on avait la tête hantée. Comment croire à une décision pareille ? On y voyait un affront, un désir de nuire... Nombreux étaient ceux qui n'y croyaient pas. Il avait fallu relire les journaux deux ou trois fois. Ce mot que l'on ne connaissait pas, *le quota*... Qui donc était allé inventer ça ? Il y avait des gens qui disaient que c'était le résultat de l'unité avec l'Italie. D'autres qui tenaient le Roi, ou bien le Duce, pour responsables. À tout hasard, les gens de Sólanto décidèrent de s'en prendre au seul Américain dont ils connaissaient le nom : Wilson, le président. [ ... ] Le baron de D. fut bien le seul à s'en réjouir. L'Amérique interdite ? Il essaya, sans grand succès, de persuader ses proches que c'était mieux ainsi. Il n'y avait rien à regretter. La Sicile allait enfin comprendre où étaient ses intérêts véritables, elle allait s'ouvrir au progrès et peut-être – qui sait ? – allait-on en finir avec cette manie de s'expatrier...

Edmonde CHARLES-ROUX, *Oublier Palerme*, 1966.

---

<sup>(1)</sup> chéchia : fez



**THÈME JAPONAIS**

DURÉE : 4 heures

*L'usage d'un dictionnaire bilingue français-japonais  
et d'un dictionnaire unilingue en langue japonaise de caractères chinois est autorisé*

Je suis couché sur le dos ; je lis. Comme tous les soirs avant de m'endormir. À cause de la présence de ma tante Bea, nous avons regardé *I love Lucy*, à la télévision, plutôt que *Les Belles histoires des pays d'en haut*. C'est donc un lundi soir d'hiver. À huit heures et demie, ma mère m'a fait signe de me retirer dans ma chambre, une pièce double qui donne au coin de Mont-Royal et Cartier, que je partage avec mes deux frères aînés. J'ai compris que ma tante Bea avait quelque chose à lui raconter et je suis parti, livre sous le bras, sans trop rechigner.

Je n'arrive pas à me concentrer sur ma lecture, cependant. C'est pourtant un livre qui me passionne, *Le Château des Carpates* de Jules Verne ou un roman du Captain W. E. Johns ; un énorme volume (...) que j'ai emprunté à la Bibliothèque municipale, en face du parc Lafontaine. J'ai suivi mon rituel habituel : je me suis assis au bord du sofa basculant qui me sert de lit, j'ai serré le volume sur ma poitrine (...), j'ai fait une courte prière non pas à Dieu mais à la joie de lire (...), puis je me suis étendu sur le dos, l'oreiller plié dans le cou.

Michel TREMBLAY, *Un ange cornu  
avec des ailes de tôle*, récits, 1994.

## THÈME RUSSE

DURÉE : 4 heures

*L'usage de tout dictionnaire est interdit*

Ce Moreau-Badmaev m'avait donné rendez-vous porte d'Orléans dans un café qui s'appelait Le Corentin. Je suis arrivée la première. Il faisait déjà nuit. Il était 7 heures du soir. Il m'avait dit qu'il ne pouvait pas venir plus tôt parce qu'il travaillait dans un bureau. J'ai vu entrer un type d'environ vingt-cinq ans, grand, brun, qui portait une veste de cuir. Il m'a tout de suite repérée et il s'est assis en face de moi. J'avais eu peur qu'il ne me reconnaisse pas. Il ne saurait jamais que je m'étais appelée la Petite Bijou. Qui le savait encore à part moi ? Et ma mère ? Un de ces jours, il faudrait peut-être que je le lui dise. Pour essayer de voir plus clair.

Il m'a souri. Il m'a dit qu'il avait eu peur de manquer notre rendez-vous. Ce soir-là, on l'avait retenu plus tard que d'habitude. Et puis ses horaires de travail changeaient d'une semaine à l'autre. En ce moment, il travaillait pendant la journée, mais la semaine suivante ce serait de 10 heures du soir à 7 heures du matin. Je lui ai demandé quel était son travail. Il captait des émissions de radio en langues étrangères et il en rédigeait la traduction et le résumé. Et cela pour un organisme dont je ne comprenais pas très bien s'il dépendait d'une agence de presse ou d'un ministère. On l'avait engagé pour ce travail parce qu'il connaissait une vingtaine de langues. J'étais très impressionnée, moi qui ne parlais que le français. Mais il m'a dit que ce n'était pas si difficile que cela. Une fois que l'on avait appris deux ou trois langues, il suffisait de continuer sur la lancée. C'était à la portée de n'importe qui. Et moi, qu'est-ce que je faisais dans la vie ? Eh bien, pour le moment, je vivais de petits travaux à mi-temps, mais j'espérais quand même trouver un travail fixe. J'en avais grand besoin – surtout pour mon moral.

Il s'est penché vers moi et il a baissé la voix :

« Pourquoi ? Vous n'avez pas le moral ? »

Je n'ai pas été choquée par la question. Je le connaissais à peine, mais, avec lui, je me sentais en confiance.

« Qu'est-ce que vous recherchez exactement dans la vie ? »

Il semblait s'excuser de cette question vague et solennelle. Il me fixait de ses yeux clairs et je remarquais que leur couleur était d'un bleu presque gris. Il avait aussi de très belles mains.

« Ce que je recherche dans la vie... »

Je prenais mon élan, il fallait vraiment que je réponde quelque chose. Un type comme lui, qui parlait vingt langues, n'aurait pas compris que je ne réponde rien.

« Je recherche... des contacts humains... »

Patrick MODIANO, *La Petite Bijou*, 2001.

**OPTION DE GÉOGRAPHIE**

---

DURÉE : 3 heures

---

*Sans atlas*

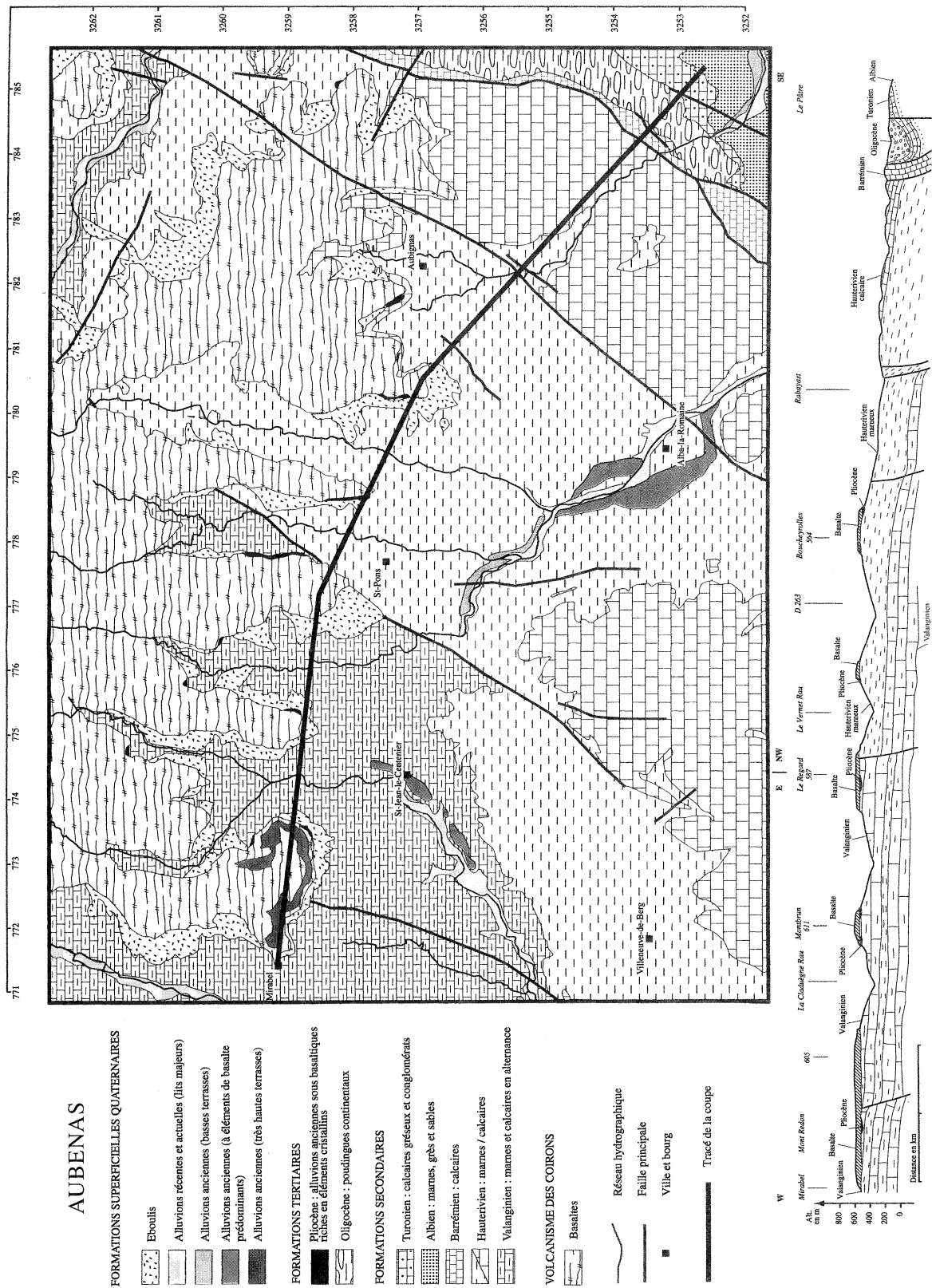
---

*L'usage de la calculatrice est interdit*

---

*Trois feuilles de papier calque.*

Carte topographique d'Aubenas au 1/50 000<sup>e</sup>  
accompagnée d'un carton géologique simplifié et d'une coupe géologique.



**Séries Lettres, Langues vivantes  
et Sciences humaines**

**Épreuves orales**



## Culture littéraire générale

### Série Lettres

#### Liste des sujets proposés

(les sujets en italique ont été choisis par les candidats)

- La dame dans la poésie de la Renaissance
- *Le sermon*
- *Così fan tutte*
  
- La figure d'Orphée dans la poésie moderne
- L'oraison
- *Faust*
  
- Le merveilleux et le pouvoir dans une œuvre du XVII<sup>e</sup> siècle
- Le syllogisme
- *L'éducation*
  
- Réussir sa vie dans un roman de votre choix
- *Le blason*
- L'art et le spirituel
  
- Un paysan dans un roman de votre choix
- Le récit emboîté
- *Les frères ennemis*
  
- *La lettre d'amour*
- Le leitmotiv
- Sur le divan
  
- Un personnage de roi au théâtre
- *La description*
- Sodome
  
- Un voyage immobile
- *La devise*
- Loin du paradis
  
- La prostituée dans un roman de votre choix
- L'intertextualité
- *Les saltimbanques*
  
- Maîtres et valets au théâtre
- *La métonymie*
- Le livre et la littérature

- Un prêtre dans une œuvre romanesque de votre choix
- *L'académie française*
- L'homosexualité
  
- La prison dans une œuvre de votre choix
- Le genre judiciaire
- *Trop beau pour être vrai*
  
- *La dernière phrase d'une œuvre de votre choix*
- Les variantes
- Lesbos
  
- Un conte philosophique
- L'allégorie
- *Femmes fatales*
  
- *La guerre dans une œuvre de votre choix*
- L'épithaphe
- Les saisons
  
- L'arbre en poésie
- Le monologue délibératif
- *Soupirs et larmes*
  
- *Le mariage dans un roman du XIX<sup>e</sup> siècle*
- La lettre dans le roman
- « Tel est pris qui croyait prendre »
  
- Les femmes dans une œuvre du XVIII<sup>e</sup> siècle
- Le discours indirect libre
- *Le rêve*
  
- La figure du géant dans une œuvre romanesque de votre choix
- *Les points de suspension*
- Phèdre et Médée
  
- Le Rhin dans une œuvre de votre choix
- Le décasyllabe
- *L'amitié*
  
- Une liaison dangereuse
- L'épanorthose
- *L'acte d'amour*
  
- Paris dans une œuvre de votre choix
- Le billet
- *La déclaration*



- Un crime impuni dans une œuvre de votre choix
- Le sonnet
- *Le temps d'aimer*
  
- *Une scène de rupture dans une œuvre de votre choix*
- Le salon
- La mort de Dieu
  
- L'exil dans un recueil poétique de votre choix
- *L'effet de réel*
- L'absence d'œuvre
  
- *Le père et le fils dans une pièce de théâtre de votre choix*
- L'ode
- L'âge d'homme
  
- *L'inceste dans une œuvre de votre choix*
- L'Ekphrasis
- L'âge d'homme
  
- La figure du clown en poésie
- L'onomastique motivée
- *La folie*
  
- *La jalousie dans une œuvre de votre choix*
- Le tombeau (en tant que genre poétique)
- La marge
  
- La mer dans une œuvre de votre choix
- Le lamento
- *L'œuvre ouverte*
  
- Une scène de reconnaissance au théâtre
- *La parodie*
- La force du destin
  
- Le bestiaire dans une œuvre de votre choix
- L'héroï-comique
- *Le chant du corps*
  
- Un conte de fées
- Le pastiche
- *Le corps de l'interprète*
  
- *Une ingénue dans une œuvre de votre choix*
- Le mot de la fin
- Le corps écrit

- La nourriture dans une œuvre de votre choix
- *Le nom propre*
- « Mon semblable, mon frère »
  
- La figure du picaro dans une œuvre romanesque de votre choix
- *Le pittoresque*
- Les mots, les choses
  
- Un monstre dans une pièce de théâtre classique
- Une héroïde
- « *Je me souviens* » (Perec)
  
- Un voyeur dans une œuvre de votre choix
- La prosopopée
- *Le pli*
  
- *Une lettre de rupture*
- Le calembour
- Chronos
  
- *Le bal dans une œuvre de votre choix*
- Les *realia*
- Le politique et le passionnel
  
- Le paradis dans une œuvre de votre choix
- Le métalangage
- *Géographies littéraires*
  
- La campagne dans un roman du XIX<sup>e</sup> siècle
- *Le blanc*
- Dire l'intime
  
- *La ville dans un roman contemporain*
- La farce
- Aimer à en perdre la raison
  
- Le malade dans une œuvre de votre choix
- *Le proverbe*
- Littérature et identité nationale
  
- Un valet de comédie
- *L'imitation*
- « Le soleil ni la mort ne se peuvent regarder fixement » (La Rochefoucauld)
  
- Les choses en poésie
- *Le dictionnaire*
- Combat pour la langue française

- Une autobiographie
- *L'aphorisme*
- Les morceaux choisis
  
- *La scène d'exposition d'une pièce de théâtre de votre choix*
- L'euphémisme
- «Au lecteur»
  
- *Une œuvre engagée de votre choix*
- L'hyperbole
- L'avant-garde
  
- Une œuvre ratée
- Le prière d'insérer
- *À tort et à travers*
  
- *L'aveu dans un roman de votre choix*
- *Ab absurdo*
- «Sans honte, dis la vérité»
  
- Un conte fantastique
- L'antonomase
- *Les coulisses*
  
- Le carnaval dans une œuvre de votre choix
- *L'anacoluthie*
- L'art du roman
  
- *Crime et châtiment dans une œuvre de votre choix*
- Le burlesque
- Les éditions critiques
  
- Un ignorant dans un roman de votre choix
- *Deus ex machina*
- *La séduction de l'étrange*
  
- Un roman de Théophile Gautier
- L'analyse littéraire
- *La figure du poète*
  
- L'exotisme dans un recueil poétique de votre choix
- Le verset
- «*Concurrer le code civil*» (*Balzac*)
  
- Le corps martyrisé dans l'œuvre de votre choix
- *La connivence*
- Le recueil poétique

- *Une victime dans un roman de votre choix*
- L'onomastique
- « Des mots, des mots, des mots »
  
- Un prix littéraire
- *L'ellipse*
- L'authenticité
  
- Un collectionneur dans l'œuvre de votre choix
- Les notes
- *La fiction du moi*
  
- Un musée dans une œuvre de votre choix
- L'épitéxte
- *Lecture studieuse et lecture poignante*
  
- *Un roman de guerre*
- L'horizon d'attente
- Le merveilleux
  
- *Les fleurs dans un roman de votre choix*
- La parataxe
- Le boulevard du Crime
  
- Un suicide dans une œuvre de votre choix
- La préface
- *Romanesque et féminité*
  
- Un bourreau dans une œuvre de votre choix
- Le pantoum
- *L'œuvre ratée*
  
- Un soldat dans une œuvre de votre choix
- L'adynaton
- « *Ma peine n'a pas d'ami* »
  
- Un train dans un roman de votre choix
- Le calligramme
- *Poétiques déceptives*

### **Série Langues vivantes**

- *La mort dans une œuvre de votre choix*
- L'idylle
- Le malentendu

- *Un personnage d'imposeur dans un roman de votre choix*
- La préface
- «Les fables ne sont pas ce qu'elles semblent être» (La Fontaine)
  
- L'ennui dans un roman de votre choix
- *Le monologue*
- «La lecture est un rêve libre» (Sartre)
  
- Un recueil poétique de votre choix
- *Les didascalies*
- «Parler c'est agir» (Sartre)
  
- Un homme fatal dans une œuvre de votre choix
- La pastorale
- «*Le seul engagement possible, pour l'écrivain, c'est la littérature*» (Robbe-Grillet)
  
- L'imposture dans un roman de votre choix
- Le nom des personnages
- «*Prends l'éloquence et tords-lui son cou!*» (Verlaine)
  
- Un personnage de cocu dans une œuvre de votre choix
- *Le dénouement*
- «Le livre crée pour lui seul ses propres règles» (Robbe-Grillet)
  
- Le secret dans une œuvre de votre choix
- Le personnage
- *L'inspiration du poète*
  
- Un personnage d'écrivain dans un roman de votre choix
- La licence poétique
- *Qu'est-ce qu'un classique?*
  
- *Une courtisane dans une œuvre de votre choix*
- La nouvelle
- «Ils se marièrent et eurent beaucoup d'enfants»
  
- *L'adultère dans une œuvre de votre choix*
- Le pamphlet
- «L'absente de tout bouquet» (Mallarmé)
  
- Une revue littéraire de votre choix
- *Le portrait*
- «C'est un métier que de faire un livre, comme de faire une pendule» (La Bruyère)
  
- Une comédie classique de votre choix
- La citation
- *Le bovarysme*

- *Un roman de Flaubert*
- Le proverbe
- La littérature, mode d'emploi
  
- *Une tragédie du XVII<sup>e</sup> siècle*
- Le détail
- La littérature engagée
  
- *Un roman contemporain*
- Le récit au théâtre
- «Combien est peu prisé le métier de la lyre» (Du Bellay)
  
- Une œuvre antique de votre choix
- L'allusion
- «*La prose est utilitaire par essence*» (Sartre)
  
- Dieu dans une œuvre de votre choix
- La scène de roman
- *Le grand écrivain*
  
- Un mythe littéraire
- La fable
- «*Ciel, mon mari!*»
  
- Un roman francophone
- *La description*
- «Le hasard vaincu mot par mot» (Mallarmé)
  
- *Le couple dans un roman de votre choix*
- Le conte
- «Tout le monde peut témoigner que le plaisir du texte n'est pas sûr» (Barthes)
  
- Un monstre dans une œuvre de votre choix
- La digression
- «*La rime est une esclave et ne doit qu'obéir*» (Boileau)
  
- Un personnage de savant dans un roman de votre choix
- *L'épilogue*
  
- «Les vrais paradis sont les paradis qu'on a perdus» (Proust)
- L'Italie dans une œuvre de votre choix
- *L'effet de réel*
- «Nous, qui sommes si modernes, serons anciens dans quelques siècles» (La Bruyère)
  
- Le loup dans une œuvre de votre choix
- La métaphore
- «*La chair est triste, hélas! et j'ai lu tous les livres*» (Mallarmé)

- Une œuvre de Marguerite Duras
- La connotation
- «*De la vaporisation et de la centralisation du Moi. Tout est là*» (Baudelaire)
  
- *Un personnage de confident dans une œuvre de votre choix*
- La métaphore et la métonymie
- «Le plaisir de la phrase est très culturel» (Barthes)
  
- Un roman de Stendhal
- Le titre
- «*C'est une étrange entreprise que celle de faire rire les honnêtes gens*» (Molière)
  
- La ville dans un roman de votre choix
- L'oxymore
- «*Être un homme utile m'a paru toujours quelque chose de bien hideux*» (Baudelaire)
  
- *Les objets dans une œuvre de votre choix*
- Le sonnet
- «Je ne suis pas un théoricien du roman» (Robbe-Grillet)
  
- Une œuvre oulipienne
- Le burlesque
- «*Tout est dit, et l'on vient trop tard*» (La Bruyère)
  
- Un récit de voyage
- Le lieu commun
- «*Toute l'invention consiste à faire quelque chose de rien*» (Racine)
  
- Un personnage d'enfant dans un roman de votre choix
- Le sublime
- «*Il était une fois...*»
  
- Les États-Unis dans une œuvre de votre choix
- *Le système des personnages*
- «Le texte est un tissu de citations» (Barthes)
  
- *Un grand roman européen*
- Le mot d'auteur
- L'art pour l'art
  
- *Un roman à thèse*
- Le deus ex machina
- La réalité dépasse la fiction
  
- Un roman latino-américain de votre choix
- *Le personnage secondaire*
- Acte I, scène 1

- Une œuvre classique
- Le néologisme
- «*Tout, au monde, existe pour aboutir à un livre*» (Mallarmé)
  
- *L'Orient dans une œuvre de votre choix*
- Le dialogue
- «*Je suis moi-même la matière de mon livre*» (Montaigne)
  
- Un roman par lettres du XVIII<sup>e</sup> siècle
- *L'anthologie*
- Intellectuel et écrivain
  
- Une œuvre de Proust
- Le roman historique
- *Psychanalyse et littérature*
  
- *Une œuvre littéraire majeure du XX<sup>e</sup> siècle*
- Le public
- Les excitants littéraires
  
- Un best-seller
- Le vaudeville
- «*La Société française allait être l'historien, je ne devais être que le secrétaire*» (Balzac)
  
- *Un roman écrit par une femme*
- Le fantastique et le merveilleux
- Comment commencer?
  
- Un personnage de Molière
- Genres majeurs et genres mineurs
- *Le génie de la langue*
  
- La nature dans un recueil poétique de votre choix
- *Le héros*
- «*La littérature au second degré*» (Genette)
  
- Une œuvre existentialiste
- *Le drame*
- La figure du poète maudit
  
- Une polémique littéraire de votre choix
- *Le vers*
- «*Qu'est-ce que la théâtralité? c'est le théâtre moins le texte*» (Barthes)
  
- *Une pièce de théâtre du XX<sup>e</sup> siècle*
- La notion de point de vue
- Le feu et la glace



- Un héros romantique
- *La contrainte*
- «Ut pictura poesis» (Horace)
  
- L'Allemagne dans une œuvre de votre choix
- L'incipit
- «*Et les Muses de moi, comme estranges, s'enfuient*» (Du Bellay)
  
- Un roman d'Alexandre Dumas
- L'ironie
- *L'histoire littéraire*
  
- *Un roman américain*
- Le sujet lyrique
- «*Cette tristesse majestueuse qui fait tout le plaisir de la tragédie*» (Racine)
  
- Une œuvre de Camus
- *L'intertextualité*
- «*Mon berceau s'adossait à la bibliothèque*» (Baudelaire)
  
- Un personnage de roi dans une œuvre de votre choix
- Le paratexte
- *La polémique littéraire*
  
- L'amour dans un recueil poétique de choix
- *Le monologue intérieur*
- «*Le marquis aujourd'hui est le plaisant de la comédie*» (Molière)
  
- *La préface d'une œuvre littéraire de votre choix*
- Le lyrisme
- «*Ca a débuté comme ça*» (Céline)
  
- Un personnage de traître dans une pièce de théâtre de votre choix
- *L'autobiographie*
- La commémoration
  
- Une œuvre subversive de votre choix
- *La mise en abyme*
- «*Mensonge romantique et vérité romanesque*» (Girard)
  
- Une œuvre de Voltaire
- Le roman policier
- «*Le devoir et la tâche d'un écrivain sont ceux d'un traducteur*» (Proust)
  
- *Un roman que vous auriez aimé écrire*
- L'essai
- La littérature sur les camps de concentration

- Un anti-héros dans une œuvre de votre choix
- La rhétorique
- *L'œuvre et son public*
  
- Le corps dans un roman de votre choix
- La maxime
- « *La littérature ne pouvait plus me causer aucune joie* » (Proust)
  
- Une épopée de votre choix
- L'auteur
- *Le « je ne sais quoi »*
  
- Un roman de Malraux
- *Le chef d'œuvre*
- Écrire dans une langue étrangère
  
- *Une figure historique dans une œuvre de votre choix*
- La notion de réception
- Le temps perdu
  
- Un personnage d'homme politique dans un roman de votre choix
- La notion de genre littéraire
- *L'homme et l'œuvre*
  
- La guerre dans un roman de votre choix
- *Le théâtre dans le théâtre*
- « La pensée est pouvoir » (Hugo)
  
- *Une œuvre fondatrice*
- La polyphonie
- Comment améliorer les œuvres ratées ?
  
- Un personnage de Racine
- *Les mémoires*
- L'enfer littéraire
  
- Un art poétique de votre choix
- « *Je* » ou « *il* »
- Les institutions littéraires
  
- *Un mythe grec dans une pièce du XX<sup>e</sup> siècle*
- La critique littéraire
- « Leurs yeux se rencontrèrent »
  
- L'éducation sentimentale dans une œuvre de votre choix
- Le merveilleux
- *Sociologie et littérature*

## Série Sciences humaines

- Traîtres et héros dans une œuvre de votre choix
- Analepses et flashbacks
- «*La fiction n'est guère que du réel fictionalisé*» (Genette)
  
- Un héros romantique dans une œuvre de votre choix
- *Le récit policier*
- «*La passion dévorante de l'art est un chancre qui dévore tout le reste*» (Baudelaire)
  
- Un idiot dans une œuvre de votre choix
- Humour et ironie
- *Le Grand Écrivain*
  
- *La représentation de la violence dans une œuvre de votre choix*
- La brièveté
- «*Le pessimisme de l'intelligence, l'optimisme de la volonté*» (Gramsci)
  
- La peur dans une œuvre de votre choix
- Le point de vue
- «*N'aurait-on pas le droit de prévenir la police, si le libraire persistait dans son métier d'empoisonneur ?*» (Flaubert)
  
- Un récit d'île
- Poésie et contrainte formelle
- *Tout est bien qui finit bien*
  
- Un roman maritime
- La notion d'influence
- *La morale d'une œuvre*
  
- La bibliothèque dans une œuvre de votre choix
- La pointe
- «*Le bon lecteur (...) devrait toujours se tenir au-dedans et ne jamais rester à l'extérieur.*» (A. Oz)
  
- *Un récit d'enquête*
- L'étude thématique
- L'autodafé
  
- Un roman contemporain
- *Censure et création artistique*
- «*Je me souviens...*» (G. Pérec)
  
- *Un roman américain*
- Autobiographie et fiction
- Ces livres qui ne se lisent que d'une main

- *Un roman anglais*
- Interview et entretiens
- Les humanités
  
- *Un grand roman*
- Le gag
- « Derrière toute utopie, il y a toujours un grand dessein taxinomique (...) » (G. Pérec)
  
- *Une œuvre littéraire adaptée au cinéma*
- L'histoire littéraire
- Ce que parler veut dire
  
- Le sublime dans une œuvre de votre choix
- La déconstruction
- « *Ce dont on ne peut parler, il faut le taire* » (L. Wittgenstein)
  
- Une œuvre énigmatique
- *Le paratexte*
- Le prosaïque
  
- Un roman médiéval
- La science-fiction
- « *Celui qui n'a égard en écrivant qu'au goût de son siècle songe plus à sa personne qu'à ses écrits.* » (La Bruyère)
  
- Le Moyen Âge au cinéma : une œuvre de votre choix
- La citation
- « *Déconstruire, c'est dire oui* » (J. Derrida)
  
- *Une histoire d'amour et de mort*
- La notion de structure en littérature
- Le dialogue de sourds
  
- Un roman de cape et d'épée
- *La notion d'« œuvres complètes »*
- « *La chair est triste, hélas ! et j'ai lu tous les livres.* » (S. Mallarmé)
  
- Un « thriller »
- *Qu'est-ce qu'une édition critique ?*
- « Penser / Classer »
  
- *Un roman de formation*
- Les petits maîtres
- « *La lettre tue, l'esprit vivifie* » (saint Paul)
  
- Un roman par lettres
- Le scandale littéraire

• « Une préface, quand elle est réussie, n'est pas une manière de toast ; c'est une forme latérale de la critique. » (J.-L. Borges)

- Un récit sanglant
- La mise en abyme, quelques notions
- « Le roman est un genre où les paroles ont un sens ailleurs. » (P. Gadenne)

- Une nouvelle de votre choix
- Littéraire/paralittéraire
- Le masque et la plume

- Un récit exotique
- *Le fantastique*
- « Ça a commencé comme ça... » (L.-F. Céline)

- Un roman de voyage
- *Stéréotypes et création artistique*
- L'obscène

- *La fin dans une œuvre de votre choix*
- Romans de gares
- « Il était une fois »

- Un anti-héros dans une œuvre de votre choix
- Je, tu, il
- *Entrer en littérature*

- Une saga romanesque
- *L'œuvre ouverte*
- Les « bonnes feuilles »

- La révolte dans une œuvre de votre choix
- Jouer sur les mots
- *L'enquête*

- *Un récit d'aventures*
- Le hors-sujet
- Qu'est-ce que la littérature érotique ?

- *Un roman engagé*
- Le palimpseste
- « Le goût de la nouveauté masque l'esthétique de l'obsolescence, c'est à dire de la consommation » (Umberto Eco)

- *La couleur dans une œuvre de votre choix*
- La biographie
- La notion de chef d'œuvre

- L'imaginaire de l'Amérique dans une œuvre de votre choix
- *L'imparfait*
- «L'obscur clarté du Moyen Âge» (G. Cohen)
  
- *L'imaginaire du livre dans une œuvre de votre choix*
- La crise du roman
- Le mot de la fin
  
- *La réflexivité dans une œuvre votre choix*
- Le portrait
- Le canular littéraire
  
- *La tristesse dans une œuvre de votre choix*
- La glose
- Hollywood, une usine à rêves?
  
- *Un livre lu et relu*
- Allégorie et métaphore
- Qu'est-ce qu'une œuvre ratée?
  
- Un roman romanesque
- Pastiche, parodie, satire
- *L'engagement en littérature*
  
- Les objets dans une œuvre votre choix
- *Syntagme et paradigme*
- «La langue est (...) en deçà de la Littérature. Le style est presque au-delà.» (R. Barthes)
  
- Un roman immoral
- *La vraisemblance*
- «Faire du premier coup ce que l'on voit. Quand ça y est, ça y est. Quand ça y est pas, on recommence. Tout le reste est de la blague» (E. Manet)
  
- L'indétermination dans un roman de votre choix
- *Le florilège*
- «Un écrivain peut bien prétendre qu'il regarde dans son cœur et écrit mais en réalité il ne verra son cœur qu'à travers les perspectives formelles dont il dispose» (Robert Scholes).
  
- *Le lyrisme dans une œuvre de votre choix*
- L'éloge
- «C'est le music-hall, et non la poésie, qui est une critique de la vie» (James Joyce)
  
- Un récit de disparition
- La polémique
- «Peu importe la bibliographie, Shakespeare après tout ignorait la bibliographie shakespearienne» (J.-L. Borges)

- Un film « intello »
- La digression
- « À me relire je n'ai honte que des ornements. Ils nous nuisent car il nous distraient de nous » (Jean Cocteau).
  
- *Les bas-fonds dans une œuvre de votre choix*
- Critique et théorie en littérature
- Trop éloquent pour être sincère, trop bien dit pour être vrai
  
- *L'aliénation dans une œuvre de votre choix*
- Vers et prose
- « La corde de la lyre ne donne pas toujours le son que demandent la pensée et les doigts » (Horace)
  
- *Le choix dans une œuvre de votre choix*
- La préciosité
- Le vers qui de plusieurs vocables refait un mot total (Stéphane Mallarmé)
  
- *Un roman réaliste*
- Le texte illustré
- « Je crois que le lecteur est toujours capable de trouver l'intertexte » (M. Riffaterre)
  
- Le tragique dans une œuvre de votre choix
- La critique littéraire
- « Rien ne ressemble à la médiocrité comme la perfection » (Jean Paulhan)
  
- Une pièce de théâtre contemporaine
- *La bande dessinée*
- « Quand nous lisons un roman qui commence par "Albert se destinait à la noble carrière des armes" eh bien nous avons fortement envie de fermer le livre » (Jean Paulhan).
  
- *Un début de roman de votre choix*
- « Quand dire, c'est faire »
- « Plus un homme est doué, plus il se surmonte, plus il lutte contre ce don qui prédispose son encre à couler trop vite » (Jean Cocteau).
  
- *La sexualité dans une œuvre de votre choix*
- Le pittoresque
- « Mais ce n'est pas par hasard que la littérature nouvelle fera de Don Quichotte son héros » (Jacques Rancière).
  
- *La rencontre dans une œuvre de votre choix*
- Merveilleux et fantastique
- « Yvetot vaut Constantinople » (Flaubert)
  
- Le dialogue dans une œuvre de votre choix
- *Le plagiat*
- « Copions tout de même. Il faut que la page s'emplisse. Égalité de tout, du bien et du mal (...) Il n'y a que des faits, des phénomènes. Joie finale et éternelle » (Flaubert)

- *L'infigurable dans une œuvre de votre choix*
- L'oralité
- «La littérature fait ainsi sa preuve : pas d'autre raison d'écrire sur du papier» (Mallarmé)
  
- Promenades à la campagne dans une œuvre de votre choix
- La critique génétique
- «*La littérature est dominée par le contraste entre la gravité de l'expression et la frivolité de la chose dite*» (Proust).
  
- Les animaux dans une œuvre de votre choix
- Le suspense
- *Y a-t-il des limites à ce que l'on peut dire et montrer ?*
  
- La mère dans une œuvre de votre choix
- *Le pseudonyme*
- «Faire de la critique, c'est toujours considérer que le texte dont on parle n'est pas suffisant à lui seul» (Butor).
  
- *L'initiation dans une œuvre de votre choix*
- Figures du narrataire
- Le démon de l'analogie
  
- *L'attente dans une œuvre de votre choix*
- Correspondances d'écrivain
- «Il y a du policier dans tout érudit» (P. Van Tieghem)
  
- Un roman de Jules Verne
- *La littérature de jeunesse*
- «Jean-Jacques eût-il existé sans Robinson ?» (Eugenio D'Ors)
  
- La culpabilité dans une œuvre de votre choix
- L'hyperbole
- «*Serait-ce donc quelque chose de l'enfance que nous retrouverions au cinéma ?*» (Marc Augé)
  
- Un roman à l'eau de rose
- L'ordre alphabétique
- «*À première vue, il peut sembler difficile de créer un monde avec des mots, mais en fait rien n'est plus facile.*» (William Gass)
  
- Une tragédie de Shakespeare
- *La spécularité*
- «Un peu de poussière sur mes souliers, et je ne sors pas de ma loge, je reviens de la campagne» (Diderot).
  
- *Un roman qui vous a déplu*
- Points de suspension
- «C'est le désir d'écrire suscité par la fascination de la chose écrite qui fait l'écrivain» (Claude Simon)



- Le deuil dans un roman de votre choix
- *Témoigner*
- «Le culte du mot doit être païen et polythéiste. Il ne saurait supporter un dieu unique.» (William Gass)
  
- Une œuvre lyrique de votre choix
- *Défense et illustration*
- «La chasse à l'ironie qui ne cesse de se répandre atteint même les narrateurs les plus manifestement omniscients et dignes de confiance» (W. Booth)
  
- *La solitude dans une œuvre de votre choix*
- La description
- Le récit est un piège (L. Marin)
  
- Une œuvre comique de votre choix
- Qu'est ce que l'institution littéraire ?
- *VO ou VF?*
  
- Un roman-fleuve
- Écrire sur le cinéma, quelques problèmes
- *Ulysse*
  
- Un roman diabolique
- Le commentaire
- «*Les goûts et les couleurs ça ne se discute pas*»
  
- La déclaration dans une œuvre de votre choix
- *Écrire sur l'art*
- Monte Cristo ou Sherlock Holmes ?
  
- *Une œuvre surréaliste*
- Les jeux génériques
- «Une œuvre d'art ne peut pas être un règlement de comptes, ou alors ce n'est pas une œuvre d'art.» (François Truffaut)
  
- *Un classique du cinéma*
- La polyphonie narrative
- «Quand "je" feint de se souvenir, c'est l'auteur qui imagine» (L. Martin-Chauffier).
- *Un artiste dans une œuvre de votre choix*
  
- La mise en scène
- «Il y a un abîme entre l'écrivain naturaliste qui va du connu à l'inconnu, et l'écrivain idéaliste qui a la prétention d'aller de l'inconnu au connu» (Zola).

## Géographie

### Liste des sujets proposés

- Aigues-Mortes (1/25 000) + documents thématiques
- Banyuls-Col du Perthuis (1/25 000) + 1 photo plaine du Roussillon
- Basse-Terre-La Soufrière (1/25 000) + carte de la végétation
- Béthune (1/25 000) + texte sur la reconversion économique de la région
- Biarritz-Anglet-Bayonne (1/25 000) + photo du centre de Bayonne
- Caen (1/25 000) + article extrait du Monde sur le tramway de Caen (16 nov. 2002)
- Calais (1/25 000) + texte extrait du Monde sur l'après Sangatte (12 nov. 2002)
- Calvi (1/25 000) + Photographies sur le Golfe et le port de Calvi
- Cavaillon-Fontaine de Vaucluse (1/25 000) + Carte postale
- Chaîne des Puys (1/25 000) + Photographie de Vulcania
- Châteaurenard (1/50 000) + carte géologique
- Digne (1/50 000) + carte géologique
- Dijon (1/25 000) + carte topographique édition ancienne
- Foix (1/50 000) + Carte géologique
- Forêt d'Iraty-Pic d'Orhy (1/25 000) + statistiques du RGA
- Fougères (1/25 000) + édition ancienne
- Grenade (1/50 000) + Carte géologique
- Grenoble (1/25 000) + 2 photos (1913, 1998) sur l'aménagement de la plaine de Claix.
- Lac d'Annecy (1/25 000) + photo aérienne d'Annecy
- Langogne (1/25 000) + 2 cartes postales
- Lille-Roubaix-Tourcoing (1/25 000) + texte sur Euralille
- Lons le Saunier-Poligny (1/25 000) + Carte des vins du Jura
- Lyon (1/25 000) + article extrait du Monde sur la canicule à Lyon (27 juin 2003)
- Marmande (1/25 000) + Photo aérienne
- Marne-La-Vallée (1/25 000) + documents thématiques sur le Parc Eurodisney
- Marseille-Calanque (1/25 000) + Photo de la Calanque de Morgiou
- Martigues (1/50 000) + article extrait du Figaro sur la renaissance de l'Étang de Berre (28 juin 2003)
- Metz (1/25 000) + documents thématiques sur le Technopôle Metz 2000.
- Millau-Les Gorges de la Dourbie-Causse Noir (1/25 000) + documents thématiques
- Montagne de Lure (1/25 000) + photo de la Montagne de Lure
- Mont-Louis (1/50 000) + carte topo édition ancienne
- Neuf-Brisach (1/50 000) + Photo aérienne
- PNR de la Montagne de Reims (1/50 000) + Carte des vins de Champagne
- Porto-Vecchio (1/50 000) + Carte de la végétation de la Corse
- Quimper-Concarneau-Ile de Glénan (1/25 000) + Statistiques du RGA
- Royan-Forêt de la Coubre (1/25 000) + photo aérienne de l'estuaire de la Seudre
- Saint-Christophe en Oisan + carte de la végétation
- Saint-Dié (1/25 000) + carte topo édition ancienne
- Saint-Tropez (1/25 000) + 2 extraits de cartes topographiques anciennes
- Thonon-Évian (1/25 000) + Photo aérienne
- Toulouse (1/25 000) + documents thématiques sur La croissance urbaine de Toulouse
- Villefranche-Sur-Saône (1/25 000) + photo du vignoble
- Villers-Cotterêts-Forêt de Retz (1/25 000) + carte topographique édition ancienne

## Histoire

### Liste des sujets proposés

(Les sujets en italique ont été choisis par les candidats)

- Vivre à la Cour sous Louis XIV
- *Cités et capitales dans le Proche-Orient arabe de 1916 à 1967*
- *Versailles*
- Notables et élites politiques dans le Proche-Orient arabe des années vingt à la fin des années soixante
- *Les robins sous le règne de Louis XIV*
- Le nationalisme arabe de 1916 à 1967
- *Les académies en France sous le règne de Louis XIV*
- Religion, culture et société dans le Proche-Orient arabe des années vingt aux années soixante
- La « civilisation des mœurs » sous le règne de Louis XIV
- *Le sionisme de la déclaration Balfour à la guerre des Six Jours*
- *Les représentations de la monarchie sous Louis XIV*
- L'Égypte des rois (1923-1952)
- *Le monde du théâtre à l'époque de Louis XIV*
- La question de Palestine (1917-1967)
- *L'enfermement des pauvres sous le règne de Louis XIV*
- Juifs et Arabes au Proche-Orient de 1916 à 1967
- *L'artiste et le marché de l'art sous Louis XIV*
- L'unité arabe : mythes et réalités de 1916 à 1967
- Colbert et la culture
- *La guerre des Six Jours*
- La société des gens de guerre sous le règne de Louis XIV
- *David Ben Gourion (1886-1973)*
- Lire et écrire à l'époque de Louis XIV
- *Peut-on parler de crise des années trente au Proche-Orient ?*
- Jansénisme et monarchie sous le règne de Louis XIV
- *La question du califat et des fondements du pouvoir dans le Proche-Orient arabe (1916-1967)*
- La culture populaire sous le règne de Louis XIV
- *Palestine, 1948*

- Être paysan sous Louis XIV
- *Minorités et nations au Proche-Orient (1916-1967)*
  
- *La violence chevaleresque autour de l'an Mil*
- L'année 1936 au Proche-Orient
  
- *Châteaux et peuplement autour de l'an Mil*
- Gamal Abdel Nasser (1918-1970)
  
- *Le culte des saints autour de l'an Mil*
- Le pétrole au Proche-Orient (1916-1967)
  
- Vivre noblement autour de l'an Mil
- *Le Caire (1916-1967)*
  
- *Gerbert d'Aurillac (v. 950-1003)*
- Le Proche-Orient dans la première guerre mondiale
  
- La Catalogne autour de l'an Mil
- *Le Proche-Orient dans la seconde guerre mondiale*
  
- *La croissance agraire autour de l'an Mil : rythmes et acteurs*
- L'Égypte et la question de l'indépendance (1918-1967)
  
- *Dissidences religieuses et contestations sociales autour de l'an Mil*
- La France au Proche-Orient (1916-1956)
  
- Les évêques autour de l'an Mil
- *Suez, 1956 : « Opération Mousquetaire » ou « Triple et lâche agression » ?*
  
- *L'écrit et la société autour de l'an Mil*
- De la Palestine mandataire à l'État d'Israël
  
- *La justice autour de l'an Mil*
- Les Frères musulmans
  
- Se nourrir autour de l'an Mil
- *Mouvements nationaux et mouvements révolutionnaires dans les années cinquante au Proche-Orient*
  
- *Princes et principautés autour de l'an Mil*
- Le Liban, foyer national chrétien (1920-1967)?
  
- *Miracles et prodiges autour de l'an Mil*
- L'Irak sous mandat britannique
  
- *Les Ottoniens autour de l'an Mil*
- Juifs et chrétiens dans le Proche-Orient arabe (1916-1967)

- *Le village autour de l'an Mil*
- Oligarchies et absolutisme sous le règne de Louis XIV
  
- *Libertés et servitudes autour de l'an Mil*
- Louis XIV et le métier de Roi
  
- *La royauté sacrée autour de l'an Mil*
- Sciences et savants sous le règne de Louis XIV
  
- *Le serment dans la société autour de l'an Mil*
- Les temps de misère sous le règne de Louis XIV
  
- Les vivants et les morts autour de l'an Mil
- *Racine et le théâtre classique*
  
- *Les villes italiennes autour de l'an Mil*
- Mystiques et dévots sous le règne de Louis XIV
  
- *Hugues Capet (v. 939-996)*
- Salons et gens de lettre à l'époque de Louis XIV
  
- *Le monde de la Mer du Nord et de la Baltique autour de l'an Mil*
- Les révoltes dans la France de Louis XIV
  
- *Châteaux et dépendances autour de l'an Mil*
- Le mécénat royal au temps de Louis XIV
  
- *Écrire l'histoire autour de l'an Mil*
- Vivre et mourir au village sous le règne de Louis XIV
  
- *Les « guerres privées » autour de l'an Mil*
- Les protestants sous le règne de Louis XIV
  
- *Les abbés de Cluny autour de l'an Mil*
- Les femmes et la culture sous le règne de Louis XIV
  
- *L'architecture religieuse autour de l'an Mil*
- Être noble sous Louis XIV
  
- Servir le seigneur autour de l'an Mil
- *Molière (1622-1673)*
  
- *Solidarités paysannes et encadrement seigneurial autour de l'an Mil*
- La culture de la violence sous le règne de Louis XIV

## Philosophie

### Liste des sujets proposés

- L'État et la société civile
- L'État est-il l'origine de la loi ?
- État, peuple, nation
- Qu'est-ce qu'un État de droit ?
- La Raison d'État
- Peut-on penser philosophiquement les relations des États entre eux ?
- L'État et la famille
- L'extinction de l'État
- L'État et la paix
- Les ennemis de l'État
- « L'État, c'est moi »
- L'État et la violence
- L'État et la justice
- Qu'est-ce qui met l'État en danger ?
- « Le salut de l'État est la loi suprême »
- Religion d'État, religion civile
- L'origine de l'État
- Peut-on résister à l'État ?
- Le citoyen contre l'État
- L'État et la famille
- La guerre est-elle l'une des fonctions de l'État ?
- L'État et l'économie
- Faut-il chasser les poètes de l'État ?
- État et représentation
- L'État et l'éducation
- « La fin de l'État c'est la liberté »
- L'État et le travail
- Les fonctions de l'État
- Les formes de l'État
- L'État et la Révolution
- État et liberté de conscience
- À quoi reconnaît-on qu'une communauté est un État ?
- Causalité et ordre temporel
- Causalité et finalité
- Qu'est-ce qu'un effet ?
- La cause finale
- Cause, hasard, destin
- Causalité, déterminisme, réductionnisme
- Le statut de la cause dans les sciences humaines
- La cause efficiente
- Tout événement a-t-il une cause ?
- La cause formelle

- Causalité et réductionnisme
- La causalité psychologique
- Causalité et raisons suffisantes
- Peut-on parler de causalité dans les sciences humaines ?
- Causalité et déterminisme
- La cause doit-elle toujours précéder son effet ?
- Y a-t-il une science des causes premières ?
- Peut-on remettre en cause l'idée de causalité ?
- Organisme et téléologie
- La mort et l'organisme
- Les lois de la matière expliquent-elles l'organisme ?
- La belle œuvre d'art est-elle organique ?
- Quelle est la signification philosophique de la question : « qu'est-ce qu'un organisme ? »
- L'organisme est-il une machine ?
- La maladie est-elle le signe irréductible du fait organique ?
- Organisme et développement
- L'âme et l'organisme
- Les métaphores de l'organisme
- Tout système organisé est-il un organisme ?
- Organisme et modèle
- La notion d'organisme permet-elle de comprendre la société ?
- Organe et organisme
- L'organisme et les lois physiques
- L'organisme est-il composé d'une âme et d'un corps ?
- La mort permet-elle de comprendre le statut de l'organisme ?
- Organisme et totalité

## Allemand

### Explication d'auteur sur programme (LVI)

Quatorze textes extraits des œuvres au programme ont été proposés cette année : quatre poèmes de Goethe, cinq scènes de *Woyzeck* et cinq passages de *Demian*.

#### Liste des textes tirés par les candidats

- Johann Wolfgang von Goethe, *Ganymed*; *Der Fischer*; *Kennst du das Land...*; *Selige Sehnsucht*
- Georg Büchner, *Woyzeck* : scène 5 ; scène 9 (à partir de « Woyzeck kommt gelaufen ») ; scène 18 ; scènes 22 à 25
- Hermann Hesse, *Demian* : p. 9 (« Die eine Welt war das Vaterhaus... ») à 11 (« ...ins Langweiligere und Ödere ») ; p. 18 (« Ich konnte nicht hinaufgehen... ») à 19 (« ...eine schwere und reuevolle Bitte um Verzeihung. ») ; p. 77 (« Von all den neuen Übungen... ») à 79 (« ...ich wußte nicht mit wem. ») ;

p. 99 (« An die wenigen Erfahrungen... ») à 100 (« ...Alte und Neue Testamente, alles würde es wieder produzieren können. ») ; p. 145 (« Es klopfte... ») à 146 (fin du chapitre)

## Analyse de texte hors programme (LV1)

### Liste des textes tirés au sort

- *Zwei lahrende Riesen*, *Berliner Morgenpost* (relations franco-allemandes/Europe), 22.01.2003
- *Vernunftfehe mit Damendoppel* (Fondation fédérale pour la Culture), *Berliner Zeitung*, 26.06.2003
- *Keine Angst mehr vor dem Faschismusvorwurf* (les ex-dissidents de RDA et le 17 juin 1953), *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, 17.06.2003
- *Gott hat keinen Platz in der europäischen Verfassung*, *Neue Zürcher Zeitung am Sonntag*, 22.06.2003
- *Jagd auf Mogel-Studenten* (bourses et revenus des étudiants), *Der Spiegel* Nr 25, 16.06.2003
- *Schnipseljagd am PC* (reconstitution des archives de la Stasi), *Der Spiegel* Nr 23, 2.06.2003
- *Eine Frage der Ehre* (plagiats à l'université), *Süddeutsche Zeitung*, 19.11.2002
- *Eine halbe Million für den Frieden* (manifestation pour la paix à Berlin), *Der tagesspiegel*, 16.02.2003
- *Gut, dass es die Sozis gibt* (critique du libéralisme économique), *Die Zeit* Nr 19, 30.04.2003
- *Humboldts Totengräber* (crise de l'université), *Die Zeit* Nr 19, 30.04.2003
- *Die große Katastrophen-Show* (perversion de la vie politique par les médias), *Die Zeit* Nr 20, 8.05.2003.
- *Wenn Kant das wüsste* (750<sup>e</sup> anniversaire de Königsberg/Kaliningrad), *Die Zeit* Nr 21, 15.05.2003
- *Eine Revolte kehrt wieder* (commémoration du 17 juin 1953/question nationale), *Die Zeit* Nr 25, 12.06.2003

## Analyse de texte hors programme (LV2)

Les textes choisis portaient cette année sur des thèmes de société tirés de l'actualité récente. La majorité concernait les pays de langue et de culture germanique, certains étaient davantage centrés sur des sujets hexagonaux ou internationaux. Ils étaient extraits de quotidiens et de périodique allemands ou autrichiens à large diffusion présentant des styles différents (*Die Welt*, *Welt am Sonntag*, *FAZ*, *Die Zeit*, *TAZ*, *Berliner Zeitung*, *Frankfurter Rundschau*, *Der Spiegel*, *Profil*) et traitaient des sujets suivants : les nouvelles destinations touristiques des Allemands, la génétique face à l'éthique, le nouveau musée du camp de Dachau, le débat des retraites, l'amitié franco-allemande, la diététique, Attac et la mondialisation, l'Allemagne et la France face à la guerre en Irak, la presse féminine, le voile islamique, l'évolution du SPD, l'euro, l'Allemagne et le terrorisme international, l'Europe et l'identité nationale, le système scolaire allemand, etc. Il ne s'agissait en aucun cas de textes spécialisés nécessitant des connaissances pointues.



## Anglais

### Explication de texte sur programme (LV1)

#### Sujets proposés

La pièce de Tennessee Williams a été peu tirée au sort : huit candidats ont eu à commenter un extrait de *A Streetcar Named Desire*, contre quinze pour les *Sonnets* et treize pour *Emma*. Cette disproportion n'est imputable qu'aux hasards du tirage au sort puisque le jury avait proposé un nombre quasi égal de sujets sur chaque œuvre (dix-huit sonnets, dix-huit extraits de *Emma* et seize extraits de *A Streetcar Named Desire*).

### Analyse de texte hors programme (LV1-LV2)

Les textes proposés ont balayé les titres de la grande presse anglaise et américaine (*The Guardian, The Economist, The Independent, The Times, The Financial Times, The Spectator, The Observer, US News and World Report, Time, Newsweek, The New York Times, The Washington Post, The Boston Globe, The International Herald Tribune...*). On a, à l'occasion, utilisé les éditions électroniques des journaux ou magazines. Les sujets étaient extrêmement variés, avec bien sûr quelques points d'ancrage dans l'actualité (la guerre en Irak, la question de l'*affirmative action*, les services publics en Grande Bretagne, la monarchie, la peine de mort, la dévolution en Écosse, le patriotisme, le rapport entre religion et politique...) mais aussi des thèmes qui relevaient plus de la culture générale anglo-saxonne, tels le renouveau d'intérêt pour les grands classiques de la littérature, la célébration de l'année du blues, l'hégémonie culturelle américaine, ou encore la filiation entre la pensée de Ralph Waldo Emerson et l'impérialisme...

## Chinois

### Explication de texte d'auteur sur programme (LV1)

Pour l'épreuve d'explication orale d'un texte au programme, la candidate a tiré au sort un extrait de l'acte II de *Chaguan (La maison de thé)* de Lao She. Le passage allait de “常四爷、松二爷正往外走，宋恩子和吴祥子进来” à “二位喝茶吧，刚沏好的”。 Pour cette épreuve, la candidate a obtenu 14,5/20.

### Analyse de texte hors programme (LV1)

Pour l'analyse d'un texte hors programme, la candidate a tiré au sort l'extrait d'un article journalistique paru sur le site électronique de l'Agence Chine Nouvelle (新华网). L'article concernait une éventuelle demande de classement du Bund de Shanghai au patrimoine mondial de l'UNESCO. Le texte était relativement difficile ; elle a obtenu 10/20 pour cette épreuve.

## Espagnol

### Explication de texte sur programme (LV1)

Les quatorze candidats ont tiré au sort les textes suivants et obtenu les notes ci-après :

7 textes du *Lazarillo de Tormes* (notes sur 20 : 15, 10, 8, 8, 8, 3 et 3)

3 textes de *La hija del capitán* (notes sur 20 : 10, 6 et 6)

4 textes de *Libertad bajo palabra* (notes sur 20 : 17, 14, 13 et 12)

### Analyse de texte hors programme (LV1 – LV2)

Les textes proposés aux candidats étaient tirés de quotidiens espagnols et hispano-américains et portaient sur des sujets d'actualité récente. Les candidats, comme les autres années, étaient invités à en faire une analyse et un commentaire ordonnés. Cet exercice, rappelons-le, est différent d'une épreuve de civilisation. Il vise à tester le niveau de langue des candidats, leurs qualités d'analyse et leur maîtrise d'un minimum de références concernant le monde contemporain.

## Italien

### Explication d'un texte d'auteurs sur programme (LV1)

Six candidates admissibles ont eu à commenter les textes suivants :

Luigi Pirandello, *Quaderni di Serafino Gubbio operatore*, Quaderno settimo, IV, depuis "Non gemevo, non gridavo" jusqu'à "Attenti, si gira..."; Giacomo Leopardi, *Canti*, *Il sabato del villaggio* et *A Silvia*; Dante Alighieri, *Vita Nuova*, II; Bernardo Dovizi da Bibbiena, *La Calandria*, I, 4 (*Calandro*, *Fessenio servo*) et II, 9 (*Fessenio servo*, *Calandro*).

### Analyse d'un texte hors programme (LV1 – LV2)

Les textes proposés comportaient une grande variété de sujets (constructions en bord de mer en Sicile; Fiat (2); la langue italienne et les dialectes (2); l'écriture à 4 mains de romans policiers; les sujets de l'*esame di maturità*; les droits de la communauté homosexuelle, la musique...).

## Japonais

### Explication de texte sur programme (LV1)

Une candidate était admissible à l'école. Elle a tiré au sort un passage de « Akahige Shinryōtan » de

YAMAMOTO Shûgorô. Il a été demandé à la candidate de situer ce passage dans l'ensemble de l'œuvre. Il s'agit d'un passage où apparaît clairement le caractère du héros du roman, NIIDE Kyojô. Elle a obtenu 13/20.

### **Analyse de texte hors programme (LV1)**

La candidate a tiré un texte du sociologue KATÔ Hidetoshi, traitant le problème de la place du cadeau et de l'échange dans la société japonaise. Elle a obtenu 11/20.

## **Russe**

**Les sujets suivants ont été tirés au sort par les candidates :**

### **Explication de texte sur programme (LV1)**

Extrait de *Djadja Vanja*.

Extrait de *Sobač'e serdce*

### **Analyse de texte hors programme**

«Smirnye ovcy volkam po zubam», *Literaturnaja gazeta*, n° 9, 55-11 mars 2003

«Poslednij dissident», *Moskovskie Novosti*, n° 1, 21 au 21 janvier 2003

## **Langue pour lettres modernes**

### **Allemand**

**Les textes proposés étaient extraits de :**

*Die Zeit* :

- Schröders Fanclub (Februar 2003, Nr.7)
- Nix Schwarz-Grün (März 2003, Nr.9)
- Szenen einer Ehe (Mai 2003, Nr.20)
- Eine Revolte kehrt wieder (Juni 2003, Nr.25)

*Frankfurter Rundschau* :

- Hochriskantes Engagement (24.06.2003)

*Frankfurter Allgemeine Zeitung* :

- Kein Raum für den Hitlergruß (09.02.2003)

*Der Standard* :

– Subversion und das kleine Glück im NS-Sport (28.06.2003)

*Focus* :

– Renaissance des Judentums (27.01.2003)

## **Anglais**

se reporter aux sujets d'anglais analyse de texte hors programme LV1 – LV2

## **Espagnol**

Les interrogations ont porté sur des textes de presse traitant de sujets d'actualité.

## **Latin**

Les textes donnés ont été tirés des auteurs suivants : César, Cicéron, Ennius, Ovide, Plaute, Pline le Jeune, Salluste, Sénèque, Suétone, Térence, Tite Live. Les auteurs sélectionnés cette année ne laissent naturellement pas préjuger d'un choix qui serait immuable.

**Série Sciences  
économiques et sociales**

**Épreuves écrites communes**



**COMPOSITION DE PHILOSOPHIE**

---

Sujet commun : ENS Ulm – Lettres et Sciences Humaines - Cachan

---

DURÉE : 6 heures

---

*L'usage de la calculatrice n'est pas autorisé*

Histoire et devenir.

## COMPOSITION FRANÇAISE

---

Sujet commun : ENS Ulm – Lettres et Sciences Humaines

---

DURÉE : 6 heures

---

*L'usage de la calculatrice n'est pas autorisé*

Octavio Paz écrit : « La poésie est synthétique et demande une concentration opposée à celle qu'exige le roman. Le romancier développe, décrit, raconte, analyse et, en somme, distend le temps ; le poète le comprime et doit tout dire en quelques lignes. »

(O. Paz, *Œuvres complètes*, vol. 13, 1998, cité et traduit par Paul-Henri Giraud, *Octavio Paz. Vers la transparence*, Paris, PUF, 2002)

En prenant appui sur des exemples précis, vous direz quelles réflexions vous suggère ce propos.



---

**SCIENCES SOCIALES**

---

**Sujet commun : ENS Ulm, LSH, et Cachan**

---

DURÉE: 6 HEURES

---

*Pour les épreuves d'admissibilité, l'usage de calculatrices électroniques de poche à alimentation autonome, non imprimantes et sans document d'accompagnement, est autorisé, une seule à la fois étant admise sur la table ou le poste de travail.*

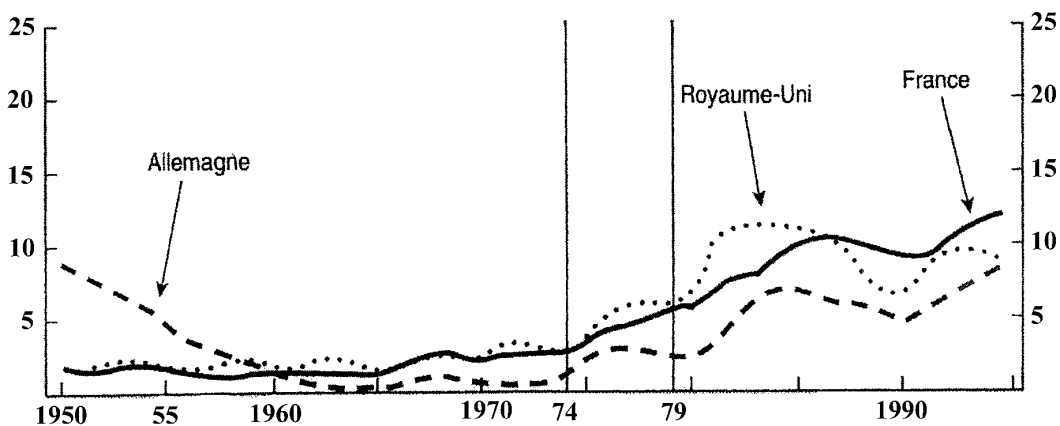
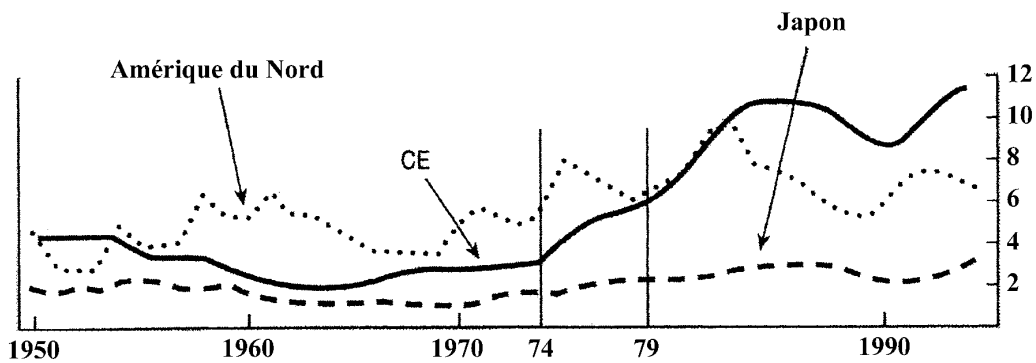
**Sujet**

---

Le marché du travail est-il un marché comme les autres ?

**Document 1**

Taux de chômage dans différents pays de l'OCDE, 1950-1995



CE : Communauté Européenne.

Source: *Etude de l'OCDE sur l'emploi*, 1994, Paris.

**Document 2**

Taux de chômage par classe d'âge, par diplômes, par CSP et par sexe

	Taux de chômage en mars 1975	Taux de chômage en mars 1996
<b>Chômage par classe d'âge</b>		
Ensemble	3,8	12,1
15-24 ans	8,1	26,3
25-49 ans	2,7	11,4
> 50 ans	2,5	8,0
<b>Chômage par diplômes*</b>		
Sans	2,9	15,4
BEPC, CAP ou BEP	3,9	11,4
Baccalauréat	3,4	10,4
Supérieur	3,1	7,4
<b>Chômage par CSP**</b>		
Agriculteurs exploitants	0,2	0,4
Artisans, commerçants	1,3	4,3
Cadres et professions supérieures	1,7	4,6
Professions intermédiaires	2,1	7,0
Employés	4,3	14,8
Ouvriers	4,3	15,3
Ensemble y compris les chômeurs n'ayant jamais travaillé	3,6	12,1
<b>Chômage par sexe</b>		
Hommes	2,7	10,4
Femmes	5,4	14,2
<b>Chômage total</b>	3,8	12,1

\* L'année 1975 présente de très nombreux cas de non-réponses à la question concernant les niveaux de diplômes.

\*\* En 1975 et 1996, les catégories socio-professionnelles sont sensiblement différentes (nomenclature CSP en 1975, PCS en 1996).

Source : INSEE, Enquêtes emploi.

**Document 3**

Chômeurs BIT selon le sexe, le diplôme regroupé et l'âge regroupé

Sexe et diplôme regroupé	15-24 ans		25-49 ans		50 ans et +		Total	
	Effectif	Taux	Effectif	Taux	Effectif	Taux	Effectif	Taux
<b>HOMMES</b>								
Diplôme non déclaré	284	29,8	423	28,4	0	0,0	707	25,0
Diplôme supérieur	2188	6,7	56777	4,4	17009	3,5	75974	4,2
Baccalauréat + 2 ans	8443	7,6	50963	4,4	11417	5,0	70823	4,7
Baccalauréat, brevet professionnel ou autre diplôme de ce niveau	31024	11,3	71942	5,6	11680	3,9	114646	6,2
CAP, BEP ou autre diplôme de ce niveau	45590	11,4	168164	5,1	38842	4,2	252596	5,5
BEPC seul	32888	22,8	46263	7,5	8213	4,2	87364	9,1
Aucun diplôme ou CEP	85800	27,8	241907	11,8	74518	7,3	402225	11,9
Total	206217	16,2	636439	6,6	161679	5,1	1004335	7,1
<b>FEMMES</b>								
Diplôme non déclaré	0	0,0	0	0,0	0	0,0	0	0,0
Diplôme supérieur	4528	7,6	74722	6,3	6522	2,5	85772	5,7
Baccalauréat + 2 ans	15328	9,4	76382	5,4	11556	4,3	103266	5,6
Baccalauréat, brevet professionnel ou autre diplôme de ce niveau	42129	15,7	117921	8,7	17921	6,5	177971	9,3
CAP, BEP ou autre diplôme de ce niveau	59911	24,5	224483	10,5	43251	7,4	327645	11,0
BEPC seul	29601	27,3	81413	12,6	18602	8,1	129616	13,1
Aucun diplôme ou CEP	63992	44,4	302301	19,1	90431	9,1	456724	16,8
Total	215489	21,8	877222	10,5	188283	7,2	1280994	10,7
<b>LES DEUX SEXES</b>								
Diplôme non déclaré	284	21,6	423	19,9	0	0,0	707	18,4
Diplôme supérieur	6716	7,3	131499	5,3	23531	3,1	161746	4,9
Baccalauréat + 2 ans	23771	8,7	127345	4,9	22973	4,6	174089	5,2
Baccalauréat, brevet professionnel ou autre diplôme de ce niveau	73153	13,5	189863	7,2	29601	5,2	292617	7,8
CAP, BEP ou autre diplôme de ce niveau	105501	16,4	392647	7,2	82093	5,4	580241	7,7
BEPC seul	62489	24,8	127676	10,1	26815	6,3	216980	11,1
Aucun diplôme ou CEP	149792	33,1	544208	15,0	164949	8,2	858949	14,1
Total	421706	18,7	1513661	8,4	349962	6,1	2285329	8,8

Source: INSEE, Enquête emploi mars 2001.

**Document 4**

Estimation des probabilités d'accéder à différents statuts conditionnellement à la sortie du chômage

	CDI	CDD	Inactif
Hommes	36,7	54,5	8,8
Femmes	32,6	52,4	15,0

Le terme CDD englobe toutes les formes d'emplois "précaires".

Lecture: 32,6% des femmes sortant du chômage vont vers un emploi de type CDI.

Source: C. Cases, S. Lollivier, 1994, "Estimation d'un modèle de sortie du chômage à destinations multiples", *Economie et prévision*, n°113-114.

**Document 5**

Estimation des probabilités de transition sur le marché du travail pour les hommes entre 26 et 35 ans

De ↓ / vers →	Stable	Précaire	Chômage	Inactif
Stable	96,40	0,91	1,99	0,71
Précaire	71,08	13,25	10,84	4,82
Chômage	10,44	27,47	53,02	9,07
Inactif	2,84	24,82	21,99	50,35

Le terme emploi précaire regroupe l'intérim, l'apprentissage, les stages et les CDD.

Lecture: un chômeur de sexe masculin ayant entre 26 et 35 ans possède 27,47% de chances d'être embauché sur un emploi précaire à horizon d'un an.

Source: C. Lefèvre, T. Pujol, 1994, "L'individu face au chômage", *L'économie française*, édition 1994, INSEE, Paris.

**Document 6**

Le coin fiscal global dans quelques pays de l'OCDE (ensemble des prélèvements en % du coût du travail), 1978-1992

	1978	1981	1985	1989	1992
Allemagne	66,0	64,3	67,5	66,3	66,8
Etats-Unis	44,3	50,4	48,1	38,2	38,5
France	57,1	59,7	62,6	63,3	63,4
Japon	18,8	21,4	22,8	21,8	22,2
Royaume-Uni	51,6	51,9	54,6	49,9	50,4
Suède	75,4	75,3	71,2	70,5	62,6
Moyenne C. E.	59,1	60,8	63,9	62,7	62,8

Source: *Etude de l'OCDE sur l'emploi*, 1994, Paris.

Le coin fiscal global correspond ici au poids de l'ensemble des prélèvements sociaux et fiscaux, directs et indirects, payés par les employeurs et les salariés assis sur le prix du travail. Les cotisations de sécurité sociale et l'impôt sur le revenu sont calculés sur la base du revenu moyen d'un ouvrier.

Lecture: en 1978 en Allemagne, un travailleur qui coûte 100 marks a un pouvoir d'achat de 34 marks, les 66 marks restants étant des prélèvements sociaux et fiscaux.

**Document 7**

Le taux de syndicalisation des salariés dans quelques pays de l'OCDE

	1970	1980	1990
Allemagne	33,0	35,6	32,9
Canada	31,0	36,1	35,8
Etats-Unis	-	22,3	15,6
France	22,3	17,5	9,8
Italie	36,3	49,3	39,8
Japon	35,1	31,1	24,5
Royaume-Uni	44,8	50,4	39,1

Source: *Etude de l'OCDE sur l'emploi*, 1994, Paris.

**Document 8**

Granovetter, M.S., 1973. - "The strength of weak ties", *American journal of sociology*, 8, 1360-1380, traduit dans Mark S. Granovetter, « La force des liens faibles », in *Le marché autrement*, Paris, Desclée de Brouwer, 2001, pp. 61-64. L'auteur souligne.

Nous avons mis en évidence l'importance de la nature du *lien* unissant l'individu qui trouve un nouvel emploi au contact lui ayant fourni l'information nécessaire. Nous avons interrogé un échantillon aléatoire de cadres professionnels, de techniciens et de cadres gestionnaires, ayant récemment changé d'emploi grâce à une relation personnelle et vivant dans la banlieue de Boston, en demandant à chacun combien de fois il avait vu son contact au cours de la période où celui-ci lui avait donné l'information lui ayant permis de trouver son nouveau poste. Nous considérerons que ce nombre mesure la force du lien entre ces deux individus. On pourrait penser *a priori* que les individus avec qui on possède des liens forts sont plus motivés que d'autres pour fournir des informations concernant les emplois. Pourtant certains arguments structurels présentés ci-dessus jouent dans le sens opposé : les individus avec qui on est faiblement lié ont plus de chances d'évoluer dans des cercles différents et ils ont donc accès à des informations différentes de celles que l'on reçoit.

Pour évaluer la fréquence des contacts, nous avons défini les catégories suivantes : « souvent » pour au moins deux fois par semaine ; « occasionnellement » pour plus d'une fois par an ou moins. On constate alors que parmi les individus interrogés qui avaient trouvé leur emploi *via* un contact, 16,7% affirment qu'ils voyaient souvent ce dernier à l'époque, 55,6% occasionnellement et 27,8% rarement ( $N=54$ ). On constate donc clairement un biais en faveur des fréquences les plus basses, ce qui conduit à penser que l'effet de structure est plus important que la motivation.

Dans de nombreux cas, le contact n'appartient en fait que de manière marginale au réseau courant de l'individu : c'est par exemple quelqu'un avec qui l'individu a fait ses études ou un ancien collègue ou employeur, avec qui l'individu a conservé des relations épisodiques (...). En outre, la plupart du temps, même à l'époque où ces liens ont été noués, ils n'ont jamais été très forts ; par ailleurs, lorsque ces liens sont apparus dans un cadre professionnel, presque toutes les personnes interrogées indiquent qu'elles n'ont jamais vu la personne concernée en dehors de ce cadre. Des rencontres heureuses ou des amis communs ont réactivé ces liens. Il est étonnant de constater que ces individus ont reçu une information essentielle pour eux, de personnes dont ils avaient oublié jusqu'à l'existence.

Nous avons également demandé aux personnes interrogées d'où venait l'information que leur contact avait donnée. Dans la plupart des cas, on a pu remonter jusqu'à la source initiale de cette information. Et, alors que l'on pouvait s'attendre à ce que, comme dans les processus de diffusion des rumeurs ou des maladies, des chemins assez longs aient été suivis, en réalité, dans 39,1% des cas, l'information provenait directement du futur employeur que la personne interrogée connaissait déjà ; 45% répondirent qu'il y avait eu un intermédiaire entre eux et l'employeur ; 12,5% en mentionnèrent deux et 3,1% plus de deux ( $N = 64$ ). Cela nous incite à penser que, pour certains objectifs importants, il peut suffire d'analyser, comme nous l'avons fait, des réseaux égocentriques, constitués d'un individu, de ses contacts et de *ceux* de ces derniers. Si l'information avait suivi des chemins plus longs, beaucoup d'individus auraient pu avoir connaissance du poste et aucun lien particulier n'aurait alors joué de rôle, ce modèle de circulation d'information sur les emplois correspondant alors à celui du marché du travail « parfait » des économistes. Parmi les rares individus qui avaient obtenu une information par des chemins comptant plus d'un intermédiaire, la plupart étaient des jeunes gens dans une situation d'emploi précaire ; et il y a très peu de chances pour que leur contact ait eu une influence. Ce type d'individu était, en

fait, beaucoup plus proche de ceux qui utilisent des intermédiaires *formels* (agences, publicités) pour trouver un emploi que de ceux ayant reçu une information par un court chemin : les deux premiers types d'individus n'ont pas de postes importants, ils en sont peu satisfaits et ils ont reçu une information qui n'a exercé aucune influence. En effet, que l'on prenne connaissance d'un emploi en lisant une annonce dans un journal ou que l'on entende parler de manière très indirecte, dans les deux cas on ne possède aucune recommandation lorsqu'on y postule.

### Document 9

François Eymard-Duvernay, Emmanuelle Marchal, *Façons de recruter. Le jugement des compétences sur le marché du travail*, Paris, Centre d'études de l'emploi, Editions Métailié, 1997, pp. 54-61 (passim). Les auteurs soulignent.

*Un chef de PME fait appel à un consultant pour recruter son « bras droit ». Il dirige une structure de 20 personnes dont le CA est de 20 millions de francs. Cette société distribue de l'emballage (pvc, papier, carton) pour la grande distribution et pour le secteur industriel. Le directeur général est le créateur de la société, il en est le gérant et l'actionnaire.*

(...)

Le consultant commence par définir le titre du poste : l'expression du chef de PME (« *je cherche un bras droit* ») est traduite en une appellation générale (« *il cherche en fait un adjoint pour lui* »), que l'on retrouve dans l'annonce d'offre d'emploi (adjoint de direction). Sa connaissance du marché du travail lui permet d'estimer que ce titre de poste est trop flou et qu'il faut déterminer le noyau dur des tâches qui seront confiées au candidat pour en délimiter le contour. Les questions très précises qu'il pose (« *qu'est-ce que vous voulez lui faire faire ?* », « *qu'est-ce qu'il va faire de ses journées ?* ») ne provoquent pas de réponses suffisamment claires, de telle sorte qu'il est obligé de repartir des qualités propres du chef de PME, pour définir en creux celles que devra posséder son adjoint.

- C'est avant tout un homme de terrain et un commercial : l'adjoint pourrait le compléter en prenant en charge la gestion, le management du personnel, les questions administratives et comptables.

- C'est un homme de 53 ans. Il serait préférable que l'adjoint soit plus jeune que lui, sans être pour autant trop jeune puisqu'il doit pouvoir s'imposer au reste du personnel : l'accord se fait finalement sur la tranche d'âge des 35-45 ans.

- Le consultant cherche ensuite à qualifier l'organisation pour y situer le poste. C'est une structure jeune, un peu paternaliste, sans hiérarchie intermédiaire, dans laquelle les gens sont autonomes et font un peu ce qu'ils veulent. Il y a une assistante de direction très attachée au directeur et qui fait un peu de tout (secrétariat, comptabilité, achat, recouvrement...). Il s'agirait d'exercer un certain ascendant sur elle. Le chef de PME manifeste sa préférence pour le recrutement d'un homme, critère qui ne pourra pas figurer dans l'annonce. Le consultant sera néanmoins obligé d'en tenir compte lors de la sélection pour respecter ce désir, mais aussi parce qu'il anticipe un risque de conflit avec l'assistante.

- Le consultant impose de son côté un critère de formation au chef de PME (qui est indifférent à cette question), parce qu'il anticipe les difficultés de la présélection. Il justifie la nécessité de disposer d'un bac+2 en se référant à ses connaissances du marché de la formation



et à l'âge du candidat : un candidat jeune dispose normalement d'une formation de base, tandis qu'on pourrait envisager de recruter un autodidacte si l'on cherchait quelqu'un d'au moins 45 ans.

- Un dernier critère retenu comme indice d'une bonne adéquation au poste, est celui de disposer d'une expérience similaire au sein d'une PME du secteur du négoce.

Ces différents critères, l'âge, le niveau de formation, l'expérience requise ainsi que le sexe non mentionné dans l'annonce sont *a priori* ceux sur lesquels va travailler le consultant lors de sa présélection. Les autres qui figurent dans l'annonce (« si vous êtes à l'aise dans une petite structure où il faut savoir réagir vite... ») renvoient pour la plupart au critère d'expérience avec lequel ils sont redondants. Ils sont destinés à intéresser les candidats, plutôt qu'à les sélectionner. La description de l'entreprise qui figure en entête est l'œuvre du consultant qui insiste sur son caractère à la fois dynamique et sérieux (« *j'ai fait attention, justement par rapport à lui, à mettre des choses qui le flattaient un peu* »). La fixation du montant du salaire (180 KF) ne semble pas poser de difficulté et la proposition d'un intéressement est due au chef de PME.

(...)

Nous recherchons dans le cadre de notre développement un ADJOINT DE DIRECTION.

Sa mission : véritable bras droit de la Direction Générale, il aura à superviser l'ensemble du personnel des services suivants : comptabilité, administratif, achats, logistiques, administration des ventes dans un souci de meilleure rentabilisation de l'organisation actuelle.

Il sera également ponctuellement en contact avec des clients et aura à négocier avec des fournisseurs.

Nous recherchons pour ce poste un candidat de 35/45 ans environ, de formation Bac+2 minimum et ayant une expérience similaire au sein d'une PME du secteur du négoce.

Si vous êtes à l'aise au sein d'une petite structure où il faut savoir réagir vite, si vous êtes polyvalent, rigoureux, et que vous maîtrisez l'outil informatique, ce poste peut vous intéresser.

Votre rémunération...

**Document 10**

## Chronologie sur le droit du travail

**2 et 7 mars 1791:** Décret d'Allarde supprimant les corporations et proclamant le principe de la liberté du travail, du commerce et de l'industrie.

**22 mai 1791:** Loi Le Chapelier interdisant les coalitions de métiers et les grèves.

**1<sup>er</sup> décembre 1803:** Loi créant le livret ouvrier.

**22 mars 1841:** Loi Guizot sur le travail des enfants employés dans les manufactures (interdiction du travail des enfants de moins de huit ans, limitation de la journée de travail).

**1848:** Décrets du Gouvernement provisoire de la Seconde République garantissant le travail à tous les citoyens et créant les Ateliers nationaux (abrogés en 1849).

**25 mai 1864:** Loi E. Ollivier supprimant le délit de coalition et reconnaissant le droit de grève.

**21 mars 1884:** Loi Waldeck-Rousseau reconnaissant la liberté d'association, autorisant les syndicats professionnels ouvriers et patronaux.

**2 juillet 1890:** Loi supprimant le livret ouvrier.

**29 novembre 1891:** Convention d'Arras conclue entre les compagnies des houillères du Nord-Pas-de-Calais et les délégués ouvriers sur les salaires et les huit heures de travail quotidiennes. Il s'agit de la première convention collective.

**9 avril 1898:** Loi sur la responsabilité des accidents du travail, qui oblige le patronat à garantir le travailleur contre le risque d'accident du travail.

**13 juillet 1906:** Loi sur le repos hebdomadaire.

**5 avril 1910:** Loi sur les retraites ouvrières et paysannes à partir de 65 ans.

**23 avril 1919:** Loi instituant les conventions collectives de travail.

**Juin 1936:** Accords Matignon: augmentations de salaire, extension des conventions collectives, semaine de 40 heures et 15 jours de congés payés.

**11 février 1950:** Loi sur le salaire minimum (SMIG).

**13 janvier 1982:** Ordonnance abaissant la durée du travail à 39 heures hebdomadaires et instaurant une cinquième semaine de congés payés.

**13 juin 1998 et 19 janvier 2000:** Lois sur la réduction du temps de travail (35 heures).

---

**COMPOSITION D'HISTOIRE CONTEMPORAINE**

---

**Sujet commun : ENS Ulm, LSH, et Cachan**

---

DURÉE: 6 HEURES

---

*L'usage de toute calculatrice est interdit*

Etats et sociétés européens face aux colonies depuis la Première Guerre Mondiale jusqu'en 1980

**COMPOSITION DE MATHÉMATIQUES**

---

Sujet commun : ENS Ulm – Lettres et Sciences Humaines - Cachan

---

DURÉE : 4 heures

---

L'énoncé comporte 4 pages

*L'usage de la calculatrice est autorisé*

Le problème et les deux exercices qui suivent sont totalement indépendants et peuvent donc être abordés dans un ordre laissé au libre choix du candidat.

## Problème

Dans ce qui suit, **toutes** les variables aléatoires considérées sont à valeurs dans  $\mathbb{Z}$ . Une variable aléatoire  $X$  (à valeurs dans  $\mathbb{Z}$  donc) est dite symétrique si  $\mathbb{P}(X = m) = \mathbb{P}(X = -m)$  pour tout entier  $m$ .

### Préliminaires

1. Si  $X$  prend la valeur 1 avec probabilité  $p$  et  $-1$  avec probabilité  $1 - p$ , donner une condition nécessaire et suffisante sur  $p$  pour que  $X$  soit symétrique.
2. Si  $X$  est symétrique telle que  $|X|$  est d'espérance finie, prouver que  $\mathbb{E}(X) = 0$ .
3. Prouver que si  $X$  est symétrique alors 0 est une médiane de  $X$ , ce qui signifie que  $\mathbb{P}(X > 0) \leq 1/2 \leq \mathbb{P}(X \geq 0)$ .
4. Montrer que si  $X$  et  $Y$  sont des variables aléatoires indépendantes et de même loi alors  $X - Y$  est symétrique.
5. Montrer que si  $X$  et  $Y$  sont des variables aléatoires indépendantes et symétriques alors  $X + Y$  est symétrique.
6. En déduire que plus généralement, si pour un entier  $n \geq 2$ ,  $X_1, \dots, X_n$  sont des variables aléatoires indépendantes et symétriques alors leur somme  $S_n$  est symétrique.

### Première Partie

Soit  $X_1, \dots, X_n$ ,  $n$  variables aléatoires indépendantes et symétriques. Pour tout entier  $k \in [1, n]$  on pose  $S_k = \sum_{j=1}^k X_j$  et on se donne  $x \geq 0$ . On note de plus  $\Omega_k$  l'événement  $\{\max_{1 \leq j < k} S_j \leq x\} \cap \{S_k > x\}$  si  $k \geq 2$  et  $\Omega_1$  l'événement  $\{X_1 > x\}$ .

Pour tout entier  $k \in [1, n]$ ,

7. démontrer que

$$\{S_n - S_k \geq 0\} \cap \Omega_k \subseteq \{S_n > x\} \cap \Omega_k,$$

8. puis que

$$\mathbb{P}(\{S_n - S_k \geq 0\} \cap \Omega_k) \geq \frac{1}{2} \mathbb{P}(\Omega_k).$$

9. Prouver que

$$\bigcup_{k=1}^n \Omega_k = \left\{ \max_{1 \leq j \leq n} S_j > x \right\}.$$

10. En déduire l'inégalité dite de Paul Lévy

$$\mathbb{P} \left( \max_{1 \leq j \leq n} S_j > x \right) \leq 2\mathbb{P}(S_n > x).$$

## Deuxième Partie

On considère  $X_1, \dots, X_n$ ,  $n$  variables aléatoires indépendantes à valeurs dans  $\mathbb{Z}$ , symétriques et de même loi. On suppose que  $X_1^2$  est d'espérance finie non nulle et on note  $\sigma = \sqrt{\mathbb{E}(X_1^2)}$ . Comme dans la Première Partie, étant donné un nombre réel positif  $x$ , pour tout entier  $k \in [1, n]$  on note  $S_k = \sum_{j=1}^k X_j$ ,  $\Omega_k$  l'événement  $\{\max_{1 \leq j < k} S_j \leq x, S_k > x\}$  si  $k \geq 2$  et  $\Omega_1$  l'événement  $\{X_1 > x\}$ . Soit  $y > 0$ .

Pour tout entier  $k \in [1, n]$ ,

11. démontrer que

$$\{S_n - S_k > 0\} \cap \Omega_k \supseteq \{S_n > x + y\} \cap \Omega_k \cap \{X_k \leq y\},$$

12. puis que

$$\mathbb{P}(\{S_n - S_k > 0\} \cap \Omega_k) \leq \frac{1}{2}\mathbb{P}(\Omega_k).$$

13. En déduire que

$$\mathbb{P}(S_n > x + y) - \sum_{j=1}^n \mathbb{P}(X_j > y) \leq \frac{1}{2}\mathbb{P} \left( \max_{1 \leq j \leq n} S_j > x \right).$$

14. Montrer que

$$\mathbb{P}(X_1 > y) \leq y^{-2} \sum_{m \in \mathbb{N}, m > y} m^2 \mathbb{P}(X_1 = m).$$

15. En déduire que pour tout  $\theta > 0$  on a

$$\sum_{j=1}^n \mathbb{P}(X_j > \theta\sqrt{n}) \rightarrow 0 \text{ quand } n \rightarrow \infty.$$

16. Justifier que pour tout nombre réel  $\lambda$  on a

$$\lim_{n \rightarrow \infty} \mathbb{P}(S_n > \lambda\sigma\sqrt{n}) = \frac{1}{\sqrt{2\pi}} \int_{\lambda}^{\infty} \exp(-x^2/2) dx.$$

17. En utilisant l'inégalité de Paul Lévy et les évaluations précédentes, en conclure que pour tout nombre réel positif  $\lambda$ , on a

$$\lim_{n \rightarrow \infty} \mathbb{P} \left( \max_{1 \leq j \leq n} S_j > \lambda\sigma\sqrt{n} \right) = \sqrt{\frac{2}{\pi}} \int_{\lambda}^{\infty} \exp(-x^2/2) dx.$$

18. Lorsque  $\lambda$  est négatif, quel est le comportement de  $\mathbb{P}(\max_{1 \leq j \leq n} S_j > \lambda\sigma\sqrt{n})$  quand  $n$  tend vers l'infini?

## Exercice 1

Pour tout entier non nul  $n$ , on note

$$I_n = \int_0^1 ((1-x)e^x)^n dx.$$

19. Calculer  $I_1$  et  $I_2$ .

On cherche à présent à déterminer un équivalent de  $I_n$  lorsque  $n$  tend vers l'infini. Soit  $\phi$  l'application définie sur  $]0, 1[$  par  $\phi(0) = 1/2$  et, pour tout  $x \in ]0, 1[$

$$\phi(x) = \frac{-x - \ln(1-x)}{x^2}.$$

20. Prouver que  $\phi$  est une bijection croissante de  $]0, 1[$  sur  $[1/2, +\infty[$ .

21. Démontrer que

$$I_n \leq \sqrt{\frac{\pi}{2n}}.$$

22. Soit  $\sigma \in ]0, 1[$ . On pose

$$\delta = \phi^{-1}\left(\frac{1}{2\sigma^2}\right),$$

où  $\phi^{-1}$  désigne la bijection croissante de  $[1/2, +\infty[$  sur  $]0, 1[$ , réciproque de  $\phi$ . Démontrer que

$$I_n \geq \frac{\sigma}{\sqrt{n}} \int_0^{\delta\sqrt{n}/\sigma} \exp(-x^2/2) dx.$$

23. En déduire un équivalent de  $I_n$  lorsque  $n$  tend vers l'infini.

## Exercice 2

Pour tout quadruplet  $(x, y, z, t) \in \mathbb{R}^4$ , on considère la matrice carrée d'ordre 4

$$M(x, y, z, t) = \begin{pmatrix} x & -y & -z & -t \\ y & x & -t & z \\ z & t & x & -y \\ t & -z & y & x \end{pmatrix}.$$

Soit  $\mathbb{H}$  l'ensemble des matrices  $M(x, y, z, t)$  lorsque  $(x, y, z, t)$  parcourt  $\mathbb{R}^4$ . On note  $\mathcal{M}_4(\mathbb{R})$  l'ensemble des matrices carrées d'ordre 4 à coefficients dans  $\mathbb{R}$ . On définit enfin

$$\mathbb{H} = \left( \begin{pmatrix} 1 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 1 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 1 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 1 \end{pmatrix}, I = \begin{pmatrix} 0 & -1 & 0 & 0 \\ 1 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & -1 \\ 0 & 0 & 1 & 0 \end{pmatrix}, J = \begin{pmatrix} 0 & 0 & -1 & 0 \\ 0 & 0 & 0 & 1 \\ 1 & 0 & 0 & 0 \\ 0 & -1 & 0 & 0 \end{pmatrix} \right) \text{ et } K = \begin{pmatrix} 0 & 0 & 0 & -1 \\ 0 & 0 & -1 & 0 \\ 0 & 1 & 0 & 0 \\ 1 & 0 & 0 & 0 \end{pmatrix}$$

24. Montrer que  $\mathbb{H}$  est un sous espace vectoriel de  $\mathcal{M}_4(\mathbb{R})$ .
25. Prouver que  $(\mathbb{I}, I, J, K)$  est une base de  $\mathbb{H}$ .
26. Démontrer que  $\mathbb{H}$  est strictement inclus dans  $\mathcal{M}_4(\mathbb{R})$ .
27. Pour toutes matrices  $A$  et  $B$  éléments de  $\mathbb{H}$  vérifier que la matrice transposée  ${}^t(AB)$  du produit  $AB$  est égale au produit  $BA$ .
28. Calculer les produits deux à deux des matrices  $\mathbb{I}, I, J, K$  (prendre garde au fait que le produit matriciel n'est en général pas commutatif).
29. En déduire que  $\mathbb{H}$  est stable par multiplication.

Pour tout élément  $Q = x\mathbb{I} + yI + zJ + tK$  de  $\mathbb{H}$ , on note  $\overline{Q}$  son élément dit conjugué  $\overline{Q} = x\mathbb{I} - yI - zJ - tK$ .

30. Démontrer que  $Q\overline{Q} = N^2(Q)\mathbb{I}$ , où  $N(Q)$  est un nombre réel que l'on calculera en fonction des coordonnées de  $Q$  dans la base  $(\mathbb{I}, I, J, K)$ .
31. En déduire que tout élément non nul de  $\mathbb{H}$  admet un inverse (pour la multiplication) appartenant à  $\mathbb{H}$ .
32. Prouver que si  $Q$  est un élément de  $\mathbb{H}$  tel que  $QQ' = Q'Q$  pour tout  $Q' \in \mathbb{H}$ , alors il existe un nombre réel  $x$  tel que  $Q = x\mathbb{I}$ .
33. En conclure que  $\mathbb{H}$  est un corps non commutatif.



**Série Sciences  
économiques et sociales**

**Épreuves écrites optionnelles**



## COMPOSITION DE GÉOGRAPHIE

Sujet commun : ENS Ulm – Lettres et Sciences Humaines

*L'usage de la calculatrice n'est pas autorisé*

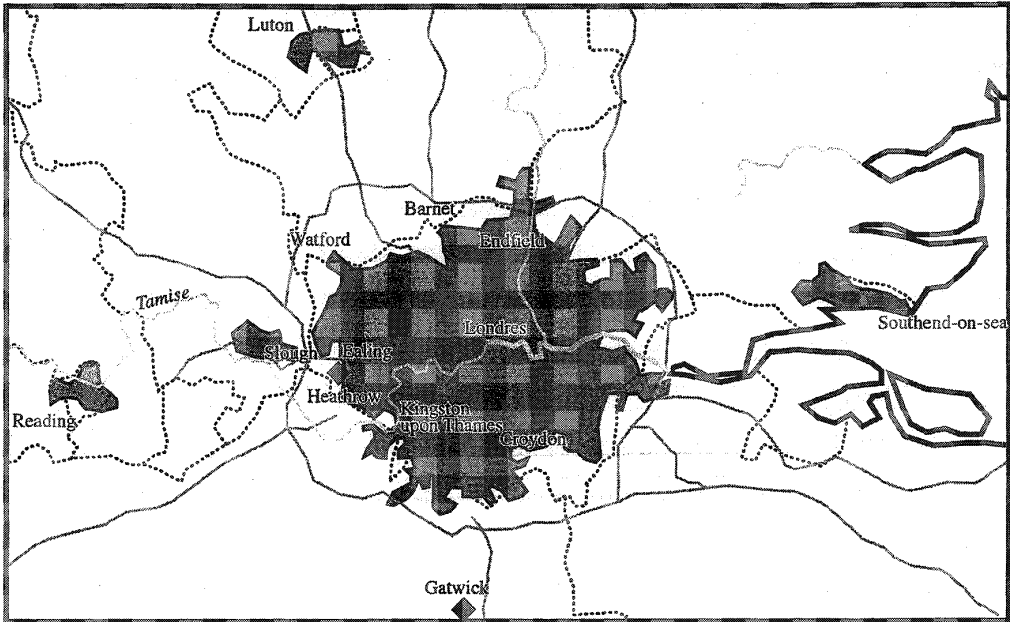
Paris et Londres : capitales nationales et métropoles européennes.

*Les documents cartographiques joints sont donnés à titre indicatif.*

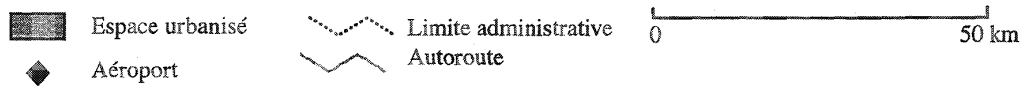
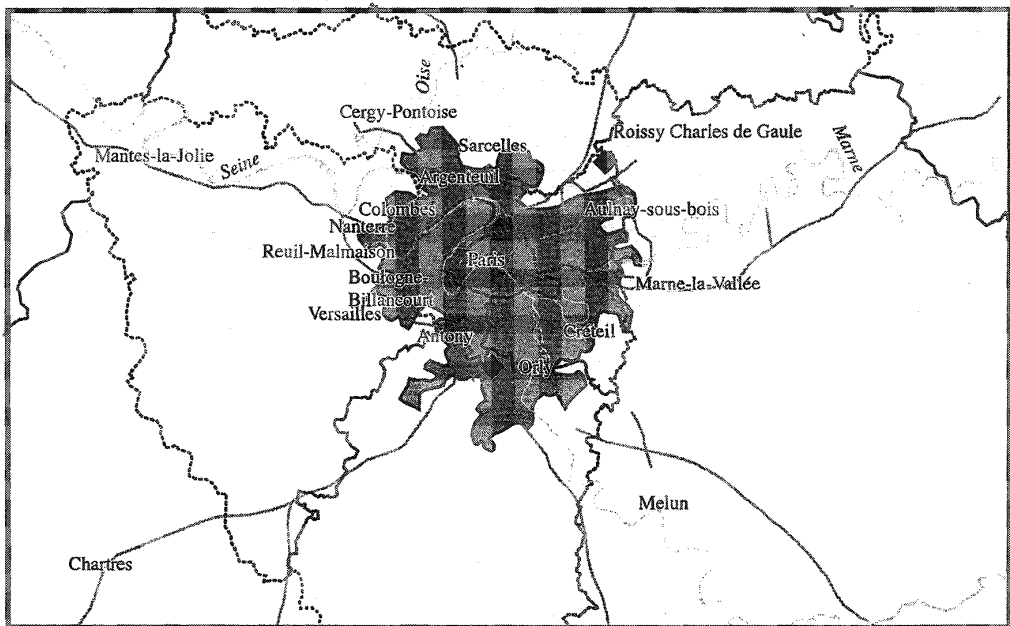
*Cartes et croquis doivent être réalisés sur le calque fourni par l'Administration.*

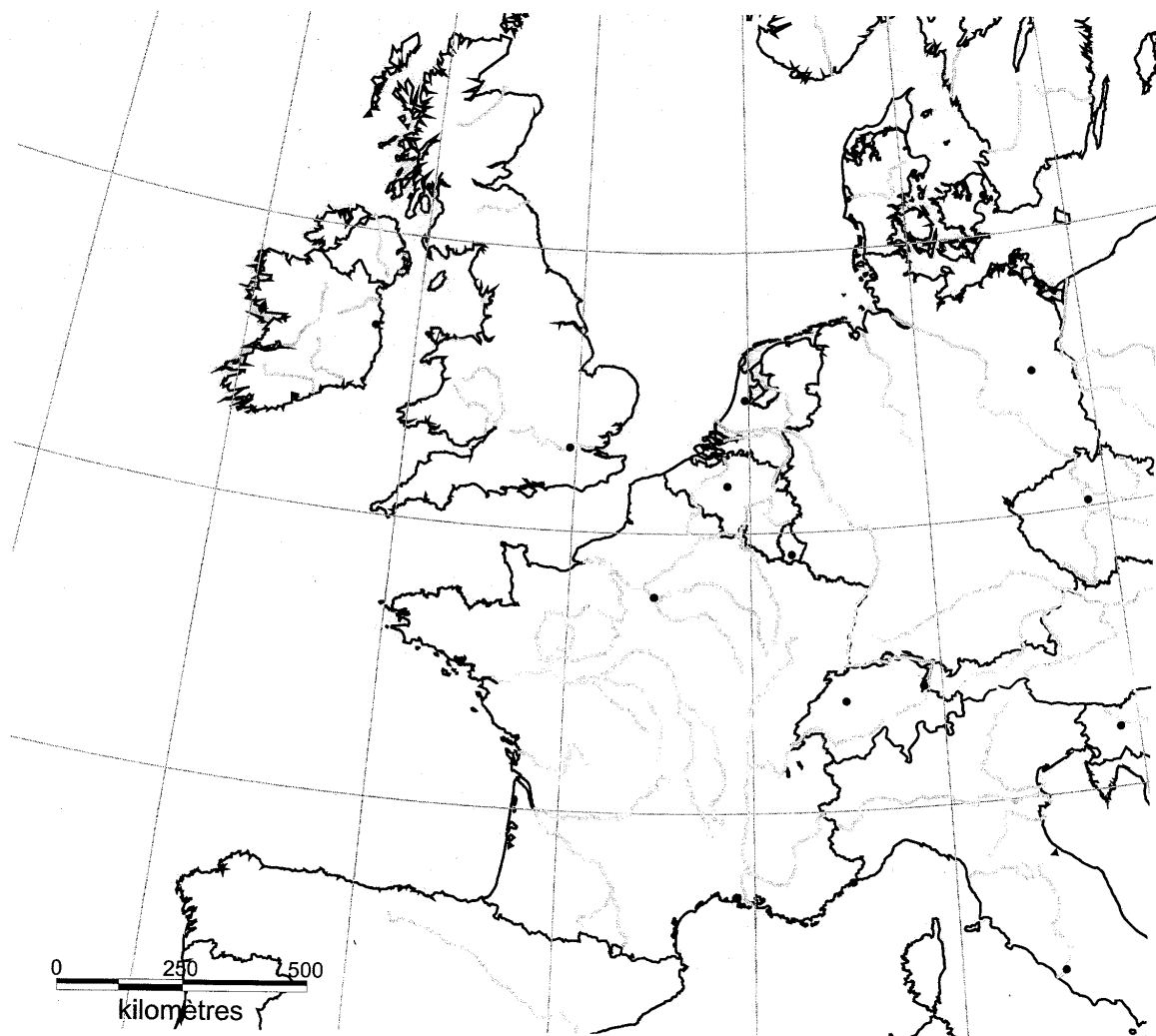
### Les agglomérations de Londres et de Paris

#### Londres



#### Paris





**VERSION LATINE**

Durée : 4 heures

Sur les vertus qu'un éloge doit mettre en valeur

Perspicuum est igitur alia esse in homine optanda, alia laudanda. Genus, forma, uires, opes, diuitiae ceteraque, quae fortuna det aut extrinsecus aut corpori, non habent in se ueram laudem, quae deberi uirtuti uni putatur. Sed tamen, quod ipsa uirtus in earum rerum usu ac moderatione maxime cernitur, tractanda in laudationibus etiam haec sunt naturae et fortunae bona ; in quibus est summa laus : non extulisse se in potestate, non fuisse insolentem in pecunia, non se praetulisse aliis propter abundantiam fortunae, ut opes et copiae non superbiae uideantur ac lubidini, sed bonitati et moderationi facultatem et materiam dedisse.

Virtus autem, quae est per se ipsa laudabilis et sine qua nihil laudari potest, tamen habet plures partes, quarum alia est alia ad laudationem aptior. Sunt enim aliae uirtutes, quae uidentur in moribus hominum et quadam comitate ac beneficentia positae ; aliae, quae in ingenii aliqua facultate aut animi magnitudine ac robore. Nam clementia, iustitia, benignitas, fides, fortitudo in periculis communibus iucunda est auditu in laudationibus (...). Sapientia et magnitudo animi, qua omnes res humanae tenues ac pro nihilo putantur (...) admirationis habet non minus, iucunditatis minus ; ipsos enim magis uidetur, quos laudamus, quam illos, apud quos laudamus, ornare ac tueri.

CICERON

## VERSION GRECQUE

DURÉE : 4 heures

*Ce qu'on attend d'un bon historien*

Μάλιστα δὲ καὶ πρὸ τῶν πάντων ἐλεύθερος ἔστω τὴν γνώμην καὶ μήτε φοβείσθω μηδένα μήτε ἐλπίζέτω μηδέν, ἐπεὶ ὅμοιος ἔσται τοῖς φαύλοις δικασταῖς πρὸς χάριν ἢ πρὸς ἀπέχθειαν ἐπὶ μισθῶ δικάζουσιν. Ἀλλὰ μὴ μελέτω αὐτῷ μήτε Φίλιππος ἐκκεκομμένος τὸν ὀφθαλμὸν ὑπὸ Ἀστέρος τοῦ Ἀμφιπολίτου τοῦ τοξότου ἐν Ὀλύθῳ, ἀλλὰ τοιοῦτος οἷος ἦν δειχθήσεται· μήτ' εἰ Ἀλέξανδρος ἀνιάσεται ἐπὶ τῇ Κλείτου σφαγῇ ὡμῶς ἐν τῷ συμποσίῳ γενομένη, εἰ σαφῶς ἀναγράφουτο· οὐδὲ Κλέων αὐτὸν φοβήσεται μέγα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ δυνάμενος καὶ κατέχων τὸ βῆμα, ὥς μὴ εἰπεῖν ὅτι ὀλέθριος καὶ μανικὸς ἄνθρωπος οὗτος ἦν· οὐδὲ ἡ σύμπασα πόλις τῶν Ἀθηναίων, ἦν τὰ ἐν Σικελίᾳ κακὰ ἱστορῆ καὶ τὴν Δημοσθένους λῆψιν καὶ τὴν Νικίου τελευτὴν καὶ ὡς ἐδίψων καὶ οἶον τὸ ὕδωρ ἔπινον καὶ ὡς ἐφονεύοντο πίνοντες οἱ πολλοί. Ἠγήσεται γάρ – ὅπερ δικαιοτάτον – ὑπ' οὐδενὸς τῶν νοῦν ἐχόντων αὐτὸς ἔξειν τὴν αἰτίαν ἦν τὰ δυστυχῶς ἢ ἀνοήτως γεγενημένα ὡς ἐπράχθη διηγῆται – οὐ γὰρ ποιητὴς αὐτῶν ἀλλὰ μηνυτὴς ἦν. Ὡστε κἂν καταναυμαχῶνται τότε οὐκ ἐκεῖνος ὁ καταδύων ἐστὶ κἂν φεύγων οὐκ ἐκεῖνος ὁ διώκων (...).

Ἐν γάρ, ὡς ἔφην, τοῦτο ἴδιον ἱστορίας, καὶ μόνη θυτέον τῇ ἀληθείᾳ, εἴ τις ἱστορίαν γράψων ἴοι, τῶν δὲ ἄλλων ἀπάντων ἀμελητέον αὐτῷ, καὶ ὅλως πῆχυς εἷς καὶ μέτρον ἀκριβές, ἀποβλέπειν μὴ εἰς τοὺς νῦν ἀκούοντας ἀλλ' εἰς τοὺς μετὰ ταῦτα συνεσομένους τοῖς συγγράμμασιν.

LUCIEN, *Comment il faut écrire l'histoire.*

## ANALYSE ET COMMENTAIRE DE TEXTES OU DOCUMENTS EN ALLEMAND

Durée : 6 heures

**Analysieren Sie anhand der folgenden Texte die Problematik der Beziehungen Österreichs zu Deutschland aus historischer Sicht.**

### Document n° 1

#### Hat Österreich noch eine gesamtdeutsche Aufgabe?

Es hieße sich in den eigenen Sack lügen, wollte man bestreiten, dass das gesamtdeutsche Bewusstsein süd- und nördlich der Alpen im Schwinden ist. Das hat dort wie hier unterschiedliche Gründe, aber ähnliche Ergebnisse. Als gemeinsamer Grund für den Schwund deutscher Identität als Ausdruck einer überstaatlichen Zusammengehörigkeit ist wohl das gebrochene Verhältnis zur eigenen Geschichte anzusprechen. Bestürzendes Symbol dieser Entwicklung war für die Deutschen der Bundesrepublik der Versuch, mit dem Auslöschten der Inschrift über dem zehn Jahre nach der Teil-Wiedervereinigung erneuerten Berliner Reichstagsgebäude „Dem deutschen Volk“ dieses zur „Bevölkerung“ zu verflüchtigen; Volk symbolisch und morgen durch einen EU-hörigen multikulturellen Verfassungspatriotismus zu ersetzen. In Österreich entsprach dem der längst gescheiterte Versuch, den Unterrichtsgegenstand „Deutsch“ durch die wertfreie „Unterrichtssprache“\* zu ersetzen. Erinnern wir uns noch, dass diese westlichen Verfassungspatrioten die Wiedervereinigung noch 1989 als Lebenslüge anprangern, ja, die Teilwiederherstellung eines völkerrechtlich aufrechten Deutschland in den Grenzen von 1937 bekämpfen und als Gefahr für den Frieden und die europäische Freiheit hinstellten konnten? Was es mit dieser Freiheit in Wahrheit auf sich hat, exerziert derzeit die rot-grüne Bundesregierung am Falle der sogenannten Sanktionen gegen Österreich vor. Wenn andere EU-Mitgliedsländer sich hier als Schleppenträger Frankreichs gebärden, das – geschichtlich gesehen – posthum die Casa d’Austria, also den ehemaligen habsburgischen Erbfeind, bestrafen will, muss der Berliner Regierung vorgeworfen werden, dass sie hinter 1866 zurückfällt und die gezeigte Österreichfeindlichkeit als ein Stück eigener Vergangenheitsbewältigung einbringen will. (Dass sie dabei eine leider schweigende Mehrheit gegen sich hat, steht auf einem anderen Blatt.)

[...]Auch der erklärte Nationale als Gegner dieser Entwicklung muss leider zugeben, dass es dank rabulistischer Wortspiele um die Begriffe Volk, Nation, Staat und notorische Geschichtsentstellung und/oder –verfälschung gelungen ist, der Nachkriegsgeneration die „Missgeburt der Österreichischen Nation“ (so Jörg Haider in seinen Sommergesprächen 1994) als Wunderkind zu verkaufen. Wenn die Umfragen nicht lügen, sollen heute bis zu 80% der Österreicher an die eigenständige „Österreichische Nation“ als Volk neuen Zuschnittes glauben. [...]

Wenn die heute in ihrem Geburtsland misshandelte deutsche Sprache sich immer mehr zur lingua franca des europäischen Ostens herausbildet, beweist dies, dass das Österreichertum eben als deutsches nachhaltige Spuren hinterlassen hat. Das sollte nicht bloß verdrängte Minderwertigkeitsgefühle gegenüber der neuen Wirtschaftsgroßmacht BRD heilen, sondern unseren Ehrgeiz wecken als unverzichtbarer Teil des ganzen Volkes, die uns durch Geschichte und Geographie zugewiesene Rolle wieder zu übernehmen und Herzkammer einer nationalen Erneuerung zu werden. Mehr denn je gilt es für den deutschbewussten Österreicher so zu handeln, als hinge von ihm und seinem Tun allein das Schicksal ab der deutschen Dinge und die Verantwortung wär’ sein!

Otto Scrinzi, *Deutschland Journal der „Staats- und wirtschaftspolitischen Gesellschaft“* (SWG), e.V. Hamburg, Ausgabe 2000. Zitiert nach: [www.frauen-ans-gewehr.de/Deutschland\\_Journal](http://www.frauen-ans-gewehr.de/Deutschland_Journal)

(Otto Scrinzi, SA-Sturmführer und NSDAP-Mitglied bis 1945, bekleidete nach 1949 Führungspositionen im VdU und danach in der FPÖ; kritisierte 1980 öffentlich die damalige liberale FPÖ-Politik unter Norbert Steger. Trat 1986 aus der FPÖ aus. Pfllegt Kontakte mit diversen rechtsextremen Parteien.)

\* Nach 1945 hieß der Unterrichtsgegenstand „Deutsch“ in Österreich „Unterrichtssprache“



## Document n°2a

**Soldatenlied**

Erwacht, Soldaten, und seid bereit,  
 Gedenkt Eures ersten Eid(s).  
 Für das Land, in dem ihr gelebt und geboren,  
 Für Österreich habet ihr alle geschworen.  
 Das sieht ja schon heute jedes Kind,  
 Daß wir von den Preußen verraten sind.  
 Für die uralte heimische Tradition  
 Haben sie nichts als Spott und Hohn.  
 Den altösterreichischen General  
 Kommandiert ein Gefreiter von dazumal.  
 Und der österreichische Rekrut  
 Ist für sie nur als Kanonenfutter gut.  
 Zum Beschimpfen und Leuteschinden  
 Mögen sie andere Opfer finden.  
 Mit ihrem großen preußischen Maul  
 Sind sie uns herabzusetzen nicht faul.  
 Dafür haben sie bis auf den letzten Rest  
 Die Ostmarkzitrone ausgepreßt.  
 Unser Gold und Kunstschätze schleppten sie gleich  
 In ihr abgewirtschaftetes Nazireich.  
 Unser Fleisch, Obst, Milch und Butter  
 Waren für sie ein willkommenes Futter.  
 Sie befreiten uns, und ehe man's glaubt  
 Hatten sie uns gänzlich ausgeraubt.  
 Selbst den ruhmvollen Namen stahl uns die Brut,  
 Und jetzt wollen sie auch noch unser Blut.  
 Der Bruder Schnürschuh ist nicht so dumm,  
 Gebt acht, er dreht die Gewehre um.  
 Der Tag der Vergeltung ist nicht mehr weit,  
 Soldaten, gedenkt eures ersten Eid(s).  
 Österreich!  
 Wir Österreicher, auf uns gestellt,  
 Hatten Frieden und Freundschaft mit aller Welt.  
 [Die Preußen haben ohn(e) Unterlaß]  
 Die Welt vergiftet mit ihrem Haß,  
 Sie machen sich jedes Volk zum Feind,  
 Sie haben die Welt gegen sich vereint.  
 Die Mütter zittern, die Männer bangen,  
 Der Himmel ist schwarz mit Wolken verhangen.  
 Der schrecklichste Krieg, den die Menschheit gekannt,  
 Steht furchtbar vor unserem Heimatland.  
 Es droht uns Elend und Hungersnot,  
 Der Männer und Jünglinge Massentod.  
 Kameraden, trotz dem verderblichen Wahn,  
 Was gehen uns die Händel der Preußen an.  
 Was haben uns die Völker getan?  
 Wir nehmen die Waffen nur in die Hand  
 Zum Kampf fürs freie Vaterland.  
 Gegen das braune Sklavenreich,  
 Für ein glückliches Österreich!

Abschrift eines Flugblattes aus dem Jahre 1941, das bei einer Nonne und Operationsschwester im Krankenhaus Wien-Mödling, Helene Kafka, Ordensname Restituta, gefunden worden war und ein wesentliches Beweisstück in der Begründung für das durch den VGH am 29.10.1942 gefällte Todesurteil über sie darstellte. (Sachverhalt der landesverräterischen Feindbegünstigung und Vorbereitung zum Hochverrat wegen Verbreitung dieses Liedes und einer katholischen Flugschrift). Zitiert nach: Dokumentationsarchiv des österreichischen Widerstands (Hrsg.) *Widerstand und Verfolgung in Wien 1934-1945. Eine Dokumentation*. Bd. 3. Wien 1975, Seite 67-68.

**Document n° 2b**

In der nationalsozialistischen Propaganda standen die "nationalen" Motive des "Anschlusses" im Vordergrund. Doch der wirkliche Grund des Einmarsches in Österreich war ein anderer: 1938 stieß die deutsche Rüstungswirtschaft an die Grenze ihrer Leistungsfähigkeit. Die Fortsetzung der Aufrüstung schien in Frage gestellt. Denn es mangelte an Rohstoffen, Arbeitskräften, freien Industriekapazitäten und - nicht zuletzt - an Devisen zum Import rüstungswichtiger Güter. Nicht der Autobahnbau oder andere Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen hatten im Deutschen Reich seit 1933 die Arbeitslosigkeit reduziert, sondern die Vorbereitung eines neuen Krieges. Das "Blitzkrieg"-Konzept sollte Deutschland in die Lage versetzen, ein Land nach dem anderen seinem Einflussbereich einzuverleiben und mit dem so gewonnenen Zuwachs an Wirtschaftskraft den jeweils nächsten Gegner auszuschalten.

Im Rahmen des 2. Vierjahresplans, der 1936 unter der Federführung Hermann Görings ausgearbeitet worden war, hatte neben der Entwicklung von Ersatzstoffen (etwa für Gummi und Erdöl) die Sicherung des Zugangs zu nicht-substituierbaren Gütern (wie dem Eisenerz aus dem steirischen Erzberg) oberste Priorität.

Es ist daher kein Zufall, dass Österreich und die so genannten sudetendeutschen Gebiete der Tschechoslowakei mit ihren reichen ökonomischen Ressourcen schon vor 1938 im Blickfeld des Nationalsozialismus lagen und dass diese Länder als erste "angeschlossen" wurden. An Österreich interessierten neben dem Erzberg die ungenutzten Wasserkräfte, die Erdölvorkommen im Marchfeld, die Schwerindustrie, der Maschinenbau und die Gold- und Devisenreserven der Oesterreichischen Nationalbank, die jene der Deutschen Reichsbank 1938 um ein Vielfaches übertrafen.

Fritz Weber: *Der wirtschaftliche Anschluß*. In: *1938. NS-Herrschaft in Österreich*. Ausstellung. Gestaltet vom Dokumentationsarchiv des österreichischen Widerstands (DÖW). Ausstellungsort seit 1998: Gedenkstätte Konzentrationslager Mauthausen. Zitiert nach: [www.doew.at/service/ausstellung/1938](http://www.doew.at/service/ausstellung/1938)

## Document n°3:



Oesterreichs Adler in den letzten Zügen liegend, wird von seinen Stiefkindern geplündert und verlassen.

Henry Ritter (1816-1854). Düsseldorf: Lith. Inst. Von Arnz & Co., 1848. Lithographie; 21 x 28,5 cm. Inv.-Nr.: Do 55/1564. Abgedruckt in: *Deutsche Geschichte in Bildern*. Herausgegeben von Christoph Stölzl. Koehler & Amelang Verlagsgesellschaft mbH, München/Berlin 1997

**Document n° 4:****Vortrag des österreichischen Staatskanzlers Fürst Klemens von Metternich für Kaiser Franz: Der preußische Zollverein, Juni 1833**

[...] Hatte nun schon der preußische Zollverein, wie er zu Ende des Jahres 1832 bestand, eine zu ernstem Nachdenken auffordernde feste Gestalt angenommen, so ist er seitdem in Folge des bayerisch-württembergischen Anschlusses zu einer Größe gediehen, die ihn zum wahrhaft wichtigen Zeitereignisse stempelt. [...]

Die commerciellen Nachtheile, welche selber für die österreichische Monarchie nothwendig haben muß, Eurer Majestät näher zu entwickeln, muß ich der Finanzbehörde, wenn Eure Majestät sie darum zu befragen geruhen wollen, überlassen. Es kann aber auch dem uneingeweihten Blicke nicht zweifelhaft bleiben, daß eine und dieselbe fremde Zoll-Linie, die die Grenzen der Monarchie von Krakau bis Salzburg und Bregenz umfaßt, unseren ganzen westlichen Ein- und Ausfuhrhandel, mit Ausnahme des Débouchés auf der Elbe, welches aber natürlich nur in einer einzigen Richtung nutzbar und zu verwenden ist, unbedingt beherrscht; und wenn man bedenkt, daß diese Herrschaft in die Hände eines Staates wie Preußen gelegt ist, welcher in Natur- wie in Industrie-Producten auf den Märkten Europas als einer unserer vorzüglichsten Nebenbuhler betrachtet werden kann, so läßt sich von dessen neu erworbenem Einflusse auf alle unsere Communicationswege durch und mit Deutschland nur eine sehr ungünstige Rückwirkung auf Production und Industrie im Kaiserstaate erwarten.

Allein noch viel bedenklicher dürfte diese Rückwirkung auf dem politischen Felde sich für uns gestalten; und man möge das allgemeine Interesse des deutschen Bundesvereines oder den Österreich gebührenden Einfluß in selbem, oder endlich den moralischen Zustand der Parteien in der jetzigen Zeit vorzüglich vor Augen haben, so wird man in jeder dieser Beziehungen von den durchaus schädlichen und gefährlichen Wirkungen dieses preußischen Zollvereines sich überzeugen müssen.

Erlauben mir Eure Majestät Allerhöchstderselben in Kurzem folgende Betrachtungen hierüber in Ehrfurcht vorzulegen:

Der Deutsche Bund kann nur dann als eine wahrhaft wolthätige politische Stiftung betrachtet werden und nur dann seine hohe Stellung in dem europäischen Staatensysteme behaupten, wenn er unverbrüchlich dem Grundcharakter des Vereines, Gleichheit der Rechte und Pflichten der Glieder desselben, treu bleibt. Jede Präponderanz, jedes Vorrecht irgend einer Macht (mit Ausnahme des lediglich formellen Präsidiums Österreichs am Bundestage) ist dem Bundesvereine, wie ihn die Wiener Congreß-Acte schuf, gänzlich fremd [...]

Aus Metternich's nachgelassenen Papieren, hg. von Richard Metternich-Winneburg, Teil II, Dritter Band, Wien 1882. Zitiert nach Peter Longerich (Hrsg.), „Was ist des Deutschen Vaterland?“ *Dokumente zur Frage der deutschen Einheit 1800-1990*. Piper München, Zürich 1990, Seite 60-61

**ANALYSE ET COMMENTAIRE DE TEXTES OU DOCUMENTS EN ANGLAIS**

---

Durée : 6 heures

---

Analysez et commentez, **en anglais**, les documents suivants :

**Document n° 1****Theodore Roosevelt's Annual Message to Congress, 6 December 1904**

(...) It is not merely unwise, it is contemptible, for a nation, as for an individual, to use high-sounding language to proclaim its purposes, or to take positions which are ridiculous if unsupported by potential force, and then to refuse to provide this force. If there is no intention of providing and keeping the force necessary to back up a strong attitude, then it is far better not to assume such an attitude.

The steady aim of this Nation, as of all enlightened nations, should be to strive to bring ever nearer the day when there shall prevail throughout the world the peace of justice. There are kinds of peace which are highly undesirable, which are in the long run as destructive as any war. Tyrants and oppressors have many times made a wilderness and called it peace. (...)

If these self-evident truths are kept before us, and only if they are so kept before us, we shall have a clear idea of what our foreign policy in its larger aspects should be. It is our duty to remember that a nation has no more right to do injustice to another nation, strong or weak, than an individual has to do injustice to another individual; that the same moral law applies in one case as in the other. But we must also remember that it is as much the duty of the Nation to guard its own rights and its own interests as it is the duty of the individual so to do. Within the Nation the individual has now delegated this right to the State, that is, to the representative of all the individuals, and it is a maxim of the law that for every wrong there is a remedy. But in international law we have not advanced by any means as far as we have advanced in municipal law. (...). Until some method is devised by which there shall be a degree of international control over offending nations, it would be a wicked thing for the most civilized powers, for those with most sense of international obligations and with keenest and most generous appreciation of the difference between right and wrong, to disarm. If the great civilized nations of the present day should completely disarm, the result would mean an immediate recrudescence of barbarism in one form or another. (...)

It is not true that the United States feels any land hunger or entertains any projects as regards the other nations of the Western Hemisphere save such as are for their welfare. All that this country desires is to see the neighboring countries stable, orderly, and prosperous. Any country whose people conduct themselves well can count upon our hearty friendship. If a nation shows that it knows how to act with reasonable efficiency and decency in social and political matters, if it keeps order and pays its obligations, it need fear no interference from the United States. Chronic wrongdoing, or an impotence which results in a general loosening of the ties of civilized society, may in America, as elsewhere, ultimately require intervention by some civilized nation, and in the Western Hemisphere the adherence of the United States to the Monroe Doctrine may force the United States, however reluctantly, in flagrant cases of such wrongdoing or impotence, to the exercise of an international police power.(...) It is a mere truism to say that every nation, whether in America or anywhere else, which desires to maintain its freedom, its independence, must ultimately realize that the right of such independence can not be separated from the responsibility of making good use of it.

**Document n° 2****Woodrow Wilson, "War Message" (March 5, 1917)**

On the third of February... I officially laid before you the extraordinary announcement of the Imperial German Government that on and after the first day of February it was its purpose to put aside all restraints of law and humanity and use its submarines to sink every vessel that sought to approach [any Allied port]... [This reversed its earlier promise] that passenger boats should not be sunk and that due warning would be given to all other vessels... The new policy has swept every restriction aside. Vessels of every kind, whatever their flag, their character, their cargo, their destination, their errand, have been ruthlessly sent to the bottom without warning and without thought of help or mercy for those on board, the vessels of friendly neutrals along with those of belligerents....

I am not now thinking of the loss of property involved, immense and serious as that is, but only of the wanton and wholesale destruction of the lives of noncombatants, men, women, and children, engaged in pursuits which have always... been deemed innocent and legitimate. Property can be paid for; the lives of peaceful and innocent people can not be. The present German submarine warfare against commerce is a warfare against mankind.

It is a war against all nations. American ships have been sunk, American lives taken, in ways which it has stirred us very deeply to learn of, but the ships and people of other neutral and friendly nations have been sunk... in the same way.... The challenge is to all mankind. Each nation must decide for itself how it will meet it.... Our motive will not be revenge or the victorious assertion of the physical might of the nation, but only the vindication of right, of human right, of which we are only a single champion....

With a profound sense of the solemn and even tragical character of the step I am taking... I advise that [the U.S.] formally accept the status of belligerent that has thus been thrust upon it....

(...)

We are accepting this challenge of hostile purpose because we know that in such a government, following such methods, we can never have a friend; and that in the presence of its organized power... there can be no assured security for the democratic governments of the world. We are now about to accept gauge of battle with its natural foe to liberty and shall, if necessary, spend the whole force of the nation to check and nullify its pretensions and its power. We are glad... to fight thus for the ultimate peace of the world and for the liberation of its peoples, the German peoples included: for the rights of nations great and small and the privilege of men everywhere to choose their way of life and of obedience. The world must be made safe for democracy....

It is a fearful thing to lead this great peaceful people into war, into the most terrible and disastrous of all wars, civilization itself seeming to be in the balance. But the right is more precious than peace, and we shall fight for the things which we have always carried nearest to our hearts for democracy, for the right of those who submit to authority to have a voice in their own governments, for the rights and liberties of small nations, for a universal dominion of right by such a concert of free peoples as shall bring peace and safety to all nations and make the world itself at last free. To such a task we can dedicate our lives and our fortunes, everything that we are and everything that we have, with the pride of those who know that the day has come when America is privileged to spend her blood and her might for the principles that gave her birth and happiness and the peace which she has treasured. God helping her, she can do no other.

## Document n° 3

**“Who Wants War ?” By Dr R.COVE.SMITH.**

*The writer of this article is the famous sportsman, the well-known Rugby player, who has forsaken the gallant British winter game for the honourable paths of doctoring. But he knows what war is and he tells us of its stupidity and wickedness.*

When some people talk of war it seems to call to their minds a picture of brass bands, bright buttons, scarlet tunics and all the glamorous paraphernalia that goes to make up a military tattoo; whereas in reality such a picture is as far removed from truth as all-in wrestling from a Sunday afternoon walk. They forget the hunger, the devastation, the filth, the frightfulness and the maiming of mankind that lies behind the scenes; the exposure to damp and cold and fever that often makes physical wrecks of those who escape being blown to pieces by high explosive; the nervous strain of long days in the trenches surrounded by dead and dying men; the beauty of the countryside seared by shells and shrapnel; and now with the further development of air craft the possibility that civilian populations may easily be bombed as they lie sleeping in their beds. They forget all that!

Is it not strange to think that men who are so reasonable and pleasant when one meets them individually should be so unreasonable and murderous in the mass ?

From my experience in meeting young athletes of various nationalities during the last ten years-and particularly young Germans-the very men whom we were taught to hate during the Great War, I have been struck by their pleasantness, their fitness, and their keenness on physical training. [...] To observe a nation at play gives one a reasonable insight into the characteristics of its people; for the manner in which they spend their spare time is a useful indicator of their outlook, no matter what their statesmen and politicians profess.[...]

We talk a great deal of the benefit of cultivating the team spirit among ourselves, but it would be infinitely better if we could enlarge its scope. Owing to improved methods of communication by wireless telegraphy, quicker travelling and transport by air and the possibility of television in the near future, humanity is rapidly coming closer together; distance is being bridged over, so that as we come closer physically we must make it our business to see that we come closer together morally and spiritually. Only so shall war be outlawed.

The true understanding of the team spirit surely means regarding the whole of mankind as a human brotherhood with the clear vision of their mutual interdependence--in matters of money and trade, in matters of social welfare, in matters of morality and in matters of religion. The world, after all, is one big family, jostled together in one home and it should have the family spirit. That is why the World Conference will fail to preserve peace if it puts purely national policy before international co-operation [...] The cause of the Great War is often said to have been due to the rotten condition of European civilisation. But this is not really true; it was due to rotten condition of men's minds and souls. The condition of civilisation, the progress of science and the improvement of material means ought to help the development of common life rather than hinder it.

The last war settled no argument for any length of time. The French still fear the Germans. The Germans still hate the French- with an even greater hatred than before. Poland was liberated, it is true-but her corridor through German territory causes smouldering fires that may be fanned into flame at any moment. Between 1925 and 1929 France increased her military expenditure by 14 million pounds, Italy by 10 million, United States by 8 million. France and United States increased their air force by nearly 200 per cent. That doesn't indicate confidence about future peace! Isn't it futile? Isn't it a waste? Ought not we young fellows to protest against this senseless machinery of slaughter ?

The victors of the last war are so impoverished fifteen years after it finished that world trade has been paralysed. Too many men, too much money and too much material has been expended to make any victory worth while, and if such things are allowed to happen again we shall all be brought to our knees in beggary.

Cannot we teach the rising generation the essentials of an enduring peace and the elementary principles of wisdom? Cannot we convince the old-fashioned minds who have faith in force that it is the cause of all the fear and suspicion and hatred and rivalry in the world to-day? Cannot we establish the claim of confidence, co-operation and collective responsibility as the keynotes of world policy for the future-a future that will indeed be fit for heroes, for it takes much more heroism when faced by an enemy to put your gun down than to be in such a funk that you fire first ?

Boys' Own Paper Annual n° 56, 1933.

## Document n° 4

**The King's Victory Tribute to His Peoples : Faith and Unity in the Cause of World Freedom**

The King broadcast the following address to his peoples last night:

To-day we give thanks to God for a great deliverance. Speaking from our Empire's oldest capital-city, war-battered but never for one moment daunted or dismayed - speaking from LONDON, I ask you to join with me in that act of thanksgiving. [...]

First let us remember those who will not come back, their constancy and courage in battle, their sacrifice and endurance in the face of a merciless enemy: let us remember the men in all the Services, the women in all the Services, who have laid down their lives. We have come to the end of our tribulation, and they are not with us at the moment of our rejoicing.

Next let us salute in proud gratitude the great host of the living who have brought us to victory. I cannot praise them to the measure of each one's service, for in a total war the efforts of all rise to the same noble height and all are devoted to the common purpose. Armed or unarmed, men and women, you have fought and striven and endured to your utmost. None knows that better than I do; and as your King I thank with a full heart those who bore arms so valiantly on land and sea, or in the air; and all civilians who, shouldering their many burdens, have carried them unflinchingly and without complaint.

With those memories in our minds, let us think what it was that has upheld us through nearly six years of suffering and peril. The knowledge that everything was at stake: our freedom, our independence, our very existence as a people; but the knowledge also that in defending ourselves we were defending the liberties of the whole world; that our cause was the cause not of this nation only, not of this Empire and Commonwealth only, but of every land where freedom is cherished and law and liberty go hand in hand. In the darkest hours we knew that the enslaved and isolated peoples of Europe looked to us; their hopes were our hopes; their confidence confirmed our faith. We knew that if we failed or faltered the last remaining barrier against a world-wide tyranny would have fallen in ruins. But we did not falter, and we did not fail. We kept our faith with ourselves and with one another; we kept faith and unity with our great Allies. That faith, that unity have carried us to victory through dangers which at times seemed overwhelming.

So let us resolve to bring to the tasks which lie ahead the same high confidence in our mission. Much hard work awaits us both in the restoration of our own country after the ravages of war and in helping to restore peace and sanity to a shattered world.

This comes upon us at a time when we have all given of our best. For five long years and more, heart and brain, nerve and muscle have been directed upon the overthrow of Nazi tyranny. Now we turn, fortified by success, to deal with our last remaining foe. The Queen and I know the ordeals which you have endured stern resolve and prove that our reserves of will-power and vitality are inexhaustible.

There is great comfort in the thought that the years of darkness and danger in which the children of our country have grown up are, please God, over for ever. We shall have failed, and the blood of our dearest will have flowed in vain, if the victory which they died to win does not lead to a lasting peace, founded on justice and established in good will. To that, then, let us turn our thoughts on this day of just triumph and proud sorrow; and then take up our work again, resolved as a people to do nothing unworthy of those who died for us and to make the world such a world as they would have desired, for their children and for ours.

This is the task to which now honour binds us. In the hour of danger we humbly committed our cause into the Hand of God, and He has been our Strength and Shield. Let us thank Him for His mercies, and in this hour of Victory commit ourselves and our new task to the guidance of the same strong Hand.

*The Times*, 9 May 1945.



## Document n° 5

## A Relative Thing

We are the ones you sent to fight a war  
you didn't know a thing about.

It didn't take us long to realize  
the only land that we controlled  
was covered by the bottoms of our boots.

When the newsmen said that naval ships  
had shelled a VC staging point,  
we saw a breastless woman  
and her stillborn child.

We laughed at old men stumbling  
in the dust in frenzied terror  
to avoid our three-ton trucks.

We fought outnumbered in Hue City  
while the ARVN soldiers looted bodies  
in the safety of the rear.  
The cookies from the wives of Local 104  
did not soften our awareness.

We have seen the pacified supporters  
of the Saigon government  
sitting in their jampacked cardboard towns,  
their wasted hands placed limply in their laps,  
their empty bellies waiting for the rice  
some district chief has sold  
for profit to the Viet Cong.

We have been Democracy on Zippo raids,  
burning houses to the ground,  
driving eager amtracs through new-sown

fields.

We are the ones who have to live  
with the memory that we were the instruments  
of your pigeon-breasted fantasies.  
We are inextricable accomplices  
in this travesty of dreams:  
but we are not alone.

We are the ones you sent to fight a war  
you did not know a thing about—  
those of us that lived  
have tried to tell you what went wrong.  
Now you think you do not have to listen.

Just because we will not fit  
into the uniforms of photographs  
of you at twenty-one  
does not mean you can disown us.

We are your sons, America,  
and you cannot change that.  
When you awake,  
we will still be here.

W. D. Ehrhard served 11 months in Vietnam as  
a corporal in the U.S. Marine Corps

*A Generation of Peace*, New Voices  
Publishing Company, 1975

**Document n° 6****Televised address by president George Bush, January 16, 1991**

Just 2 hours ago, allied air forces began an attack on military targets in Iraq and Kuwait. These attacks continue as I speak. Ground forces are not engaged. (...) This military action, taken in accord with United Nations resolutions and with the consent of the United States Congress, follows months of constant and virtually endless diplomatic activity on the part of the United Nations, the United States, and many, many other countries. (...).

Some may ask: Why act now? Why not wait? The answer is clear: the world could wait no longer. Sanctions, though having some effect, showed no signs of accomplishing their objective. Sanctions were tried for well over 5 months, and we and our allies concluded that sanctions alone would not force Saddam from Kuwait.

While the world waited, Saddam Hussein systematically raped, pillaged, and plundered a tiny nation, no threat to his own. He subjected the people of Kuwait to unspeakable atrocities -- and among those maimed and murdered, innocent children. (...) While the world waited, Saddam sought to add to the chemical weapons arsenal he now possesses, an infinitely more dangerous weapon of mass destruction -- a nuclear weapon. (...)

Prior to ordering our forces into battle, I instructed our military commanders to take every necessary step to prevail as quickly as possible, and with the greatest degree of protection possible for American and allied service men and women. I've told the American people before that this will not be another Vietnam, and I repeat this here tonight. (...)

This is an historic moment. We have in this past year made great progress in ending the long era of conflict and cold war. We have before us the opportunity to forge for ourselves and for future generations a new world order -- a world where the rule of law, not the law of the jungle, governs the conduct of nations. When we are successful -- and we will be -- we have a real chance at this new world order, an order in which a credible United Nations can use its peacekeeping role to fulfill the promise and vision of the U.N.'s founders.

We have no argument with the people of Iraq. Indeed, for the innocents caught in this conflict, I pray for their safety. Our goal is not the conquest of Iraq. It is the liberation of Kuwait. It is my hope that somehow the Iraqi people can, even now, convince their dictator that he must lay down his arms, leave Kuwait, and let Iraq itself rejoin the family of peace-loving nations. (...)

No President can easily commit our sons and daughters to war. They are the Nation's finest. Ours is an all-volunteer force, magnificently trained, highly motivated. The troops know why they're there. And listen to what they say, for they've said it better than any President or Prime Minister ever could. (...)

Listen to Master Sergeant J.P. Kendall of the 82nd Airborne: "We're here for more than just the price of a gallon of gas. What we're doing is going to chart the future of the world for the next 100 years. It's better to deal with this guy now than 5 years from now."

And finally, we should all sit up and listen to Jackie Jones, an Army lieutenant, when she says, "If we let him get away with this, who knows what's going to be next?" (...)

Tonight, as our forces fight, they and their families are in our prayers. May God bless each and every one of them, and the coalition forces at our side in the Gulf, and may He continue to bless our nation, the United States of America.

## ANALYSE ET COMMENTAIRE DE TEXTES OU DOCUMENTS EN ARABE

Durée : 6 heures

Analysez et commentez, en arabe, le document suivant :

## الخلافي

كان الحاج علي الخلافي من أغنياء حارتنا . عرف بالطيبة والصلاح أكثر مما عرف بالثراء ، يعطف على المظلومين ، ويعين الفقراء ، ويبرّ ذوي القربى ، ومع الأيام ازداد ورعاً وتقوى ورحمة ، ولكنه خصّ آل مهران برعاية شاملة لم يظفر بمثلها أحد ممن يظلمهم عطفه . وكان آل مهران قوماً فقراء ، وبسبب الفقر انحرف كثيرون منهم فتورطوا في الجنج والجرائم واشتهروا بالعنف والبلطجة .

ولما شعر الحاج علي بدنو الأجل استدعى إليه أكبر أبنائه وقال له :  
- لقد رأيت حلماً .

فرمقه الابن بعطف واستطلاع فقال الحاج :

- أن لي أن أزيح عن صدري جبل الهمّ الأكبر .  
فسأله ابنه :

- ما الحلم ؟ وما الهمّ الأكبر ؟

فاستغفر الحاج ربّه وقال :

- بخلاف الظاهر يا بنيّ كانت حياتي مريرة !

- لم يا أطيّب الناس ؟

فقال الحاج وهو يتنفس بمشقة :

- أريد أن أحدثك عن آل مهران .

- إنهم أناس يأخذون منك أكثر ممّا يستحقّون ، بل الحقّ أنّهم لا يستحقّون إلا العقاب .

فأسبل الشيخ جفنيه وقال :

- إنهم يستحقّون كلّ ما نملك !

- ثم اعترف الحاج لابنه بأنه كان شريكاً لمهران الأب في شبابه الأول ، وأنّ الوفاة حضرت الرجل وهما في سفر فسرق ماله .
- المال الذي استثمرته فصرنا به إلى ما نحن فيه وصار آل مهراّن بفقده إلى ما هم فيه .
- فقال الابن باضطراب :
- إنك لا تعني ما تقول يا أبي .
  - إنها الحقيقة بلا زيادة ولا نقصان .
- وغمرهما صمت مشحون بالقلق والاختناق حتّى قال الحاج :
- كانت الحياة مريرة ، أريد أن أجنبك اللعنة ، أريد أن يردّ المال لأصحابه .
- فتساءل الابن محتجاً :
- هل نعترف بأننا لصوص !؟
- فقال الأب بضراعة :
- هذه هي مشكلتك يا بنيّ .
  - بل هي مشكلتك أنت يا أبي .
  - إنني أتردّي في حضرة الموت .
- فتساءل الابن بجفاء :
- ولم لم تفكر في التكفير من قبل !؟
- وأغمض الحاج عينيه كأنما تلقى لكمة ، وغمغم :
- اللهم مدّ في عمري حتّى أهيئ نفسي للقياك .
- ولكنه مات قبل ذلك ، بل إنّ رواية القصة يتهمون ابنه بالعبث بدوائه ليعجل بنهايته .
- هكذا تروى الحكايات وبدقة في التفاصيل لا تتاح إلا لمن شهدها .
- ولكن هكذا تروى الحكايات في حارتنا ...

عن نجيب محفوظ

حكايات حارتنا

## ANALYSE ET COMMENTAIRE DE TEXTES OU DOCUMENTS EN CHINOIS

Durée : 6 heures

Analysez et commentez, en chinois, le document suivant :

## 当制度成为习惯

有幸去了趟欧洲，在欧盟几个国家兜了一圈儿。感慨万千，想写点感想竟然无从下笔。

微笑，恐怕是我对欧洲的老百姓的第一印象。但这微笑可不是我们饭店、商场里那些服务员小姐经过特殊训练强扭出来的，也不是在和某领导见面或虚伪或兴奋如自己当了领导一样的那种偶然的病态的笑容——他们的微笑是发自内心的愉快、轻松的笑容，是在享受生活时真诚愉悦的体现。连我这种没有教养的人，在大街上、在酒店里、在商场中得到素不相识的人的微笑时，也变得绅士起来。

很好理解，当一个人感到轻松、快乐、自在的时候，露出的微笑当然是真诚的；当一个人的个人价值得到尊重时，他会感到幸福；当一个人不因为个人习惯被人当做是作风不正，他会感到轻松；当一个人的尊严不受到领导同志的羞辱时，他会感到自信，会感到他是个真正的人，自然，也不会因此而拍领导的马屁或说着非常虚伪的谎言。

经过文艺复兴和大革命的洗礼，自由、平等、博爱的理念早已深入人心，这已经成为法国的立国基础。一天晚饭后，我在法国 Marly Le Roi 市的小路上散步，在一个十字路口看见一个牌子，翻译告诉我上面写的是“你没有特权！”，这是在告诉开车者，不能逆行，也不能闯红灯，总之不允许的事情就是不能做，“你没有特权！”我联想到的第一个事情就是在我们那里经常看到的一些挂着特殊牌照的车在马路上横冲直撞。而在十字路口前面，就是这个市的市政府，非常普通的一栋小楼，四层，和周围的居民住的房子没有太大的差别，惟一不同的就是楼前竖着欧盟、法国的国旗。楼前没有警卫或者军警，老百姓是可以随便出入的，如果你不是当地居民，恰好内急，你可以很从容地走进去解决一下问题，根本不会有人拦住你，用警惕的眼光看

着你，再问干什么，什么来客登记啊对他们来说简直是不可想象的，相反，如果有人问你，顶多就是“请问有什么需要我帮忙的吗”。对他们来说，国会、政府都是由纳税人缴纳的税款来维持运作的，他们所做的一切工作，必须为公民服务，所以，公民有权旁听议院辩论。我们在德国国会参观时，议员们正在开会，圆形大厅的上面坐了很多人在认真地听，其中也有不少带着孩子的父母。

关于这个问题我不想再多说，其实很简单，政府做得好，老百姓就支持你，就投你的票让你继续做下去；做得不好，你就下台好好反省去吧！就这样很多老百姓还不太满意——你这届政府对公共设施的建设怎么做得这么差？你瞧很多大桥的铁栏杆都生锈了。在你任期内失业率怎么有所上升，我为什么找不到工作？我的孩子受到一名老师的羞辱，你在教育方面做得真不够，诸如此类。

当制度成为习惯（请允许我这么比喻，因为我实在找不出更合适的词语来形容），并且是正义的制度成为习惯，人们不会感到太多的恐惧和不安，相反，开始重视人的生命和人的价值——因为生存、自由地生存这样的问题已经解决。听说，当中国那几十个前往英国的偷渡者被闷死在车里，整个欧盟都震惊了，欧盟停止了所有的工作开始讨论如何处理这件事情。对他们而言，死一个人都是爆炸性新闻，何况还是几十个。尽管这些偷渡客没有合法身份（非法移民），并且是外国人，但欧盟没有任何轻视或者藐视的意思，他们心里想的是：天哪，有几十个生命死在了我们欧盟，而不是几十个偷渡客或者中国人死了。他们为这些死去的生命做了身份鉴别，并通知了家属。

欧洲不是天堂，也存在许多问题。但这些已经足够我们思考的了。

（陈抗美摘自《南方都市报》2002年7月20日）

**ANALYSE ET COMMENTAIRE DE TEXTES OU DOCUMENTS EN ESPAGNOL**

---

Durée : 6 heures

---

Analysez et commentez, **en espagnol**, les documents suivants

**Mitos y política : visiones de la historia de México****Texto nº1**

En el interior del Estado mexicano hay una contradicción enorme y que nadie ha podido o intentado siquiera resolver: el cuerpo de tecnócratas y administradores, la burocracia profesional, comparte los privilegios y los riesgos de la administración pública con los amigos, los familiares y los favoritos del Presidente en turno y con los amigos, los familiares y los favoritos de sus Ministros. La burocracia mexicana es moderna, se propone modernizar al país y sus valores son valores modernos. Frente a ella, a veces como rival y otras como asociada, se levanta una masa de amigos, parientes y favoritos unidos por lazos de orden personal. Esta sociedad cortesana se renueva parcialmente cada seis años, es decir, cada vez que asciende al poder un nuevo Presidente. Tanto por su situación como por su ideología implícita y su modo de reclutamiento, estos cuerpos cortesanos no son modernos: son una supervivencia del patrimonialismo. La contradicción entre la sociedad cortesana y la burocracia tecnócrata no inmoviliza al Estado pero sí vuelve difícil y sinuosa su marcha. No hay dos políticas dentro del Estado: hay dos maneras de entender la política, dos tipos de sensibilidad y de moral. [...]

La burocracia del PRI<sup>1</sup> está a medio camino entre el partido político tradicional y las burocracias que militan bajo una ortodoxia y que operan como milicias de Dios o de la Historia. El PRI no es terrorista, no quiere cambiar a los hombres ni salvar al mundo: quiere salvarse a sí mismo. Por eso quiere reformarse. Pero sabe que su reforma es inseparable de la del país. La cuestión que la historia ha planteado a México desde 1968 no consiste únicamente en saber si el Estado podrá gobernar sin el PRI sino si los mexicanos nos dejaremos gobernar sin un PRI.

El tema de la Reforma política, como se llama a las recientes tentativas del gobierno mexicano por introducir el pluralismo, merece una pequeña digresión. El PRI nació de una necesidad: asegurar la continuidad del régimen post-revolucionario, amenazado por las querellas entre los jefes militares sobrevivientes de las guerras y trastornos que sucedieron al derrocamiento de Porfirio Díaz. Su esencia fue un compromiso entre la auténtica democracia de partidos y la dictadura de un caudillo como en los otros países de América Latina. El régimen nacido de la Revolución Mexicana vivió durante muchos años sin que nadie pusiese en duda su legitimidad. Los sucesos de 1968, que culminaron en la matanza de varios cientos

---

<sup>1</sup> El Partido Nacional Revolucionario (PNR) fue creado por Calles en 1929. Transformado en Partido de la Revolución Mexicana (PRM) por el general Lázaro Cárdenas (« sexenio » 1934-1940), poco después (1946) pasó a ser el Partido Revolucionario Institucional (PRI). Las elecciones presidenciales siempre habían sido ganadas por los candidatos « oficiales » hasta que en el último escrutinio (2000) el candidato de la oposición de derechas (PAN), Vicente Fox, consiguió vencer a su adversario del PRI.

de estudiantes<sup>2</sup>, quebrantaron gravemente esa legitimidad, gastada además por medio siglo de dominación ininterrumpida. Desde 1968 los gobiernos mexicanos buscan, no sin contradicciones, una nueva legitimidad. La fuente de la antigua era, por una parte, de orden histórico o más bien genealógico, pues el régimen se ha considerado siempre no sólo el sucesor sino el heredero, por derecho de primogenitura, de los caudillos revolucionarios ; por la otra de orden constitucional, ya que era el resultado de elecciones formalmente legales. La nueva legalidad que busca el régimen se funda en el reconocimiento de que existen otros partidos y proyectos políticos, es decir, en el pluralismo. Es un paso hacia la democracia.

Octavio Paz, "El Ogro filantrópico", *Vuelta*, n° 21, agosto de 1978

### Texto n°2

Con Lázaro Cárdenas la Revolución parece llegar finalmente al estadio de las promesas cumplidas, las promesas de Zapata y de Villa : es reparto agrario, es escuela socialista, es obrerismo, es un nacionalismo reivindicatorio que expropia los ferrocarriles y los bienes de las compañías petroleras. Ésta es la figura presidencial que Cárdenas fija y transmite a sus sucesores, incluida la facultad de designar al sucesor<sup>3</sup> [...]

La izquierda, con Cárdenas, es la real fundadora del culto del Presidente. La tendencia fue reforzada con el paso del tiempo por el culto de Estalin, de Mao y de Fidel Castro, o de figuras como Che Guevara y Camilo Torres<sup>4</sup>. La izquierda mexicana no ha renunciado a las tendencias radicales de su subcultura. Ahí está el culto a Cuauhtémoc Cárdenas<sup>5</sup>, muy atenuado pero presente, y sobre todo el estallido de irracionalismo idolátrico causado por la aparición en Chiapas del *subcomandante Marcos* y sus enmascarados.

Respecto de los presidentes posteriores al cardenismo, el hecho de que el ejecutivo mexicano siguiera manipulando en clave populista los grandes temas de Cárdenas, convertidos en atributos de la autoridad presidencial, propició que la izquierda mantuviera, o contribuyera a mantener, el culto del Presidente en turno. Durante poco más de cuatro decenios la izquierda tuvo respecto del sistema mexicano una actitud ambivalente. Por una parte lo criticaban ásperamente y hasta chocaban con él ; por la otra, el presidencialismo, con sus ribetes de agrarista y obrerista, pero sobre todo con su tendencia a nacionalizar industrias o sectores claves de actividad económica, les parecía un régimen a mitad de camino hacia la

<sup>2</sup>. En agosto de 1968, en vísperas de los Juegos Olímpicos, la manifestación estudiantil de la plaza de Tlatelolco en México D.F. sufrió una sangrienta represión por parte del gobierno de Gustavo Díaz Ordaz (« sexenio » 1964-1970). En señal de protesta, Octavio Paz dimitió de su cargo de embajador.

<sup>3</sup>. Es la práctica del « dedazo », una de las más criticadas de la política mexicana « institucional ». Un año (más o menos) antes de terminar su mandato, el Presidente realiza el « destape » del candidato oficial, que empieza entonces su campaña con toda probabilidad de ganar. Ernesto Zedillo (« sexenio » 1994-2000) fue el último presidente elegido de este modo, después del asesinato de un anterior « destapado », Luis Donaldo Colosio. Aunque hubo rumores de conspiración, alimentados en particular por el PRD, ninguna encuesta oficial o extra-oficial ha podido aportar la menor prueba : se trata probablemente del crimen de un desequilibrado (inmediatamente detenido y actualmente en la cárcel) en el contexto de la desestabilización política provocada por la « rebelión indígena » de Chiapas.

<sup>4</sup>. Sacerdote y guerrillero, Camilo Torres combatió junto a Fidel Castro y Che Guevara.

<sup>5</sup>. Se trata del hijo del general Lázaro Cárdenas. Miembro del PRI desde siempre y gobernador « priista » del Estado de Michoacán, pero apartado de la competición por la presidencia e insatisfecho con la evolución « tecnocrática » del PRI bajo el sexenio de Miguel de la Madrid (1982-1988), creó el PRD (Partido Revolucionario Democrático) intentando federar así varias componentes de izquierdas. Fue candidato sin éxito en las elecciones de 1988, ganadas por Carlos Salinas de Gortari con un 51% de los votos tras una avería del sistema informático que mucho dio que hablar. El PRD fue el gran perdedor del último escrutinio (2000). Algunos de sus dirigentes más destacados pasaron a colaborar con el gobierno de Fox

revolución (con *r* minúscula). Cuando López Portillo nacionalizó la banca en 1982 cosechó puntualmente grandes elogios de la izquierda.

Pero aún hay otro factor de importancia suma en la creación del mito presidencialista. En 1934 (año de arranque del gobierno de Cárdenas), un libro de Samuel Ramos, *El perfil del hombre y la cultura en Méjico*, abre la etapa del pensamiento sobre lo mexicano, que fue también, y no fue, una corriente de filosofía sobre el tema. La etapa culmina, y en cierto modo se cierra, con otro libro, *El laberinto de la soledad*, de Octavio Paz<sup>6</sup>.

Quisiera yo plantear que es en ese periodo y en ese pensamiento donde se debería rastrear el origen de la reflexión acerca del mito presidencial como manifestación intemporal del ser nacional más profundo. Tengo la idea de que es entonces – en coincidencia nada fortuita, entre otros datos, con la doctrina de la “mexicanidad” elaborada por Miguel Alemán<sup>7</sup> para sus fines políticos – cuando empieza a configurarse en los ámbitos intelectuales el mito del Presidente tal como luego se generalizó.

Fue entonces cuando se configuró el repertorio de ideas y fórmulas que luego se volvieron consabidas : buscar en el presidencialismo raíces indígenas, por ejemplo la institución del *tlatoani*, o explicar el fenómeno a través de la imagen de la pirámide. Fue también en ese periodo, con el incipiente interés por las ciencias sociales y el acceso a autores como Max Weber (la primera edición en español de *Economía y sociedad* es de 1944), cuando se empiezan a aplicar a los análisis de lo que de ahí a poco se empezaría a llamar, con algo de menosprecio y una alta dosis de orgullo, “sistema mexicano”, categorías weberianas como la de patrimonialismo.

En otras palabras, en esa época y en los niveles de la alta cultura, se constituye un corpus de ideas acerca del presidencialismo que, si por un lado, se proponen diseccionar científicamente el fenómeno, por el otro lado lo abordan con una exaltación que hace fermentar más el mito que había venido formándose por la emulsión de los elementos antes mencionados. Toda esta reflexión, irónica y admirativa, crítica y entusiasta, negativa y positiva, no hizo sino reforzar el fuste y acrecer el vigor del mito presidencialista. Y formularlo en los términos en que hoy lo conocimos. A la postre, el mito resulta un fenómeno acentuadamente cultural al mismo tiempo que político. O simplemente cultural.

La prueba la tenemos en la política de hoy. El mito ya no tiene lugar en ella ; empezamos a verlo como un fenómeno histórico. Tanto, que cabe hacer sobre él un ensayo como éste. El fin de su vigencia, concomitante con el término del presidencialismo posrevolucionario, nos obligará a replantearnos la historia de México, a la que ya no veremos como una larga sucesión de acontecimientos que preparaba el advenir en el siglo XX del presidencialismo mexicano.

Jorge Hernández Campos, “El fin del mito presidencial”,  
in Enrique Florescano (coord.), *Mitos mexicanos*, México, 1995

### Texto n°3

La emergencia de la conciencia nacional en México está estrechamente vinculada con la enorme influencia de la religión en la sociedad novohispana. A principios del siglo XIX el mito guadalupano (sorprendente construcción ideológica de indios, criollos y mestizos) fue el referente primordial de su identidad social. Con razón David A. Brading ha indicado que el guadalupanismo, el neoaztequismo y el repudio a la conquista, son los temas que caracterizaron el patriotismo criollo, fluyendo directamente hacia el nacionalismo mexicano.

<sup>6</sup>. La primera edición de este famosísimo libro es de 1950.

<sup>7</sup>. Presidente de México entre 1946 y 1952, impulsó una política orientada a la derecha.



Para los criollos, la epifanía del Tepeyac se asociaba a finales del siglo XVIII al pasado autóctono, equiparado al esplendor greco-latino. Esta formulación ideológica fue resultado de la prioritaria necesidad de fundamentar una organización política diferente a la colonial.

El papel de mediador simbólico que cumpliría la Virgen de Guadalupe al iniciarse la Independencia de México sería fundamental para la concertación política de los diferentes grupos sociales de Nueva España. Reconocida inicialmente como “madre de los indios” al momento de su aparición supuestamente milagrosa en el Tepeyac, es posteriormente reclamada por los criollos en tanto “gracia concedida a la nación indiana”. Al mediar entre Dios y los hombres, entre el rey y los americanos, y entre los criollos, mestizos e indios, Guadalupe-Tonantzín<sup>8</sup> se constituyó en el necesario referente político para vincular una sociedad heterogénea con base en una vieja devoción compartida. El viejo mito de profunda raigambre autóctona y popular se transfiguró en centro de la ideología insurgente como resultado de la coyuntura política que vivía Nueva España. Su metamorfosis de imagen sagrada en bandera de lucha fue la consecuencia final de este complejo proceso de intermediación simbólica. [...]

El proceso de reformulación simbólica de la Virgen de Guadalupe en la Historia de México es, ciertamente, paradigmático : de imagen implantada por la Iglesia colonial, pasa a ser la Virgen India, transformándose después en la imagen protectora de los criollos en la lucha independentista y, finalmente, en Patrona de México. Posteriormente, manejada con habilidad en los más altos planos de la jerarquía, se proyectaría como Imperatriz de América. Desde este cuadrante debe entenderse la función que Juan Pablo II le adjudicara en 1979 al “poner en sus manos el futuro de la evangelización en América Latina”.

Félix Baéz-Jorge, “La Virgen de Guadalupe”

in Enrique Florescano (coord.), *Mitos mexicanos*, México, 1995

---

<sup>8</sup> . *Tonantzin* significa « mamá » en nahua. Muchos han querido ver en ella una divinidad azteca, objeto de un hipotético culto primitivo en el mismo lugar de la aparición mariana : de ser así, la Iglesia habría « cristianizado » una devoción pagana. Más verosímil (y más sencillo) es que se trate de la traducción en lengua indígena de « Madre Nuestra », nombre habitual de la Virgen María en la tradición católica. En cuanto al nombre de Guadalupe, remite al monasterio jerónimo en Extremadura, cuyos vínculos políticos con la monarquía castellana son sobradamente conocidos.

ANALYSE ET COMMENTAIRE  
DE TEXTES OU DOCUMENTS EN GREC MODERNE

Durée : 6 heures

Analysez et commentez, en grec moderne, les documents suivants :

Document n° 1

# Ο Έλβας έπνιξε τη Δρέσδη

Από τη Μαύρη Θάλασσα έως τη Βαλτική, οι πλημμύρες έχουν στοιχίσει τη ζωή περισσότερων από 80 ανθρώπων και έχουν προκαλέσει ζημιές δισεκατομμυρίων ευρώ στα κτίρια, την υποδομή και τις καλλιέργειες. Συναγερμός σπινελοειδούς στο Νερατοβίτσε, 15 χιλιόμετρα βόρεια της Πράγας, όταν διαπιστώθηκε διαρροή κλώριου στο χημικό εργοστάσιο της Σπολάνα, το οποίο πλημμύρισε από τα νερά του ποταμού Έλβα. Στον κατάλογο των νεκρών προστέθηκε χθες ένας άνδρας από το Ντέτσιν, στη Βόρεια Βοημία: παρακολουθούσε από τις όχθες του Έλβα την ανατίναξη πέντε φορτηγίδων που είχαν σπάσει τα φρένα τους και παρασύρονταν προς την πλευρά των συνόρων με τη Γερμανία. Τραυματίστηκε θανάσιμα στο κεφάλι από θραύσμα.

Την ίδια ώρα, οι αρχές ολοκλήρωναν την απομάκρυνση 3.000 από τους 480.000 κατοίκους της Δρέσδης. Περίπου 800 ασθενείς απομακρύνθηκαν από τα νοσοκομεία όπου νοσηλεύονταν. Οι παραπόταμοι γύρω από

τον Έλβα υπερχειλίζουν και η στάθμη του Έλβα εξακολουθεί να ανεβαίνει: αναμενόταν να φθάσει χθες το βράδυ στη Δρέσδη στα 8,5 μέτρα – στα υψηλότερα επίπεδα που έχει φθάσει ποτέ από τις 31 Μαρτίου 1845. «Αναμένουμε να χτυπήσει και δεύτερο κύμα νερού από την Τσεχική Δημοκρατία», δήλωσε χθες το απόγευμα ο Γερμανός καγκελάριος Γκέρχαρντ Σρέντερ.

**Δρέσδη:** Στην πρωτεύουσα της Σαξονίας, η οποία είχε καταστραφεί σχεδόν ολοσχερώς από τα βρετανικά και τα αμερικανικά βομβαρδιστικά το 1945, και θεωρείται σήμερα ένα από τα πολιτιστικά σπουδαία της Γερμανίας, οι αρχές αναγκάστηκαν να μετακινήσουν σε ψηλότερους ορόφους του Παλατιού Τσβίνγκερ κλιμάκια

έργα τέχνης καθώς τα νερά πλημμύρισαν τα υπόγεια του, όπως και τα υπόγεια της γαλιτονικής όπερας Σέμπερ. Τουρίστες και ντόπιοι ένωσαν τις προσπάθειές τους στοιβάζοντας σάκους με άμμο προκειμένου να προστατέψουν την πόλη. Στον σιδηροδρομικό σταθμό τα νερά έφθαναν στα παράθυρα των εγκαταλελειμμένων τρένων.

**Πράγα:** Η βροχόπτωση σταμάτησε, η στάθμη του ποταμού Μολδάβα άρχισε να υποχωρεί, η παλαιά πόλη διεσώθη τελικά από το μένος του, το ίδιο και οι κυριότερες γέφυρες. Πολλές περιοχές, ωστόσο, παραμένουν καλυμμένες από αρκετά μέτρα νερού. Ένα τετραώροφο κτίριο κατέρρευσε χθες στο προάστιο Κάρλιν και ο δήμαρχος της Πράγας απύθυνε έκκληση στους κατοίκους να

παραμείνουν μακριά από τις εκκενωθείσες συνοικίες έως ότου ελεγχθούν όλα τα κτίρια. Έντεκα σταθμοί του Μετρό έχουν πλημμυρίσει και οι αρχές εκτιμούν τις ζημιές που υπέστη το δίκτυο στα 16 εκατομμύρια ευρώ. Συνολικά, οι ζημιές από τις πλημμύρες αναμένεται να ξεπεράσουν τα 2 δισ. ευρώ.

Περίπου 700 άνθρωποι επρόκειτο να απομακρυνθούν χθες το απόγευμα και από τη Βουδαπέστη, εξαιτίας της ανόδου των υδάτων του Δουνάβειως. Πολλές εκατοντάδες οπλίτες βοηθούσαν στην ενίσχυση των φραγμάτων. Η ουγγρική πρωτεύουσα, πάντως, δεν αναμένεται να έχει την τύχη της Πράγας, καθώς τα φράγματα έχουν προβλεφθεί να αντέξουν ακόμη και αν τα ύδατα του ποταμού ανέλθουν στα 10 μέτρα.

*Τὰ Νέα, 16 / 8 / 2002*

## Document n° 2

**Ο**σο καταστροφική και να ήταν η προχθεσινή καταιγίδα για την Αθήνα είναι βέβαιο ότι δεν μπορεί να συγκριθεί με τις εικόνες από την πλημμυρισμένη Πράγα ή τη Δρέσδη. Στην πρώτη περίπτωση πρόκειται για ένα βίαιο καιρικό φαινόμενο με σοβαρές (αλλά όχι ανεπανόρθωτες) επιπτώσεις, στη δεύτερη για κοσμογονία. Παρακολουθώντας, όμως, τις αντιδράσεις των κατοίκων στις δύο πρωτεύουσες, όπως τις κατέγραψαν οι τηλεοπτικές κάμερες, κινδυνεύεις από σύγχυση: Μάπως πρόκειται για ανταλλαγή ή μετακίνηση πληθυσμών; Στην Τσεχοσλοβακία και στη Γερμανία χιλιάδες άνθρωποι αναγκάστηκαν να εγκαταλείψουν τα σπίτια τους, ολόκληρα προάστια βυθίστηκαν στο νερό και στη λάσπη, ιστορικά κτίρια, συνώνυμα της εθνικής ταυτότητας των χωρών, απειλήθηκαν με κατάρρευση ή κατέρρευσαν.

Στην Αθήνα, χρόνια προβλήματα διογκώνονται, προκαλώντας επαναλαμβανόμενες καταστροφές. Τσεχοσλοβάκοι και Γερμανοί, εμβρόντατοι από την πρωτοφανή μανία της φύσης, περιορίζονται σε λακωνικά σχόλια, ψυχραιμες αποτιμήσεις, συλλογική προσπάθεια και εργασία για να αντιμετωπίσουν τη θεομηνία. Οι «πληγείσες περιοχές» της ελληνικής πρωτεύουσας θρηνούν (εδώ και χρόνια) το βίος τους που χάνεται, επιδεικνύουν στις τηλεοπτικές κάμερες την επιπλέον οικοσυσσκευή τους, καταλήγοντας, συνήθως, στο (εδώ και χρόνια) αναπάντητο ερώτημα: «πού είναι το κράτος».

Σαν να πρόκειται για ερασιτέχνη Σούπερμαν που αδυνατεί να εμφανιστεί όπως τον θέλουμε, τη στιγμή που τον θέλουμε.

Ανθρώποι, συνήθως εκτός εαυτού, ορίζονται, λοιδορούν, απειλούν. Κάποτε δικαιολογημένα (τα μπαζωμένα ρέματα δεν είναι πάντοτε «προϊόν ιδιωτικής πρωτοβουλίας») κάποτε αδικαιολόγητα (όταν καταρρέει, για παράδειγμα, το αυθαίρετο που βρίσκεται πάνω στο ρέμα), αλλά πάντως απολύτως άκαιρα. Δεν είναι η στιγμή κατάλληλη για να συντάξουμε λίστα παραπόνων, να αναζητήσουμε τους μονίμως υπαίτιους, να καταδείξουμε «Τον Ένοχο». Το σύνδρομο του θύματος σε πλήρη ανάπτυξη έ-  
 στω και αν «θύμα» δεν είμαστε μόνο εμείς, αλλά και η πόλη μας. Δεν πλήττεται μόνο το νοικοκυριό μας, αλλά και η όψη της Αθήνας, που στη διάρκεια κάθε ισχυρής νεροποντής γεννά  
 εικόνες πανικού, εγκλωβισμού και τρόμου.

Οι Τσέχοι απέδειξαν ότι αγαπούν την πόλη τους. Ο μόνος «παροξυσμός» που τους κατέλαβε ήταν να τη σώσουν από την καταστροφή. Κουβάλαγαν αδιάκοπα σάκους από άμμο για να ανακόψουν την ορμή του Μολδάβα, εκκένωσαν υπάκουα περιοχές ολόκληρες, επιδεικνύοντας αξιοθαύμαστη (εσωτερική) πειθαρχία και ομοθυμία. Στη Δρέσδη, όταν ο Έλβας απείλησε το ανάκτορο Τσβίνγκερ, όπου φιλοξενείται μία από τις μεγαλύτερες συλλογές τέχνης της Ευρώπης (ανάμεσά τους έργα του Ρέμπραντ και του Ραφαήλ), «οι υπάλληλοι μαζί με πυροσβέστες κατόρθωσαν να μεταφέρουν 8.000 έργα, με το νερό να φτάνει έως τον μηρό» («Κ» 18/8).

Οι κάτοικοι της Αθήνας στις φυσικές καταστροφές εκδηλώνουν ένα περίεργο μείγμα πείσματος και αυτολύπησης· επιθετικότητας και μοιρολατρίας· τσαμπουκά και παραίτησης. Σαν τον ένοικο του απέναντι διαμερίσματος, που επιχειρούσε προκθές όλο το απόγευμα να επικοινωνήσει με τις βλάβες της ΔΕΗ για να δια-

μαρτυρηθεί για την πολύωρη διακοπή ρεύματος σε περιοχή του Παγκρατίου. Όταν κάποια στιγμή μπόρεσε να πάσει γραμμή, φρόντισε να κοινοποιήσει την επιτυχία του σε ολόκληρο το τετράγωνο. Βγήκε στο μπαλκόνι με το ασύρματο τηλέφωνο - γύρω γύρω αποκαμωμένοι ένοικοι προσπαθούσαν να επικοινωνήσουν μικροκαταστροφές- και η «συνομιλία» εξελίχθηκε σε οιστράλατο μονόλογο, με σημεία αιχμής: «Σαν δεν ντρέπεστε λιγάκι... παλιοκλέφτες... μας τα παίρνετε στους λογαριασμούς... αυτό που σου λέω... όλο έργα κάνετε και τίποτα δεν κάνετε...», κατέληξε, περίπου, ο οργισμένος και επί παντός ενημερωμένος πολίτης. Υστερα, κάθησε με την οικογένεια στο μπαλκόνι και επιδόθηκε στη καρτοπαιξία μέχρι να βασιλέψει ο ήλιος, να πέσει το σκοτάδι και να αρχίσει νέος κύκλος δημόσιων διαμαρτυριών, αναζητώντας συμπάσχοντες στα γύρω διαμερίσματα.

Από κάποιους σταθμούς ακούγονταν ήδη καταγγελίες, μόνη αλήθεια φάνταζε η οδύνη των οδυνομένων... Την ίδια ώρα, στην Πράγα, μια Τσέχα κοιτάζει τον φακό και δηλώνει: «Εκείνο που προέχει αυτήν τη στιγμή είναι η πόλη μας. Δεν εγκαταλείπουμε την πόλη μας...».

‘Η Καθημερινή, 20 / 8 / 20

## ANALYSE ET COMMENTAIRE DE TEXTES OU DOCUMENTS EN HÉBREU

Durée : 6 heures

Analysez et commentez, **en hébreu**, le texte suivant :**מה לעשות ?**

במהלך רוב ההיסטוריה היהודית לא עלתה שאלה כזו על סדר היום. דברים התרחשו, ועל יהודים היה להגיב כדי להישרד. הדילמה של יהודים רבים היתה אם להמיר את דתם או להיות מגורשים מבתיהם או אף להקריב את חייהם. הקהילות היהודיות שהיו פרושות ברחבי העולם, אחרי גירוש ספרד, קיימו את חייהן כבועות אוטונומיות, מתוך רצון להיאחז במציאות שאיפשרה את קיומן, קידשו את המצב הקיים. המרחק בין הקהילות היה כה רב, והקושי להגיע מן האחת לחברתה היה כה גדול עד שנוצרו כל מיני מנהגים וסידורי תפילה שונים. העולם היהודי לא היה יכול לנסות ולקבל הכרעות קולקטיביות.

רק במאה ה-19 הוקמו ארגונים יהודיים עולמיים כמו בני-ברית או ההסתדרות הציונית העולמית ונוספו עליהם ארגונים אחרים במאה ה-20. האפשרות לקיים דיון על עתיד העם היהודי קיימת יותר מאשר בעבר. היהודים החרדים אינם מאושרים כמובן מהיותם מיעוט בעם היהודי, אך הם שמים את מבטחם בשם, ומאמינים באקסקלוסיביות יהודית. הם רואים את עצמם כיהודים האמיתיים ומאמינים כי בסופו של דבר רק יהדותם תשרוד, וכי הריבוי הטבעי שלהם גם יבטיח שרידות בהיקף סביר עד לבואו של המשיח, אשר ישנה את כל הסדרים.

אלה שעדיין מגדירים עצמם יהודים, אך אין להם כל קשר עם תרבות יהודית וחיים יהודיים, חיים את חייהם בשלמות בלי להיות זקוקים לקשר היהודי שלהם. הם אינם סבורים שהעם היהודי צריך לעשות משהו למענם. הם אינם רוצים להיות יותר יהודים משהם עתה, והם רואים את יהדותם כחלק מהביוגרפיה האישית שלהם.

היתר – כתשעה מיליונים – הם קבוצה של מי ששומרים על חיים יהודיים בעיקר מבחינת הזיקה והתרבות, אך גם מבחינת המסורת הדתית. אנשים שהם עצמם נישאו נישואי תערובת או שילדיהם נישאו כך, בלי שוויתרו על זהותם היהודית ותוך שנקלעו לדאגה עמוקה כאשר לעתיד ילדיהם, עתיד נכדיהם ועתיד העם היהודי כולו במאה הבאה.

במשך כמה עשורים היה ברור לישראל כי כל מה שיש לעשות הוא לשכנע את העם היהודי לעלות לישראל ולהסביר לו כי אין לו שום תוחלת, לא בפזורה העשירה ולא בפזורה הענייה. הפזורה הענייה השתכנעה, הפזורה העשירה – לא. יהודי אמריקה האמינו שכל שעליהם לעשות הוא להיות אמריקנים טובים, לשמור על קשר עם הקהילה שלהם, ולתרום כסף לישראל. פתאום מתברר לשני הצדדים כי הסטטוס-קוו הוא אייבם הגדול ביותר. המשך המצב הקיים עלול להעלות את סימן השאלה הגדול ביותר על עתיד העם היהודי זה שנים רבות. יותר מאי-פעם יש היום צורך לעשות, בשל סימן השאלה הזה, ויכולת לעשות משום שהעם היהודי מרוכז בשתי קהילות עיקריות והתקשורת בין כל הקהילות היא הקלה והנחה ביותר שהיתה מעולם. השאלה היא מה נכון לעשות כדי שהמאה ה-21 לא תחזה בהתכווצות פטאלית של העם היהודי.

במידה מסוימת יש כאן רצון לרבע את המעגל. שהרי הדרך ה"בטוחה" ביותר להישאר יהודים, היא לשוב למאה ה-18 שלפני ראשית האמנסיפציה. אלא שאופציה זו לבד מהיותה בלתי ריאלית גם אינה רצויה. היהודים החרדים אינם ה"יהודים האמיתיים". הם היהודים הבורחים מן המציאות ומן הצורך להתאים אליה. הם יוצרים לעצמם גטו מוחשי או דמיוני, חיים במאה אחרת ואינם מנסים כלל לבחון אם ניתן להיות יהודי דתי במציאות של טכנולוגיה מודרנית.

הדרך השנייה להבטיח שנכדינו יהיו יהודים היא להבטיח כי יחיו בישראל. זוהי אופציה לחלק נכבד מן העם היהודי, אך, בינתיים, לא לרובו. מי שמדבר על הבטחת ההמשכיות היהודית רק על-ידי עלייה לישראל, מדבר על תופעה שלא תתרחש, ולכן מוותר על המשכיותו של רוב העם היהודי.

האופציה השלישית מורכבת יותר. זהו ניסיון להביא להצלחת תהליך האמנסיפציה והאוטואמנסיפציה גם יחד, כאשר קהילת האוטואמנסיפציה שבישראל, וקהילת האמנסיפציה החיה בארצות-הברית ובעוד מדינות מעטות מאוד בעולם יוצרות את קהילת-הגג היהודית שחברים בה כל יהודי העולם החפצים בכך. חברי המסגרת הזו יראו בה מקור לגאווה, חיזוק להגדרה העצמית שלהם, ייחוד שמוסיף להם נופך אחר, כמו השתייכות ל"משפחה טובה". אסור למסגרת לכפות את עצמה על חבריה, אבל היא צריכה לאפשר להם להיפגש זה עם זה, ליצור הזדמנות למפגש עם בני זוג לעתיד, ולמצוא פתרונות גם למצבים של נישואים מעורבים, כדי שלא לוותר על הסיכוי שילדי

הזוג המעורב יהיו בעלי זיקה עמוקה ליהדות, גם אם אינם יהודים לפי ההלכה. הכוונה היא לייצר עולם יהודי, שבו תהיה תנועה קלה, בעיקר בין ישראל לארצות-הברית, ושבעולם הזה יוכלו לטפל בבעיות רבות של החיים היהודיים המודרניים בלי להתחרז ובלי להתבולל.

ברור שאם אכן מספר נישואי התערובת בארצות-הברית בין יהודים ללא יהודים הגיעו ב-1965 ל-9% בלבד, ואילו ב-1990 הם הגיעו ל-52%, ואם בכל הקהילות היהודיות בעולם, להוציא את ישראל, מתקיים גידול טבעי שלילי, אזי דבר-מה עצוב קורה לעם היהודי.

קיימות שתי אסכולות מרכזיות בקרב המאמינים בקיומה של תשובה. האחת משקיעה משאבים רבים בחינוך המחנכים, בקורסים ממושכים למנהיגים העתידיים של יהודי ארצות-הברית ושל יהודי ישראל. היא מאמינה שקבוצה זו תהיה איכותית יותר, כך יש סיכוי שהמעגל הסמוך לה יתרחב וישמור על אופיו היהודי. אסכולה זו סבורה כי המאמץ לקרב רחוקים יקר מאוד ואולי איננו מציאותי, וכי בשעת הניסיון הכמעט נואש לקרב רחוקים, אנו עלולים לאבד את בעלי הזיקה העמוקה, אשר ללא השקעה מספקת לא יוכלו להגיע לאותה רמת השכלה ועניין, שבלעדיהם לא יוכלו להוות את הנהגתו העתידית של העם היהודי.

האסכולה השנייה מבקשת לעצור את הבריחה מן הבית היהודי ולנסות להגיע אל כל צעיר יהודי בעזרת תוכנית חינוכית, ביקורים בישראל ומיזמים דומים.

אני סבור שהבחירה בין שתי האסכולות הללו היא בבחינת מותרות. במצב הנוכחי שאליו נקלע העם היהודי, מוכרחים לפעול בד בבד בשני התחומים: מצד אחד לפתח מנהיגות של אישי ציבור יהודים בתפוצות, של ידענים ושל הוגי דעות, מתוך ידיעה ברורה שאחת הבעיות הקשות ביותר באמריקה היהודית של ימינו היא חסרונה של מנהיגות אישית או קבוצתית המסוגלת לקבל הכרעות. חיזוק המנהיגות, שכנוע המשוכנעים, חינוך המחונכים הוא, לכן, חיוני.

מצד אחר, איננו יכולים להרשות לעצמנו אפילו יום אחד של הזנחת הצד האוניברסלי. למי שמתרחק קשה מאוד לחזור. נדיר מאוד שיהודי שאין לו שום רקע יהודי ואשר נושא בן זוג לא-יהודי, והופך הורה לילדים לא-יהודים, מוצא עצמו מידפק על דלת המרכז הקהילתי היהודי. ההחלטה לעזוב קלה הרבה יותר מן ההחלטה להצטרף. יש בארצות-הברית קהילות לא קטנות שאחוז הבלתי קשורים אליהם מגיע ל-70. לא כל הבלתי מזוהים אינם רואים עצמם יהודים, אבל הם בהחלט נמצאים בדרכם לפרישה המלאה.

מתוך

יוסי ביילין, מותו של הדוד מאמריקה

## ANALYSE ET COMMENTAIRE DE TEXTES OU DOCUMENTS EN ITALIEN

Durée : 6 heures

Analysez et commentez, **en italien**, les documents suivants :

### Document n°1<sup>1</sup>

Rosario<sup>2</sup>, il 17 giugno 1878

Carissimo Padre,

Dopo il lungo viaggio, finimmo per arrivare alle nuove terre, scoperte dal nostro famoso Colombo. Già sapete che partimmo il 29 aprile. Il 2 maggio [passammo] da Genova. L'11 attraversammo il tropico del sole ; il 17, la zona torrida, ossia l'equatore. Il 28 arrivammo a Buenos Aires, il 1° giugno partimmo col vaporetto per risalire il fiume Paraná. Alla fine siamo giunti a Rosario di Santa Fé. Insomma, il viaggio fu lungo, noi abbiamo molto tribolato, ma siamo arrivati sani. Vi darò ora notizie di quest'America. A dirvele tutte sarebbero troppo lunghe, ma ecco : la gente più infelice di questo mondo sono quelle povere famiglie, che vendettero tutti i loro beni in Italia, per trasferirsi in queste terre. Tutti li chiamano infelici ; tutti li beffeggiano, chiedendo loro se [gli abitanti della] regione del Friuli non siano impazziti, per venire in queste terre, e a che scopo siano venuti con le famiglie, visto che ora non sanno dove andare, perché le promesse [a cui credettero] erano false. La terra è gratis, ma si tratta di una terra pericolosa e soggetta agli [attacchi degli] indiani. Ed inoltre, nessuno dà loro vitto e bestiame, come era stato loro promesso ; queste colonie infatti sono governative. Queste povere famiglie stanno maledicendo Laurens<sup>3</sup>, che fu la loro rovina. Se vogliono prendere delle terre in affitto, devono pagare il dodici per cento di interesse, perché i padroni danno vitto per un anno e attrezzi, ma bisogna pagare un affitto di 800 pataconi, ovvero 4000 franchi, per ogni concessione di terreno. Questi sono patti che rendono impossibile il vivere ; essi hanno tentato, ma nessuno resiste. Le promesse che sono state loro fatte in Italia, corrispondevano alle condizioni di molti anni fa, ma oggi l'America è finita ; non a causa della gente, che anzi lavora molto, ma a causa delle disgrazie che affliggono questi fertili terreni. Le rivoluzioni continue bloccano i commerci ; i posti di lavoro, qui in città, sono pochi e mal pagati ; e la condizione degli artisti è ancora peggiore, perché hanno paghe infime. Quella che viene pagata meno di tutti è la mia arte, anche se vivo di essa onoratamente, grazie al fatto che questi stranieri dicono che in America non si è mai visto un simile « accordeone ». Perché è con questo nome che chiamano la fisarmonica. Grazie a quest'arte vivo senza stenti, ma se non fosse così, sarebbe ben bello quello che proverei, perché adesso è proprio inverno [...]

Vi saluto : sono Nanni.

E. Franzina, *Merica ! Merica ! - Emigrazione e colonizzazione nelle lettere dei contadini veneti in America, 1876-1902*, 1979.

<sup>1</sup> Questa lettera, piena di errori di ortografia e di regionalismi, è stata riscritta in italiano corretto. Le parentesi del testo sono nostre.

<sup>2</sup> Città argentina poco distante da Buenos Aires, sul rio della Plata.

<sup>3</sup> Laurens : nome di un noto agente reclutatore per l'emigrazione.



## Document n°2

Il professor Bosco, che era uno dei membri più autorevoli del Commissariato per l'emigrazione, calcolava nel 1905 a 234000 gli emigranti che annualmente partivano dal Mezzogiorno per gli Stati Uniti. Ora si può calcolare che arrivino a 250000. È un fiume di lavoratori della terra, che lasciano i campi ed emigrano dal loro paese.

E siccome le popolazioni rurali del Mezzogiorno vivono accumulate nei paesi, così questa emigrazione, conservando i suoi costumi, si raccoglie nelle città dell'America settentrionale : ce ne sono in New York 500000 (la popolazione della capitale d'Italia), a Chicago 200000, a Boston 50000. E così progredendo si può calcolare un milione d'Italiani, principalmente del mezzogiorno, riuniti in queste città d'America settentrionale...

Quando si esamina quali sono le opinioni intorno a questa emigrazione, si trova che sono diversissime. I proprietari la dicono funesta, perché i lavoratori dei campi abbandonano le terre, perché i salari sono cresciuti in modo che non è più possibile condurre normalmente l'agricoltura : essi vedono la fine del mondo in questa emigrazione. Ma naturalmente il loro è un giudizio interessato, e quindi bisogna accoglierlo con molta riserva. Vi sono invece quelli i quali vedono l'età dell'oro in questa emigrazione, e parlano dei milioni di dollari che vengono fra noi. E con questi milioni di dollari si inebriano talmente che credono che questa sia la resurrezione dell'Italia...

Bisogna riflettere, a me sembra, che cosa diventano questi uomini, che educazione ricevono, quale è la società italiana che si forma negli Stati Uniti, che cosa portano quelli che tornano in Italia. E questo credo che sia il lato della questione assai poco esaminato. È necessario ricordarsi che questi emigrati sono, come li chiamano, *cafoni*, quasi tutti analfabeti, ignoranti, incapaci di difendersi, di provvedere a se stessi, e sono, come diceva l'onorevole Senatore De Martino, sfruttati largamente da quei *banchisti*<sup>4</sup>, camorristi che si sono formati in quella società.

Essi si affollano nelle città d'America, e formano una società separata dagli Americani. Questi la considerano come una colonia affatto isolata, e se ne occupano assai poco. Basta che non diano loro noia, li lasciano fare quel che vogliono. Una massa così enorme, quasi tutta di analfabeti, ha bisogno di direzione, ha bisogno di una guida, che non trova in sé stessa ; e quindi sono sorti in essa degli avventurieri, dei banchieri i quali fanno la professione di sfruttare gli emigrati appena arrivano. E se voi leggete il bollettino del Commissariato, o leggete le descrizioni che di essi fanno i giornali d'America, è un'iliade di sventure quella che li colpisce...

E quando voi ricordate in Italia questi fatti, vi rispondono : « ma intanto mandano dei dollari, vengono dei denari ! ». Noi non dobbiamo però contentarci di ciò ; dobbiamo invece esaminare quali conseguenze tali fatti portano nel nostro paese. Come mai avviene che con tutti questi dollari la prosperità presso di noi non cresce ancora come dovrebbe ? Come avviene che l'agricoltura e l'industria nel mezzogiorno, dopo mezzo secolo di libertà, non fanno cammino ? Come avviene che finora non siamo stati buoni di combattere l'analfabetismo ? A che cosa ci giovano i dollari allora ?

Ricordo che una volta mi trovavo in Inghilterra, all'Esposizione universale. C'era un beduino a cui gl'Inglese domandavano che cosa aveva ammirato di più in quell'Esposizione ; ed egli rispose : « Lo spirito dell'uomo. Dove lo spirito dell'uomo si solleva, tutto si solleva. ». Così avviene sempre nella società umana. Ralleghiamoci pure di questi dollari ; ma vediamo che cosa intanto diventa l'uomo ; vediamo che cosa sono questi individui che

<sup>4</sup> Uomini senza scrupoli che si incaricavano delle pratiche necessarie per emigrare e per trovare lavoro in America ; e così prendevano agli emigrati gran parte dei loro risparmi.

ritornano in patria. Io ritengo, per gli studi che ho potuti fare, che, sotto alcuni aspetti almeno, questi tornano cittadini inferiori a quel che erano quando partirono...

Tornano incapaci al lavoro dei campi, disprezzano il loro paese ; non si possono più assuefare alla vita delle nostre popolazioni, perché in America hanno fatto i lustrascarpe, gli sterratori, hanno lavorato nelle strade ferrate, nelle fogne ! Queste sono le occupazioni che, nelle grandi città, hanno gli emigrati italiani negli Stati Uniti d'America, dando spettacolo poco degno del nostro paese !

Pasquale Villari<sup>5</sup>, *Discorso in Senato del 30 maggio 1909*.

### Document n°3

#### *La vicenda si svolge alla fine della seconda guerra mondiale*

Già cominciarono le visite, tutti quelli che avevano parenti a Nuova York venivano a domandare se mia zia li avesse visti, se stavano bene, poi domandavano se c'era qualcosa per loro : mia zia aveva un elenco così lungo, cercava il nome nell'elenco e diceva al marito di pagare cinque o dieci dollari, tutti i paesani di Nuova York mandavano un biglietto da cinque o da dieci dollari ai loro parenti. Era come una processione, centinaia di persone salivano le scale di casa nostra, è sempre così nei nostri paesi quando c'è uno che viene dall'America. Mia zia pareva ci si divertisse, ad ogni visitatore offriva come un'istantanea del parente d'America : un gruppo familiare di florida salute s'inquadrava su uno sfondo in cui facevano spicco simbolici elementi del benessere economico di cui godeva. Il tale aveva una scioppa<sup>6</sup>, quell'altro una buona giobba<sup>7</sup>, chi aveva lo storo<sup>8</sup>, chi lavorava in una farma<sup>9</sup> ; tutti avevano figli all'aiscule<sup>10</sup> e al collegio, e il carro<sup>11</sup> l'aisebocchese<sup>12</sup> la uasetoppe<sup>13</sup>. Con queste parole di cui pochi capivano il significato, ma certo dovevano indicare cose buone, mia zia cantava l'America.

Vennero i parenti di un certo Cardella, ebbero i dollari del congiunto e doni da mia zia ; poi mia zia spiegò che Giò Cardella era a Nuova York un uomo potente ; raccontò che una volta a lei si presentarono due tipi, chiesero venti dollari — dissero, e a lei venne l'idea di parlarne a Cardella, e il venerdì successivo Cardella venne allo storo, si mise in disparte e aspettò che quei due si facessero vivi ; al momento buono venne fuori e disse ai due — ragazzi, e che vi viene in testa ?, questo storo è come se fosse mio, qui nessuno deve venire a fare lo smarto<sup>14</sup> — e i due salutarono con rispetto e se ne andarono.

—Certo— disse il marito di mia zia —quei due proprio Cardella li aveva mandati.

<sup>5</sup> Pasquale Villari (1826-1917), storico napoletano, professore all'università di Firenze.

<sup>6</sup> Scioppa : shop (bottega)

<sup>7</sup> Giobba : job (lavoro)

<sup>8</sup> Storo: store (negozio)

<sup>9</sup> Farma : farm (fattoria)

<sup>10</sup> Aiscule : high school (università)

<sup>11</sup> Carro : car (macchina)

<sup>12</sup> Aisebòcchese : icebox (frigorifero)

<sup>13</sup> Uasetoppe : washtup (macchina per il bucato)

<sup>14</sup> Smarto : smart (guappo)

Mia zia saltò come se l'avesse punta una vespa. — Sciaràp!<sup>15</sup> — disse — tu ogni volta che parli fai danno, anche a pensarle certe cose non si dicono ; e poi certo è che tutti gli altri che hanno storo pagano : e noi mai abbiamo pagato.

—Ma che è un mafioso questo Cardella ? — domandò mio zio che certe cose le capiva al volo.

— Ma che mafioso — disse mia zia fulminando con una occhiata il marito — un galantuomo è ; ricco, elegante; protegge i paesani...

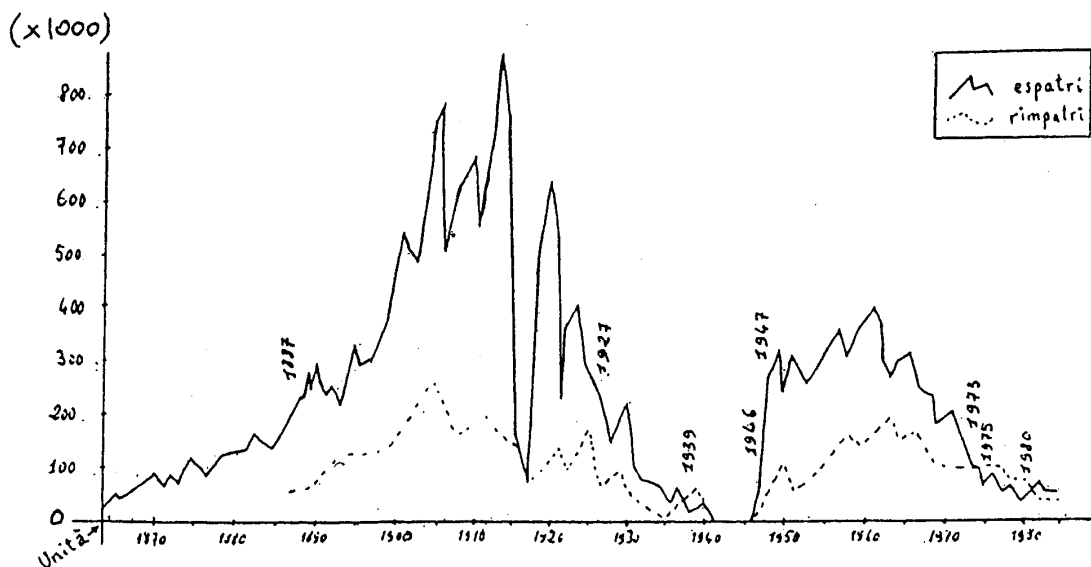
— Già — disse il marito — come ha protetto La Mantia.

Mia zia soffocava di collera. Il marito disse — qui in famiglia siamo — e ci raccontò che un tale La Mantia, mezzo ubriaco, aveva insultato Cardella, amici si misero subito in mezzo e la sera stessa li pacificarono, si fecero tante scecchenze<sup>16</sup>, bevvero insieme ; ma l'indomani La Mantia giaceva su un marciapiedi con una palla in testa.

— E tu parla — disse mia zia — così te la guadagni anche tu una palla in testa.

Leonardo Sciascia, « La zia d'America », in *Gli zii di Sicilia*, 1961.

#### Document n°4



Da J-Ch. Vegliante, *Gli Italiani all'estero 1861-1981 dati introduttivi*, 1993.

<sup>15</sup> Sciaràp : shut up (zitto)

<sup>16</sup> Scecchenze : shake hands (strette di mano)

## ANALYSE ET COMMENTAIRE DE TEXTES OU DOCUMENTS EN JAPONAIS

Durée : 6 heures

Analysez et commentez, **en japonais**, le texte suivant :

森のユートピアの系譜

海上知明・国士舘大学非常勤講師＝環境思想史

「ユートピア」という言葉は、400年前に、英国の哲学者トマス・モアが「どこにもない場所」という意味で作り上げた造語だといわれる。一般には願望の現れ、ありもしない空想世界ということで、軽い意味で使われていた。

### ●二つのユートピア

このユートピアに思想的な意味づけをしたのがハンガリー生まれの社会思想家カール・マンハイムである。優れた先人が、進行しつつある危機を人より先に知り、その解決方法を「ユートピア」という形で表現しているとマンハイムは考え「早熟の現実」と定義した。ここから、ユートピアは単なる願望から思想へと昇格する。

ユートピアは二つの大きな流れを持ち、その時々によってどちらかの流れが勢いづいた。テクノピア(科学技術によるユートピア)とエコトピア(エコロジー秩序の中のユートピア)とである。

テクノピアとエコトピアには本質的な優劣はなく、あるのは求める時代なのだろう。過ぎ去った20世紀、最大の問題は「ユートピアの不在」であった。しかし、文学作品はともかく、ユートピアはさまざま場所に見え隠れしていた。身近な例として日本の場合はどうか。

### ●テクノピアの盛衰

日本で、「ユートピア」を提供していたのはマンガのようだ。自分の子どもの時代にはテレビの中はテクノピアの世紀であり、進んだ科学技術世界から来たヒーローが活躍する世界が広がっていた。

他の惑星から来たソラン、パピイ、宇宙エース、海底都市から来たオスパー、特にスーパージェッターの語る未来は、科学技術の力で気象さえもコントロールしていた。ウルトラマンの「光の国」さえもテクノピアに思えた。

おそらく、このルーツの最も古いものが、「鉄腕アトム」であろう。人間の善悪さえも見分ける10万馬力の少年ロボットは、まさに「科学の良心」でもあった。そしてこのテクノピアの流れに「ドラエモン」があり、もっともユートピアを必要としている子どもたちに、現在も未来への希望をあたえ続けている。

しかし、70年代の公害と石油危機とが未来のイメージを暗いものにし、テクノピアに翳りをもたらした。当時の少年にとって、銀幕界の2大スーパースターは東宝のゴジラと大映のガメラ。水爆と破壊の象徴であったゴジラは、しだいに対戦相手を宇宙からの侵略者へと移していったが、1971年に戦ったのは公害怪獣ヘドラだった。そして同年、ガメラが戦ったジクラも公害がらみの侵略者であった。

しかし、なんとといっても公害をクローズアップさせたのは「スペクトルマン」であった。ここに登場する侵略者・宇宙猿人ゴリは、公害で地球を汚す人間を滅ぼすために、公害をもとにした怪獣を次々と作っていた。だが、公害が取り上げられても、ヒーローがそれと戦う姿には救いがあった。始末におえないのは終末論の台頭である。

ユートピアには反ユートピア、「デストピア」が存在する。ルネッサンス期の知識人だったノストラダムスという人物は、解釈によっていかようにも解釈できる難解な詩を残し、多くの悪のりの解釈をもたらした。「1999年に人類が亡ぶ」と強引に解釈した著書がベストセラーになったのもその例であろう。

これは最悪のデストピアであった。その後、不安は具体的なイメージとなって膨らんでいく。人気番組だったNHK少年ドラマシリーズの第一回「タイムトラベラー」(1972年)の舞台は、科学の進んだ未来に設定されていた。

しかし、「未来からの挑戦」では未来は暗いものになっており、1978年放映の「その町を消せ」で登場した異次元世界は、配給と戒厳令下にあった。こうした不安と環境悪化のなかに、エコトピアが浮上してくる。テクノピアの限界がエコトピアを必要としたともいえるだろう。

### ●エコトピアの世紀

「ゲゲゲの鬼太郎」の原典は貸本マンガである。その時代に鬼太郎は、京王線の沿線にある調布市布田に住んでいた。それが時代の推移とともに、ゲゲゲの森へと住居を移している。妖怪とは、自然の精霊と解釈してもよいであろう。人間を受け入れ、それでいて精霊の住むゲゲゲの森こそは、エコトピアであった。

思想史上の「エコトピア」は100年ほど前、英国人で本の装丁で美術的にも高い評価を得ている社会主義思想家ウィリアム・モリスという人が書いた『無可有郷便り』が最初とされている。

それは、進行しつつある産業革命に対する批判の書でもあった。モリスの描くエコトピアは、遠い未来世界で、美しい森林の中に住居が点在し、労働は楽しみと奉仕のためのものとされ、家具も品物の多くも手作りであるような世界だった。森林のなかで芸術が日常にいきづく世界、これが彼のエコトピアの原点である。

しかし、願望としてのエコトピアなら古代から存在していた。ギリシャのアルカディアでも、中国の桃源郷でも、そのほとんどは森林の中の楽園である。日本にも森の奥に隠れ里があった。なぜ人々は森林にユートピアを見たのだろうか。アジア全般では森林がもたらす様々な恵みが期待されたのだろう。だからこそ、それを持たないイスラムの人々は、水と緑にあふれた天国を夢見たのだろう。

テクトピアに押されがちなながらも、ヨーロッパでは束縛のない自由の象徴として森林への憧憬はあった。三権分立論で名高いモンテスキューは「自由はゲルマンの森から」と強調している。

さらに現在はモリス的に、産業化に疲れた人々の「精神の荒廃」も影響しているようだ。そこでは樹木が持つ「癒し」の力、森林が包む「気」の力が人々を引きつけている。

千葉県鎌ヶ谷市で「癒し」系の雑貨を扱うHEAVENという店があるが、ならんでいるのは木製品ばかりである。店長の小森さんに理由を尋ねてみた。「自然素材をつかい、手作りであることが、温もりを伝えているからです、そして「室内にいて樹木の中にいられる感覚が求められていますから」と付け加えられた。

すでに、日常の中にさえ森林が求められているようだ。自分はそこに「早熟の現実」としてのエコトピアの萌芽を見た気がする。ユートピアは現在を生きる我々の心の中にこそ存在するからだ。

グリーン・パワー 2003年1月

ANALYSE ET COMMENTAIRE DE TEXTES OU DOCUMENTS EN  
POLONAIS

Durée : 6 heures

Analysez et commentez, en polonais, les documents suivants :

## Document n° 1

Senatorowie SLD chcą ograniczyć działalność Instytutu Pamięci Narodowej

**Pion śledczy do likwidacji****Likwidacja Głównej Komisji Ścigania Zbrodni przeciwko Narodowi Polskiemu to najważniejszy cel przygotowanego przez senatorów SLD projektu „racjonalizacji” pracy IPN.**

– To pierwszy krok do likwidacji IPN. Tylko tak to odczytuję – mówi historyk, prof. Andrzej Paczkowski, który zasiada w Kolegium Instytutu.

Ryszard Jarzembowski, wicemarszałek Senatu i przewodniczący Klubu Senackiego SLD powiedział „Rzeczpospolitej”, że projekt noweli-

zacji przybrał już „kształt roboczy” i najprawdopodobniej w połowie roku trafi pod obrady. Jarzembowski zapowiedział, że wystąpi z taką inicjatywą w grudniu zeszłego roku, bezpośrednio po tym jak na wniosek Senatu posłowie ograniczyli budżet IPN o kolejne 3,1 mln zł.

Najważniejszą poprawką wnoszoną do ustawy z grudnia 1998 r. o Instytucie Pamięci Narodowej – Głównej Komisji Ścigania Zbrodni przeciwko Narodowi Polskiemu jest likwidacja tej Komisji, czyli tzw. pionu śledczego IPN. Prowadzone tam sprawy i pracujący w Komisji prokuratorzy – jest ich 95 – wróciliby do prokuratury powszechnej. Komisja bada i ściga zbrodnie hitlerowskie, stalinowskie oraz przestępstwa, którymi wymiar sprawiedliwości w PRL nie zajmował się z powodów politycznych.

– Nie kierują nami żadne pobudki polityczne i awersja do IPN, tylko racjonalizacja – zastrzega wicemarszałek Jarzembowski. Według niego, pracujący w pionie śledczym IPN prokuratorzy mają ponoć dziesięć razy mniej pracy niż prokuratorzy zajmujący się przestępczością pospolitą. Ponadto – podkreśla – śledztwa IPN kosztują najwięcej. – A przecież nie można tych przestępstw traktować inaczej – przekonuje Jarzembowski. Nie wyklucza, że pomysłodawcy nowelizacji zaproponują również przekazanie dokumentacji zgromadzonej w IPN do archiwów państwowych.

Co na to kierownictwo IPN? – Będę bronił stanowiska polskiego ustawodawcy co do przyjętej konstrukcji pionu śledczego IPN jako koncepcji w pełni racjonalnej. Wszystkie trzy piony IPN (oprócz śledczego, archiwalny i edukacyjny) uzupełniają się i współdziałają – zapowiada prezes IPN Leon Kieres.

Jan Ordyński.

*Rzeczpospolita*, 21-01-03.

## Document n° 2

**APEL**

Stowarzyszenie Dziennikarzy Polskich zwraca się z apelem do obywateli, organizacji, firm i fundacji, do wszystkich, którzy pragną ocalenia i zachowania pamięci narodowej, o wyrażenie poparcia dla działania Instytutu Pamięci Narodowej, którego byt został zagrożony przez kolejne obcięcie budżetu przez posłów i senatorów większości parlamentarnej. Dodatkowym bodźcem dla naszych działań jest zamiar Senatu „racjonalizacji” pracy IPN, który zmierza do ograniczenia działalności instytutu; planowana przez senatorów SLD likwidacja pionu śledczego w perspektywie ma doprowadzić do ostatecznej likwidacji Instytutu Pamięci Narodowej.

Jako dziennikarze pierwszego stowarzyszenia rozwiązane- go w stanie wojennym szczególnie poczywamy się do troski o zachowanie prawdy, bo tylko ona prowadzi do wybaczenia i pojednania. Nie wnikamy w intencje tych, którzy głosowali za uniemożliwieniem działania IPN, ale bronimy instytucji, która stoi na straży prawdy historycznej, wciąż tak skutecznie zamazywanej. W dalszej perspektywie grozi to utrwale- niem w pamięci potomnych przekonania, że o wolną Polskę – członka NATO i Unii Europejskiej – walczyli zarówno opo- zycjoniści, jak i ubecy, członkowie Solidarności, PPR i PZPR, ofiary reżimu i partyjni karierowicze, kaci i ich ofiary.

W imię pamięci tych, którzy dla wolnej Polski cierpieli i ginęli, a których walka i ofiara była wymazywana z kart historii, musimy sprawić, by Instytut Pamięci Narodowej dalej wypełniał swoje zadania. Jest to tym ważniejsze, że pozba- wienie IPN środków to wstęp do jego planowanego unicest- wienia.

Obrona IPN jest więc dzisiaj obowiązkiem patriotycznym.

Dlatego zwracamy się do „Rzeczpospolitej” o podjęcie wspólnej akcji na rzecz ustanowienia Funduszu Obrony Pamięci Narodowej w celu finansowego wsparcia Instytutu Pamięci Narodowej.

Warszawa, 21-01-2003 r.

\* \* \*

SDP ma rację wzywając do obrony Instytutu Pamięci Narodowej przed politykami, którzy zmierzają do ograniczenia działalności IPN. „Rzeczpospolita” kilkakrotnie już dawała wyraz podobnemu stanowisku w tej sprawie. Tworzenie specjalnego funduszu w celu finansowego wspar- cia IPN nie jest chyba jednak najlepszą drogą obrony Instytutu. Finansowanie działalności tego typu należy do podstawowych obowiązków państwa, które czerpie na to środki z podatków obywateli. Zamiast ogłaszać społeczną zbiórkę obywatele powinni więc domagać się, by państwo finansowało cele ważne i społecznie aprobowane. Ochrona pamięci narodowej należy do nich z całą pewnością.

Redakcja *Rzeczpospolitej*.  
*Rzeczpospolita*, 22-01-03.

## Śledztwa IPN

Prokuratury Głównej Komisji Ścigania Zbrodni przeciwko Narodowi Polskiemu prowadzą ponad 2100 śledztw. Przesłuchali przeszło 10 tysięcy świadków. Skierowali do sądów 28 aktów oskarżenia (toczy się jedenaście postępowań, dziesięć czeka na rozpatrzenie, cztery zakończyły się prawomocnymi wyrokami skazującymi, trzy uniewinnieniem). Oto ważniejsze śledztwa:

- w sprawie bezprawnego pozbawienia wolności prymasa Stefana Wyszyńskiego;
- kierowania zabójstwem ks. Jerzego Popiełuszki oraz utrudniania wyjaśnienia wszystkich jego okoliczności;
- zbrodni sądowej na rotmistrzu Witoldzie Pileckim;
- zbrodni popełnionych przez funkcjonariuszy komunistycznego aparatu terroru na członkach WiN;
- zabójstw w latach 1968-1989 obywateli polskich przy próbach ucieczki przez granicę z Czechosłowacją;
- zabójstw sądowych w procesach politycznych w latach 1944-1956;
- deportacji przez okupanta sowieckiego z ziem wschodnich II RP do ZSRR w latach 1939-1941;
- deportacji żołnierzy AK i ludności cywilnej do ZSRR w latach 1944-1945;
- pacyfikacji ziem polskich między Wisłą i Bugiem w latach 1944-1947 przez NKWD;
- zbrodni popełnionych przez funkcjonariuszy Informacji Wojskowej i Ministerstwa Bezpieczeństwa Publicznego;
- zbrodni ludobójstwa popełnionych przez nacjonalistów ukraińskich na obywatelach polskich w latach 1939-1945;
- zbrodni wojennych armii hitlerowskiej oraz nazistowskich zbrodni ludobójstwa (np. eksterminacji pacjentów szpitali, odbierania dzieci rodzicom i poddawania ich germanizacji, deportacji Polaków z ziem wcielonych do Trzeciej Rzeszy, masowych mordów na obywatelach polskich narodowości żydowskiej, np. w Ponarach, zabójstw Polaków za pomoc udzielaną Żydom).

*Rzeczpospolita*, 21-01-03.

## Główna Komisja Ścigania Zbrodni przeciwko Narodowi Polskiemu

Jest częścią Instytutu Pamięci Narodowej. Jej działalność stanowi kontynuację działalności Głównej Komisji Badania Zbrodni Niemieckich w Polsce, która powstała w 1945 r. z zadaniem gromadzenia dokumentacji umożliwiającej osądzenie przestępców nazistowskich za zbrodnie, których dopuścili się w latach drugiej wojny światowej. W 1949 r. nazwa komisji została zmieniona na Główną Komisję Badania Zbrodni Hitlerowskich w Polsce, pod którą to nazwą kontynuowała prace śledcze i badawcze do 1991 roku. 6 kwietnia 1984 r. Sejm nadał komisji status Instytutu Pamięci Narodowej. Odtąd jej pełna nazwa brzmiała: Główna Komisja Badania Zbrodni Hitlerowskich w Polsce – Instytut Pamięci Narodowej. Na mocy ustawy z 4 kwietnia 1991 r. rozszerzyła merytoryczny i czasowy zakres badania i ścigania zbrodni także na zbrodnie stalinowskie oraz inne przestępstwa, które nie ulegają przedawnieniu, popełnione na osobach narodowości polskiej lub obywatelach polskich innej narodowości w latach 1939 – 1956.

W styczniu 1999 r. weszła w życie ustawa o IPN, a w lipcu 2000 r. została powołana – jako pion śledczy IPN, obejmujący ściganiem zbrodnie komunistyczne popełnione do 31 grudnia 1989 r. – Główna Komisja Ścigania Zbrodni przeciwko Narodowi Polskiemu.

## IPN szacuje: pięć tysięcy wyroków śmierci

# Zbrodni sądowych było więcej

Nie mniej niż pięć tysięcy wyroków śmierci orzekły sądy Polski Ludowej do 1955 roku – szacują historycy Instytutu Pamięci Narodowej po zbadaniu orzecznictwa wojskowych sądów rejonowych. Wykonano co najmniej 60 procent tych kar.

To oszacowanie dwukrotnie wyższe, niż dotychczas przyjmowano. Zdaniem Krzysztofa Szwagrzyka i Jana Żaryna z Biura Edukacji Publicznej IPN (rozmowę z nimi Barbary Polak zamieścił najnowszy 11/22 numer „Biuletynu IPN”), liczby te mogą się powiększyć po przebadaniu orzecznictwa sądów powszechnych. – „W 1946 roku funkcjonował po prostu kombinat do wydawania wyroków śmierci. Na Białostocczyźnie sędziowie jeździli od wioski do wioski, wyrok zapadał na miejscu, a rozstrzelanie odbywało się za stodolą na oczach zgromadzonej wcześniej ludności” – powiedział Krzysztof Szwagrzyk.

Historycy IPN przeciwstawili się też mitowi rozpowszechnionemu w środowiskach kombatanckich, że zbrodni sądowych dopuszczali się głównie niekompetentni pracownicy wymiaru sprawiedliwości – z awansu i po kilkumiesięcznych kursach. Blisko 70 procent wyroków śmierci w powojennej Polsce orzeczono do 1948 roku, a w tym czasie większość sędziów i prokuratorów stanowili przedwo-

jenni absolwenci prawa na polskich uczelniach. Wśród nich „niemała liczba okresu okupacji spędziła w szeregach Armii Krajowej, również tacy, których sumienia obarcza orzeczenie kilkunastu, czasem nawet kilkudziesięciu wyroków śmierci” – mówił w „Biuletynie IPN” Szwagrzyk. Podał zarazem przykład sędziego Tadeusza Piaseckiego z Wrocławia, który zawsze gdy zapadał wyrok śmierci, składał votum separatum na piśmie: – „To oznacza, że sędzia miał możliwość wyrażenia sprzeciwu”.

Historycy IPN udokumentowali także takie zbrodnicze praktyki aparatu represji, jak poddawanie więźniów pozorowanemu egzekucjom, przetrzymywanie ich w celach śmierci i niepowiadamianie miesiącami o ulaskawieniu.

„Biuletyn IPN” przynosi również komunikaty z badań dotyczących stosowania w PRL kary śmierci za przestępstwa gospodarcze (np. w „afierce miesięcznej” w 1965 r.) i politycznych wyroków śmierci w stanie wojennym, których orzeczono nie trzy, jak przyjmowano dotychczas (wobec Zdzisława Najdera, Zdzisława Rurarza i Romualda Spasowskiego), lecz co najmniej sześć (byli to skazani za szpiegostwo pracownicy MSW na placówkach zagranicznych – Henryk Bogulak, Waldemar Mazurkiewicz i Jerzy Sumiński).

AKA

*Rzeczpospolita*, 20-01-03.



**ANALYSE ET COMMENTAIRE DE TEXTES OU DOCUMENTS EN PORTUGAIS**

Durée : 6 heures

Analysez et commentez, **en portugais**, les documents suivants :

**A CONDIÇÃO FEMININA EM PORTUGAL****DOCUMENT I****Revolução e mulheres**

Elas fizeram greves de braços caídos. Elas brigaram em casa para ir ao sindicato e à junta. Elas gritaram à vizinha que era fascista. Elas souberam dizer salário igual e creches e cantinas. Elas vieram para a rua de encarnado. Elas foram pedir para ali uma estrada de alcatrão e canos de água. Elas gritaram muito. Elas encheram a rua de cravos. Elas disseram à mãe e à sogra que isso era dantes. Elas trouxeram alento e sopa aos quartéis e à rua. Elas foram para as portas de armas com os filhos ao colo. Elas ouviram falar de uma grande mudança que ia entrar pelas casas. Elas choraram no cais agarradas aos filhos que vinham da guerra. Elas choraram de ver o pai a guerrear com o filho. Elas tiveram medo e foram e não foram. Elas aprenderam a mexer nos livros de contas e nas alfaias das herdades abandonadas. Elas dobraram em quarto um papel que levava dentro uma cruzinha abandonada. Elas sentaram-se a falar à roda de uma mesa a ver como podia ser sem os patrões. Elas levantaram os braços nas grandes assembleias. Elas costuraram bandeiras e bordaram a fio amarelo pequenas foices e martelos. Elas disseram à mãe, *segure-me os cachopos, senhora, que a gente vai de camioneta a Lisboa dizer-lhes como é.* Elas vieram dos arrabaldes com o fogão à cabeça ocupar uma parte da casa fechada. Elas estenderam roupa a cantar, com as armas que temos na mão. Elas diziam tu às pessoas com estudos e aos outros homens. Elas iam e não sabiam para onde, mas que iam.

Elas acendem o lume. Elas cortam o pão e aquecem o café esfriado. São elas que acordam pela manhã as bestas, os homens e as crianças adormecidas.

Maria Velho da Costa, *Cravo*,  
Lisboa, Ed. Morais, 1975.

**DOCUMENT II****A evolução das mentalidades depois da Revolução dos Cravos**

Os anos 70, sobretudo o advento do 25 de Abril, abriram a consciência a muitos feminismos até aí esquecidos, e a noção de igualdade de oportunidades e direitos entre homens e mulheres começou a ganhar forma com outra consistência.

Na lei portuguesa, o marido era tradicionalmente o chefe de família : « o marido é o chefe de família, competindo-lhe nessa qualidade representá-la e decidir em todos os actos da vida conjugal comum, sem prejuízo do disposto nos artigos subsequentes.» O governo doméstico era a principal actividade atribuída à mulher. A Constituição de 1976 e as modificações ao Código do Direito Civil operadas depois da revolução estabelecem já grandes diferenças, afirmando o

direito da mulher à realização profissional em igualdade com o homem, bem como a paridade do poder maternal e do paterno. Deixa de haver a figura do chefe de família e a mulher pode viajar ao estrangeiro sem a autorização do marido [...]

O divórcio surge logo depois do 25 de Abril como o direito legítimo de homens e mulheres a reconstruírem as suas vidas depois de um casamento fracassado. O casamento, antes considerado indissolúvel e sagrado, pela Concordata passou a ser um pacto cujos limites temporais dependiam unicamente dos consortes. Pelo Decreto-lei nº267/ 75, de 27 de Maio, passou a ser permitido o divórcio aos indivíduos que se tivessem casado pela Igreja. Esta lei permitiu um afluxo de divórcios, muitos dos quais já o eram de facto mas só então passaram a ter expressão de lei. Também os casamentos católicos decresceram com o 25 de Abril.

Nos meios urbanos é vulgar que a aceleração do ritmo de vida ande a par com a mudança de costumes e de hábitos. Assim, o modo como o divórcio se instalou no quotidiano dos grandes centros urbanos não se assemelha ao que aconteceu nos meios rurais. E é de um Portugal a vários tempos que se fala ainda hoje, quando nos referimos aos hábitos e costumes dos Portugueses.

O casamento pós-25 de Abril consagra no essencial uma paridade dos cônjuges no que respeita a direitos e deveres. Claro que muitos hábitos se foram alterando paulatinamente, e os *media* tiveram uma poderosa influência na difusão de padrões mais abertos. A família deixou de ser uma célula fechada para o exterior, para se abrir a influências. O aborto, considerado um tema tabu da sociedade portuguesa até ao 25 de Abril, também foi despenalizado, em determinadas circunstâncias especiais, já em 1984. As consultas de planeamento familiar foram abertas à população, alertando-se para a necessidade de famílias e jovens terem consciência da importância da contraceção para evitar uma gravidez não desejada.

José Medeiros Ferreira,  
*Portugal em transe, 1974-1985*,  
in José Mattoso (coord),  
*História de Portugal*, vol. 8,  
Lisboa, Ed. Estampa, 1994.

### **DOCUMENT III**

#### **Junho de 1998 : Referendo sobre o aborto**

Em 1974, no calor do 25 de Abril, o Movimento Democrático das Mulheres incluía a despenalização do aborto num documento a saudar a revolução. O tabu, porém, viria a ser quebrado em 1982, pela mão do Partido Comunista Português. A proposta não passou e só dois anos depois, com uma « aliança » de esquerda, foi revista a lei que penalizava o aborto. O assunto apaixonou a opinião pública e fez correr rios de tinta nos jornais. Nas ruas, sucediam-se as manifestações. Hoje, passados 14 anos, os protagonistas são diferentes, mas o calor do debate é tão ou mais intenso. Isso ver-se-á até ao referendo sobre a despenalização do aborto, dentro de exactamente um mês, a 28 de junho, o primeiro na história da democracia.

Nuno Simas, « Um tabu português que vai a votos »,  
*Diário de Notícias*, 28/05/1998

A maioria dos portugueses, 68 por cento, abstiveram-se de optar no primeiro referendo realizado em Portugal. À pergunta, « concorda ou não com a despenalização da interrupção voluntária de gravidez até às dez semanas, a pedido da mulher, desde que realizado em estabelecimento hospitalar legalmente autorizado? », 50,9 por cento dos participantes nesta consulta responderam que « não » e 49,1 por cento disseram « sim ». Menos de 50 mil votos separaram as duas opiniões em confronto.[...]

Norte e Sul dividiram-se completamente entre o « não » e o « sim ». Curiosamente, o distrito do Porto votou maioritariamente contra a despenalização do aborto e em Lisboa deu-se exactamente a situação inversa. A capital e o sul do País mostraram-se mais « tolerantes ». A maior votação percentual do « não » registava-se nos Açores, 82 por cento.

« Maioria ignorou o referendo »,  
*Diário de Notícias, 29/06/1998.*

#### **DOCUMENT IV**

##### **Quando Portugal for das mulheres**

No ano 2020, 64% da população activa em Portugal será constituída por mulheres. Não, não é um cenário virtual. São dados retirados de uma excelente análise organizada pelo Instituto Nacional de Estatística sobre « A situação da mulher em Portugal », a propósito do recente Dia Internacional da Mulher[...]

Há mais mulheres que homens na sociedade portuguesa (5,1 milhões em 1997 representando 51,9% da população ; as mulheres tendem a recuperar o grande defasamento dos níveis de instrução que as separava dos homens ; a taxa de variação do número de mulheres com ensino superior relativa a licenciaturas foi cerca de três vezes superior à dos homens (23,1% contra 6,7%) ; as mulheres tendem a retardar o casamento e o nascimento dos filhos e o adiamento da fecundidade é proporcional ao aumento do nível educacional ; e a esperança de vida à nascença é, para as mulheres, em média, sete anos superior à dos homens.

Quer isto dizer que a sociedade portuguesa se está a feminizar ; que as mulheres, que estavam em maior número entre os estudantes universitários e que também já eram minoritários entre os assistentes deste grau de ensino, chegarão inevitavelmente a ser a maioria entre os catedráticos ; e que, com quotas ou sem quotas, terão cada vez mais posições destacadas ao nível político, económico, social e cultural. Ou seja, evoluímos para uma sociedade matriarcal, e esse será um dos traços dominantes que marcará o século XXI [...]

Para já, o que se pode dizer é que o envelhecimento da população feminina tem vindo a acentuar-se. Entre 1990 e 1997, as mulheres com menos de 15 anos viram o seu peso entre a população total feminina reduzir-se dos 18,9% para 16%, enquanto o peso das mulheres com idade superior a 65 anos passou de 15,4% para 17,1%. Outro dado é que o número de mulheres divorciadas está em crescimento acelerado : 1,3% do total em 1990 contra 2,4 em 1997, a que se juntam 1,6% de mulheres separadas. 10,9% de viúvas e 35,1% de solteiras. Em consequência, desde a década de 80 que as mulheres não têm filhos suficiente para assegurar a substituição de gerações (2,1 crianças em média por mulher), embora desde 1996 se denote uma ligeira subida desse valor.

Fica uma última questão : qual o papel dos homens no Portugal de 2020 ? Provavelmente, ficar em casa, tomar conta das crianças, fazer os trabalhos domésticos — e lutar pelos nossos direitos enquanto grupo social minoritário. Ou não ?

Nicolau Santos, *Expresso*, 19/3/1999

## ANALYSE ET COMMENTAIRE DE TEXTES OU DOCUMENTS EN RUSSE

Durée : 6 heures

Analysez et commentez, **en russe**, les documents suivants :

## Document n°1

Надежда МАНДЕЛЬШТАМ, *Воспоминания*, Нью Йорк, 1970 г.

## ВЕСТНИК НОВОЙ ЖИЗНИ

Никто не может определить, что такое интеллигенция и чем она отличается от образованных классов. Это понятие историческое; оно появилось в России и от нас перешло на Запад. У интеллигенции много признаков, но даже совокупность их не дает полного определения. Исторические судьбы интеллигенции темны и расплывчаты, потому что этим именем часто называют слои, не имеющие на это права. Разве можно назвать интеллигенцией технократов и чиновников, даже если у них есть дипломы или если они пишут романы и поэмы? В период капитуляции над подлинной интеллигенцией издевались, а ее имя присвоили себе капитулянты. Что же такое интеллигенция?

Любой из признаков интеллигенции принадлежит не только ей, но и другим социальным слоям: известная степень образованности, критическая мысль и связанная с ней тревога, свобода мысли, совести, гуманизм... Последние признаки особенно важны сейчас, потому что мы увидели, как с их исчезновением исчезает и сама интеллигенция. Она является носителем ценностей и при малейшей попытке к их переоценке немедленно перерождается и исчезает, как исчезла в нашей стране. Но ведь не только интеллигенция хранит ценности. В народе они сохраняли свою силу в самые черные времена, когда от них отрекались на так называемых культурных верхах... Быть может, дело в том, что интеллигенция не стабильна и ценности в ее руках принимают динамическую силу. Она склонна и к развитию и к самоуничтожению. Люди, совершавшие революцию и действовавшие в двадцатые годы, принадлежали к интеллигенции, отрекавшейся от ряда ценностей ради других, которые она считала высшими. Это был поворот на самоуничтожение. Что общего у какого-нибудь Тихонова или Федина с нормальным русским интеллигентом? Только очки и вставные зубы. А вот новые – часто еще мальчишки – их сразу можно узнать и очень трудно объяснить, каковы те признаки, которые делают их интеллигентами. Остроумец-языковед Иесперсен, наслушавшись споров о том, как отличить части речи, сказал: «Народ знает, как отличить имя от глагола, как собака умеет отличать хлеб от глины»... Итак, они появились, и это процесс необратимый – его не может остановить даже физическое уничтожение, к которому так рвутся представители прошлого. Сейчас репрессии против одного интеллигента порождают десятки новых. Мы это наблюдали во время дела Бродского.

У русской интеллигенции есть один особый признак, который, вероятно, чужд Западу./.../ Однажды О. М. спросил меня, вернее, себя, что же делает человека интеллигентом. Само слово это он не употребил – оно в те годы подвергалось переосмыслению и надругательству, а потом оно перешло к чиновным слоям так называемых свободных профессий. Но смысл был именно этот. «Университет? – спрашивал он. – Нет... Гимназия?... Нет... Тогда что же? Может, отношение к литературе?... Пожалуй, но не совсем»... И тогда, как решающий признак, он выдвинул отношение человека к поэзии. У нас поэзия играет особую роль. Она будит людей и формирует их сознание. Зарождение интеллигенции сопровождается сейчас небывалой тягой к стихам. Это золотой фонд наших ценностей. Стихи пробуждают к жизни и будят совесть и мысль. Почему так происходит, я не знаю, но это факт.

/.../ Поэзия делает свое дело. Все пришло в движение. Мысль живет. Хранители огня прятались в затемненных щелях, но огонь не угас. Он есть.

**Document n° 2**

Н. А. БЕРДЯЕВ, *Истоки и смысл русского коммунизма*, Париж, 1937 г.

**ГЛАВА 1  
ОБРАЗОВАНИЕ РУССКОЙ ИНТЕЛЛИГЕНЦИИ И ЕЕ ХАРАКТЕР**

## 1.

Чтобы понять истоки русского коммунизма и уяснить себе характер русской революции, нужно знать, что представляет собой то своеобразное явление, которое в России именуется «интеллигенция». Западные люди впали бы в ошибку, если бы они отождествили русскую интеллигенцию с тем, что на Западе называют *intellectuels*. *Intellectuels* — это люди интеллектуального труда и творчества, прежде всего ученые, писатели, художники, профессора, педагоги и пр. Совершенно другое образование представляет собой русская интеллигенция, к которой могли принадлежать люди не занимающиеся интеллектуальным трудом и вообще не особенно интеллектуальные. И многие русские ученые и писатели совсем не могли быть причислены к интеллигенции в точном смысле слова. Интеллигенция скорее напоминала монашеский орден или религиозную секту со своей особой моралью, очень нетерпимой, со своим обязательным мирозерцанием, со своими особыми нравами и обычаями, и даже со своеобразным физическим обликом, по которому всегда можно было узнать интеллигента и отличать его от других социальных групп. Интеллигенция была у нас идеологической, а не профессиональной и экономической группировкой, образовавшейся из разных социальных классов, сначала по преимуществу из более культурной части дворянства, позже из сыновей священников и диаконов, из мелких чиновников, из мещан и, после освобождения, из крестьян. Это и есть разночинная интеллигенция, объединенная исключительно идеями и притом идеями социального характера. Во вторую половину XIX века слой, который именуется просто культурным, переходит в новый тип, получающий наименование интеллигенции. Этот тип имеет свои характерные черты, свойственные всем его настоящим представителям. В интеллигенции были типические русские черты и совершенно ошибочно то мнение, которое видело в интеллигенции денационализацию и потерю всякой связи с русской почвой.

## Document n°3

Новый мир. 1993. № 2

Д. С. ЛИХАЧЕВ, *О русской интеллигенции* (Письмо в редакцию)

Нынешняя обстановка заставляет меня обратиться в редакцию с письмом, в котором – и не в первый уже раз – я отзываюсь на вопрос о том, каково же все-таки положение, каковы роль и значение интеллигенции в нашем обществе?

./../ Безусловно прав А. И. Солженицын: интеллигент – это не только образованный человек, тем более не тот, которому он дал такое обозначение как «образованец» (что-то вроде как «самозванец» или «оборванец»), это, может быть, и несколько резко, но Александр Исаевич понимает под этим обозначением слой людей образованных, однако продажных, просто слабых духом.

Интеллигент же – это представитель профессии, связанной с умственным трудом (инженер, врач, ученый, художник, писатель), и человек, обладающий умственной порядочностью. Меня лично смущает распространенное выражение «творческая интеллигенция», – точно какая-то часть интеллигенции вообще может быть «нетворческой». Все интеллигенты в той или иной мере «творят», а с другой стороны, человек пишущий, преподающий, творящий произведения искусства, но делающий это по заказу, по заданию в духе требований партии, государства или какого-либо заказчика с «идеологическим уклоном», с моей точки зрения, никак не интеллигент, а наемник.

К интеллигенции, по моему жизненному опыту, принадлежат только люди свободные в своих убеждениях, не зависящие от принуждений экономических, партийных, государственных, не подчиняющиеся идеологическим обязательствам.

Основной принцип интеллигентности – интеллектуальная свобода, – свобода как нравственная категория. Не свободен интеллигентный человек только от своей совести и от своей мысли. Я убежден, впрочем, что можно быть и несвободным от раз и навсегда принятых принципов. Это касается людей «с лобной психикой», отстаивающих свои старые, когда-то ими высказанные или даже проведенные в жизнь мысли, которые сами для себя сковывают свободу. Достоевский называл такие убеждения «мундирами», а людей с «убеждениями по должности» – людьми в мундирах.

./../ Совесть не только ангел-хранитель человеческой чести, – это рулевой его свободы, она заботится о том, чтобы свобода не превращалась в произвол, но указывала человеку его настоящую дорогу в запутанных обстоятельствах жизни, особенно современной.

Вопрос о нравственных основах интеллигентности настолько важен, что я хочу остановиться на нем еще. Прежде всего я хотел бы сказать, что ученые не всегда бывают интеллигентны (в высшем смысле, конечно). Неинтеллигентны они тогда, когда, слишком замыкаясь в своей специальности, забывают о том, кто и как может воспользоваться плодами их труда. И тогда, подчиняя все интересам своей специальности, они жертвуют интересами людей или культурными ценностями. Самый несложный случай – это когда люди работают на войну или производят опыты, связанные с опасностью для человека и страданиями животных.

В целом, забота о специальности и ее углублении – совсем неплохое правило жизни. Тем более, что в России слишком много непрофессионалов берется не за свое дело. Это касается не только науки, но также искусства и политики, в которой также должен быть свой профессионализм. Я очень ценю профессионалов и профессионализм, но это не всегда совпадает с тем, что я называю интеллигентами и интеллигентностью.

Я бы сказал еще и так: интеллигентность в России – это прежде всего независимость мысли при европейском образовании.

**Série Sciences  
économiques et sociales**

**Épreuves orales**





## Économie

### Liste des sujets

- Une banque centrale doit-elle être indépendante ?
- La pollution est-elle affaire d'économiste ?
- Faut-il limiter les déficits publics ?
- Pourquoi taxer le patrimoine ?
- Fondements et limites de la fonction de consommation keynésienne
- Faut-il s'opposer à un relèvement du SMIC ?
- L'hypothèse d'anticipations rationnelles est-elle vraisemblable ou féconde ?
- Friedman, Lucas et la courbe de Phillips
- Y a-t-il aujourd'hui un risque de déflation ?
- Les défaillances du marché
- Peut-on parler d'une révolution marginaliste ?
- Pourquoi les économistes s'opposent sur la loi des débouchés ?
- Peut-on dire que le profit rémunère l'innovation ?
- Pauvreté et marché du travail
- Que peut-on dire du taux d'emploi (emploi total sur la population en âge de travailler) en France ?
- Faut-il réduire la réglementation des marchés ?
- La réforme des retraites

## Sociologie

### Liste des sujets

- Les goûts
- Mobilité professionnelle et mobilité sociale
- L'exclusion
- Ségrégation sociale et ségrégation spatiale
- L'électeur est-il rationnel ?
- Expliquer et comprendre
- La famille aujourd'hui
- Proximités et distances dans le monde social
- La vieillesse n'est-elle qu'un mot ?
- La socialisation
- Telle mère, telle fille ?
- Le choix du conjoint
- La domination masculine
- Faut-il considérer les faits sociaux comme des choses ?
- Les pratiques culturelles des Français
- La classe ouvrière en France aujourd'hui

## Géographie

### Liste des sujets

- BÉZIERS, carte topographique au 1/25 000 + ensemble de documents (textes et carte) tirés de [www.coteaux-languedoc.com](http://www.coteaux-languedoc.com)
- CHAMONIX, carte topographique au 1/25 000 + aéroposter
- CLERMONT-CREIL, carte topographique au 1/25 000

## Histoire

### Liste des sujets

- Naissance et affirmation de la culture de masse dans les sociétés occidentales contemporaines
- La société soviétique au temps de Staline
- La culture américaine des années trente aux années quatre-vingt
- Paris en 1900
- Les femmes et le travail en France (1880-1960)
- La Grande Bretagne et son empire (1880-1947)
- L'avènement des loisirs dans les sociétés industrielles
- La France et l'Allemagne depuis 1945
- Droite et Gauche en France (1880-1914)
- Les Intellectuels en France (1880 - années soixante)
- Le modèle communiste chinois (1949-1975)
- Les ouvriers dans la société française (1880-1975)
- La France au lendemain de la première et de la seconde guerre mondiale
- Collaborateurs et collaboration en France et en Europe
- L'Europe et le communisme (1945-1989)
- Les fondements sociaux du nazisme
- La France et ses possessions d'Afrique et d'Asie (1930-1962)

## Allemand

La plupart des textes proposés par le jury ont été extraits de grands quotidiens et hebdomadaires allemands (*Frankfurter Rundschau*, *Süddeutsche Zeitung*, *Die Zeit*, *Der Spiegel*, *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, *Die Tageszeitung*, *Der Tagesspiegel*). Quelques textes provenaient d'autres sources (*Hamburger Abendblatt*, *Deutschland*, revue de presse du site *Yahoo Deutschland*). La majeure partie de ces textes portait sur l'actualité sociale et économique en Allemagne (débat sur l'allongement de la durée de travail, sur la réforme du droit du travail et sur la réforme des retraites, vieillissement de la population, mesures gouvernementales en faveur des familles, politique de l'environnement, politique des

prix à la consommation, développement de la publicité à contenu éthique, enseignement de l'allemand et du français en ce quarantième anniversaire du Traité de l'Élysée). Quelques articles abordaient le contexte européen et international (globalisation et nouvelles techniques de management, commerce d'organes en Europe, rapports tendus entre l'Allemagne et les États-Unis).

## **Anglais**

Se reporter aux sujets d'anglais analyse de texte hors programme LV1 – LV2

## **Espagnol**

Le jury a entendu deux candidates analyser deux textes de presse à orientation économique portant sur des sujets d'actualité.

## **Latin**

Le jury avait choisi de proposer des auteurs très divers : les candidats interrogés ont donc eu à traduire et à commenter de courts passages de Cicéron, de Catulle, de Sénèque, de Martial et de saint Augustin.

## **Russe**

La candidate du concours « Sciences économiques et sociales » a tiré un sujet extrait d'un article intitulé « Kommunalki kak poslednjaja stadija kollektivizma » tiré du *Géo* russe (4 avril 2000).

Achévé d'imprimer  
ENS Lettres et Sciences humaines  
15, parvis René Descartes, BP 7000  
69 342 Lyon cedex 07  
Dépôt légal novembre 2003